

# NEO TOOLS



04-723





(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA .....	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	6
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ .....	9
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE .....	12
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA .....	14
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	17
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	20
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG .....	23
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ .....	26
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU.....	28
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV.....	31
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA.....	33
(lt) ORIGINALŲŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS .....	36
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS .....	39
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL .....	41
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ .....	44
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	47
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	49
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES .....	52
(pt) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS .....	55
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....	58
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE.....	61

(pl)  
**INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA**  
**Młotowiertarka:**  
**04-723**

**UWAGA** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dostarczone wraz z tym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia.

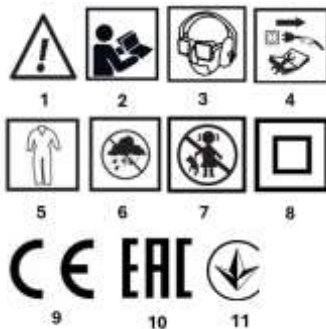
Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

- Należy nosić środki ochrony słuchu. Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.
- Używać uchwytu pomocniczego. Utrata kontroli nad narzędziem może spowodować obrażenia ciała.
- Należy trzymać elektronarzędzie za izolowane powierzchnie uchwytów, podczas wykonywania czynności, w których narzędzie tnące lub elementy mocujące może zetknąć się z ukrytym okablowaniem lub własnym przewodem. Kontakt akcesoriów tnących lub elementów mocujących z przewodem pod napięciem może spowodować, że odsłonięte metalowe części elektronarzędzia znajdują się pod napięciem i mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym operatora urządzenia.
- Wiercenie należy zawsze rozpoczynać od niskiej prędkości i przy styku wiertła z obrabianym elementem. Przy wyższych prędkościach wiertło może się wygiąć, jeśli będzie się swobodnie obracać bez kontaktu z obrabianym elementem, co może spowodować obrażenia ciała.
- Naciskać tylko w linii prostej z wiertłem i nie naciskaj zbyt mocno. Wiertła mogą się wygiąć, co może spowodować ich złamanie lub utratę kontroli, a w konsekwencji obrażenia ciała.
- W czasie posługiwania się młotem należy stosować okulary lub gogle ochronne i hełm ochronny, (jeśli istnieje niebezpieczeństwo, że może spaść cośkolwiek z góry). Zaleca się stosowanie półmaski ochronnej i obuwia przeciwpoślizgowego. Jeśli wymaga tego charakter wykonywanej pracy należy stosować systemy odpylające.
- Przy przystąpieniu do pracy należy upewnić się czy uchwyt wiertarski młota jest właściwie zamocowany na swoim miejscu.
- W czasie pracy, wskutek wibracji może dojść do poluzowania zamocowania narzędzia, dlatego należy szczególnie uważnie kontrolować mocowania narzędzia przed rozpoczęciem pracy. Niepożądane poluzowanie narzędzia może być przyczyną uszkodzenia narzędzia lub wypadku przy pracy.
- Jeśli młot ma być użytkowany w niskiej temperaturze lub po dłuższym okresie przechowywania, należy zezwolić, aby młot kilka minut pracował bez obciążenia, aby jego elementy wewnętrzne zostały odpowiednio nasmarowane.
- W czasie posługiwania się młotem trzymany w górze należy pewnie rozstawić stopy i upewnić się czy na dole nie ma osób postronnych.
- Zawsze należy trzymać młot obiema rękami, wykorzystując rękę jakoś pomocniczą.
- Nie wolno dotykać rękami do wirujących części młota. Nie wolno także rękami zatrzymywać obracającego się wrzeciono młota. Postępowanie przeciwne grozi uszkodzeniem ręki.
- Nie wolno kierować pracującego młota ku innym osobom ani ku sobie.
- Nie wolno dopuścić do przedostania się jakiegokolwiek płynu do wnętrza młota. Do czyszczenia powierzchni młota używać mydło mineralne i wilgotną tkaninę. Nie wolno stosować do czyszczenia benzyny lub innych środków czyszczących, które mogą być szkodliwe dla elementów plastikowych.
- Jeśli zachodzi konieczność stosowania przedłużacza, to zawsze należy pamiętać o właściwym doborze przedłużacza (do 15 m, przekrój przewodów 1,5 mm<sup>2</sup>, powyżej 15 m, lecz mniej niż 40 m – przekrój przewodów 2,5 mm<sup>2</sup>). Przedłużacz zawsze powinien być w pełni rozwinięty.
- Nie wolno posługiwać się trójściskowym uchwytem wiertarskim, gdy młot jest ustawiony na prace w trybie wiercenia z udarem lub dłutowania. Ten uchwyt jest przeznaczony wyłącznie do wiercenia bez udaru w drewno lub stal.

**UWAGA!** Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczałkowe doznania urazów podczas pracy.

**PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA**



- UWAGA! Zachowaj szczególne środki ostrożności!
- Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych.
- Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową).
- Odciąć przewód zasilający przed rozpoczęciem czynności obsługowych lub naprawczych
- Używaj odzieży ochronnej.
- Chroń urządzenie przed wilgocią.
- Nie dopuszczaj dzieci do narzędzia.
- Dруга klasа ochronności
- Znak certyfikacji CE
- Znak certyfikacji EAC.
- Znak certyfikacji rynku ukraińskiego.

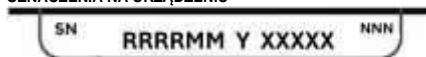
**OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH**

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Oznaczenie	Opis
1	Tuleja blokująca uchwytu
2	Uchwyt narzędziowa SDS+
3	Uchwyt ogranicznika głębokości wiercenia
4	Przycisk blokady listwy ogranicznika
5	Rękojeść dodatkowa
6	Przełącznik wyboru trybu pracy
7	Włącznik/wyłącznik
8	Przełącznik zmiany kierunku obrotów
9	Blokada trybu pracy ciągłej
10	Wiercenie z udarem
11	Wiercenie
12	Pozycja umożliwiająca ustawienie i zablokowanie dłuta w wybranym położeniu
13	Dłutowanie/kucie

\* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

**OZNACZENIA NA URZĄDZENIU**



- RRRR -rok produkcji  
MM -miesiąc produkcji  
Y -oznaczenie dodatkowe  
XXXXX -numer seryjny  
NNN -oznaczenie dodatkowe

**PRZEZNACZENIE**

**BUDOWA I ZASTOSOWANIE**

Młot elektryczny jest ręcznym elektronarzędziem z izolacją II klasy. Urządzenie jest napędzane jednofazowym silnikiem komutatorowym. Młot może być używany do wiercenia otworów w trybie pracy bez udaru, z udarem lub drażenia kanałów, oraz obróbki powierzchni w takich materiałach jak beton, kamień, cegła ds. Obszary ich użytkowania to wykonawstwo prac remontowo – budowlanych, oraz wszelkich prac z zakresu samodzielnej działalności amatorskiej (majsterkowanie). Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

**PRACA URZĄDZENIEM**

**Uważaj na ukryte przewody elektryczne lub rury gazowe i wodne.** Sprawdź obszar roboczy, ds. za pomocą wykrywacza przewodów elektrycznych, metali.

**Zawsze używaj właściwego napięcia zasilania!**

Napięcie źródła zasilania musi zgadzać się z wartością podaną na tabliczce znamionowej maszyny.

### Przygotowanie do pracy

Przed przystąpieniem do pracy upewnij się, że na urządzeniu nie są widoczne żadne uszkodzenia, pęknięcia. Sprawdź przewód zasilający czy nie jest przerwany lub są na nim widoczne uszkodzenia czy przetarcia izolacji. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek usterek bezwzględnie nie wolno nim pracować, urządzenie musi być sprawdzone przez dedykowany serwis.

### INSTALOWANIE RĘKOJEŚCI DODATKOWEJ

Ze względów bezpieczeństwa podczas posługiwania się młotowiertarką zawsze należy stosować rękojeść dodatkową, która może być zamocowana w dowolnym położeniu na obwodzie jej mocowania.

- Poluzować dolną część rękojeści dodatkowej (5) obracając ją w lewo.
- Nasunąć kołnierzą rękojeści dodatkowej (5) na walcową część obudowy młotowiertarki.
- Obrócić do najbardziej dogodnego położenia dla zamierzonej pracy. Dokręcić dolną część rękojeści dodatkowej (5) obracając ją w prawo celem trwałego zamocowania w wybranym położeniu.

### INSTALOWANIE LISTWY OGRANICZNIKA

Listwa ogranicznika (3) służy do ustalenia głębokości zagłębienia wiertła w materiał.

- Wcisnąć przycisk blokady listwy ogranicznika (4).
- Wsunąć listwę ogranicznika (3) w otwór w kołnierzu rękojeści dodatkowej (5).
- Zablockować w wybranym położeniu, zwalniając nacisk na przycisk blokady listwy ogranicznika (4).

Nacięcia na listwie ogranicznika (3) powinny być umieszczone w płaszczyźnie poziomej (prostopadle) względem rękojeści dodatkowej (5). Takie uytuowanie zapewnia optymalne zabezpieczenie blokady listwy ogranicznika.

### Instalacja akcesoriów

Przed założeniem jakiegokolwiek akcesoria wiertła, dłuta czy uchwyty wiertarskiego urządzenie musi być odłączone od zasilania. Aby zainstalować akcesorium umieścić narzędzie w uchwycie (2). Młotowiertarka jest wyposażona w tryb **Quick Chuck**, nie wymaga więc w czasie instalacji odciążania blokady narzędzia (1). Akcesorium może tylko wymagać obrócenia w osi, aby zagłębiło się do odpowiedniego poziomu. Aby wyjąć narzędzie robocze należy odciągnąć blokadę narzędzia w uchwycie (2) w kierunku tyłu urządzenia i wyjąć akcesorium, a następnie zwolnić blokadę uchwytu narzędzia roboczego (1).

### WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE

Napięcie sieci musi odpowiadać wielkości napięcia podanego na tabliczce znamionowej młotowiertarki.

**Włączenie** – wcisnąć przycisk włącznika (7) i przytrzymać w tej pozycji.

**Wyłączenie** – zwolnić nacisk na przycisk włącznika (7).

**Blokada włącznika (praca ciągła)**

#### Włączenie:

- Wcisnąć przycisk włącznika (7) i przytrzymać w tej pozycji.
- Wcisnąć przycisk blokady włącznika (9).
- Zwolnić nacisk na przycisk włącznika (7).

#### Wyłączenie:

- Wcisnąć i zwolnić nacisk na przycisk włącznika (7). Zakres prędkości obrotowej wrzuciona regulowany jest stopniem nacisku na przycisk włącznika (7).

### KIERUNEK OBRÓTÓW W PRAWO – W LEWO

Za pomocą przełącznika obrotów (8) dokonuje się wyboru kierunku obrotów wrzuciona młotowiertarki. Przy wyborze kierunku obrotów należy odnieść się do znaków graficznych umieszczonych na obudowie urządzenia.

- **Obroty w prawo** – ustawić przełącznik kierunku obrotów (8) we właściwym położeniu.
- **Obroty w lewo** – ustawić przełącznik kierunku obrotów (8) we właściwym położeniu.

**Nie wolno dokonywać zmiany kierunku obrotów w czasie, gdy wrzuciona młotowiertarki obraca się. Przed uruchomieniem sprawdzić czy przełącznik kierunku obrotów jest we właściwym**

**położeniu. Nie powinno się używać lewego kierunku obrotów przy włączonym udarze.**

### WIERCENIE OTWORÓW

- Przystępując do pracy z zamiarem wykonania otworu o dużej średnicy zaleca się rozpocząć od wywiercenia otworu mniejszego, a później rozwiercenia go na pożądany wymiar. Zapobiegnie to możliwości przecięcia młotowiertarki.
- Przy wykonywaniu głębokich otworów należy wiertić stopniowo na mniejsze głębokości, wycyfować wiertło z otworu, aby umożliwić usunięcie wiórów lub pyłu z otworu.
- Jeśli dojdzie do zakleszczenia się wiertła w czasie wiercenia zadoła sprężyło przeciążeniowe. Należy natychmiast wyłączyć młotowiertarkę, aby nie dopuścić do jej uszkodzenia. Usunąć zakleszczenia wiertła z otworu.
- Należy utrzymywać młotowiertarkę w osi wykonywanego otworu. Najbardziej efektywną pracę zapewni ustawienie wiertła pod kątem prostym do powierzchni obrabianego materiału. W przypadku niezachowania prostopadłości w czasie pracy, może dojść do zakleszczenia lub złamania się wiertła w otworze.

**Wiercenie długotwale przy niskiej prędkości obrotowej wrzuciona grozi przegrzaniem silnika. Należy robić okresowe przerwy w pracy lub zezwolić, aby urządzenie popracowało na maksymalnych obrotach bez obciążenia przez okres około 3 min. Uważać, aby nie przesłonić otworów w obudowie służących do wentylacji silnika młotowiertarki.**

### UWAGA!

**Nie wolno korzystać z innych wiertel jak SDS+ do wiercenia z udarem oraz do dłutowania!**

W czasie korzystania z wiertel należy pamiętać o maksymalnej średnicy wiertel jaka jest dopuszczana przez producenta.

**UWAGA! Korzystając z uchwyty kluczkowego przeznaczonego do wiertel walcowych, nie wolno pracować z udarem.** Korzystanie z niego doprowadzi do bardzo szybkiego uszkodzenia uchwytu wiertarskiego kluczkowego oraz uchwytu SDS+ w młotowiertarce.

### Tryby pracy

Młotowiertarka ma trzy tryby pracy.

Po poszczególnych trybów pracy należy pokrętko ustawić w następujących pozycjach:

- Wiercenie bez udaru (11)
- Wiercenie z udarem (10)
- Ustawienie dłuta płaskiego w optymalnej pozycji (12)
- Dłutowanie/kucie (13)

### WIERCENIE BEZ UDARU

Takie materiały jak stal, drewno i tworzywa sztuczne ds. Mogą być wiercone za pomocą młotowiertarki poprzez użycie trójścżekowego uchwytu wiertarskiego wraz z adapterem przejściowym. Zmontować poprzez skrócenie uchwyt trójścżekowy i adapter, a następnie umieścić w uchwycie młotowiertarki (postępować jak w przypadku wiertel z chwytem SDS-Plus).

Należy używać wiertel ze stali sztywnotnących lub ze stali węglowych (tylko w drewnie i materiałach drewnopochodnych).

**UWAGA!** Wiercenie w takiej konfiguracji uchwytów wiertarskich nie zapewnia wysokiej precyzji wiercenia. Jeśli jest konieczna taka precyzja należy użyć innego urządzenia.

**Nie wolno posługiwać się trójścżekowym uchwytem wiertarskim, gdy młotowiertarka jest ustawiona na pracę w trybie wiercenia z udarem. Ten uchwyt jest przeznaczony wyłącznie do wiercenia bez udaru (w drewnie lub stali).**

### WIERCENIE Z UDAREM

Aby uzyskać najlepszy rezultat wiercenia należy stosować wysokiej jakości wiertła z nakładkami z węglików spiekanych (widia).

**Powstający w czasie prac remontowo-budowlanych pył jest szkodliwy dla zdrowia. W celu ograniczenia jego niekorzystnego wpływu, zaleca się używanie maski przeciwpyłowej, jak również należy stosować dobrą wentylację na stanowisku pracy.**

- Wybrać odpowiedni tryb wiercenia, w tym wypadku wiercenie z udarem.
- Włożyć do uchwytu (2) odpowiednie wiertło z trzonkiem typu SDS-Plus.
- Docisnąć wiertło do obrabianego materiału.

- Włączyć młotowiertarkę (mechanizm młotowiertarki powinien pracować płynnie, a narzędzie robocze nie powinno odbijać się od powierzchni materiału obrabianego).
- Jeśli zachodzi potrzeba można zwiększyć obroty naciskając na przycisk włącznika (7).

**Występujące czasem nieznaczne bicie narzędzia roboczego po uruchomieniu urządzenia bez obciążenia jest objawem normalnym. Narzędzie robocze automatycznie centruje się w momencie styku z materiałem. W żadnym stopniu nie wpływa to na precyzję wiercenia.**

**UWAGA!** W czasie pracy przy niskiej temperaturze może nastąpić obniżenie wydajności udaru, jest to spowodowane wysoką gęstością smaru uszczelniającego. Należy wówczas uruchomić urządzenie na kilka minut, aby smar się rozgrzał i w dostatecznym stopniu uszczelniał układ pneumatyczny.

#### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

**Przed jakimikolwiek pracami obsługowymi przy urządzeniu wyciążnij wtyczkę sieciową.**

Aby zapewnić bezpieczną i prawidłową pracę, zawsze utrzymuj maszynę i szczeliny wentylacyjne w czystości. Po każdym dniu pracy czyść uchwyt narzędziowy.

**UWAGA!** W przypadku stwierdzenia długotrwałego obniżenia pracy udaru należy uzupełnić smar uszczelniający układ pneumatyczny. W tym celu należy wysłać urządzenie do serwisu.

#### ZAWARTOŚĆ ZESTAWU:

- Młotowiertarka
- Wiertło SDS+
- Ogranicznik głębokości wiercenia
- Uchwyt wiertarki z kluczykiem
- Dokumentacja techniczna
- Walizka transportowa

**oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiewanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

#### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bk@gtxservice.com](mailto:bk@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.com](http://gtxservice.com)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.com](http://gtxservice.com)

Młotowiertarka 04-723	
Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	230 V AC 50Hz
Moc znamionowa	900 W
Prędkość obrotowa	0-1200 min <sup>-1</sup>
Częstotliwość udaru	0-5000 BPM
Energia udaru	3,5 J
Typ uchwytu narzędzi roboczych	SDS Plus
Stopień ochrony IP	IPX0
Klasa ochronności	II
Masa	3,31 kg
04-723 oznacza zarówno typ oraz określenie urządzenia	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB (A)}$ $K = 3 \text{ dB (A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB (A)}$ $K = 3 \text{ dB (A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	
Wiercenie udarowe w betonie	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Tryb dłuta	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_h$  zostały zmierzone zgodnie z IEC 62841-1-1. Podany poziom drgań  $a_h$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłącznie używane lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym**

**GTX SERVICE**  
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



#### Deklaracja zgodności WE

**Producent:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Wyrób:** Młotowiertarka

**Model:** 04-723

**Nazwa handlowa:** NEO TOOLS

**Numer seryjny:** 00001 + 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

**Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE**

**Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE**

**Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE**

Oraz spełnia wymagania norm:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AfPS GS 2019:01 PAK**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkowników końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE odpowiedzialnej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Łukawiecki Hubert

Pelnomocnik ds. dokumentacji technicznej GTX POLAND

Warszawa, 2024-04-22

(en)  
**TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS**  
Hammer drill:  
04-723

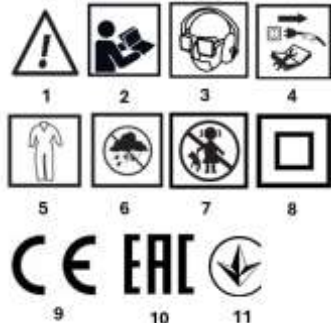
**CAUTION** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications supplied with this power tool. Failure to follow all the instructions below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Keep all warnings and instructions for future reference.**

- **Wear hearing protection.** Exposure to noise may cause hearing loss.
- **Use the auxiliary handle.** Loss of control of the tool may result in personal injury.
- **Hold the power tool by the insulated grip surfaces when performing operations where the cutting tool or fasteners may contact hidden wiring or the power cord itself.** Contact between cutting accessories or fasteners and a live cable may cause exposed metal parts of the power tool to become live and may result in electric shock to the operator.
- **Always start drilling at low speed and with the drill bit in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit may bend if it rotates freely without contact with the workpiece, which may cause personal injury.
- **Apply pressure only in a straight line with the drill bit and do not press too hard.** Drill bits may bend, which may cause them to break or lose control, resulting in personal injury.
- When using the hammer, wear safety glasses or goggles and a safety helmet (if there is a risk of anything falling from above). It is recommended to wear a half-mask respirator and non-slip footwear. If the nature of the work requires it, use dust extraction systems.
- Before starting work, ensure that the hammer drill chuck is securely fastened in place.
- During operation, vibrations may cause the tool to become loose; therefore, check the tool's mounting particularly carefully before starting work. Undesired loosening of the tool may result in damage to the tool or an accident at work.
- If the hammer is to be used in cold conditions or after a long period of storage, allow the hammer to run for a few minutes without a load so that its internal components are properly lubricated.
- When operating the hammer whilst holding it aloft, stand with your feet firmly apart and ensure there are no bystanders below.
- Always hold the hammer with both hands, using the auxiliary handle.
- Do not touch the rotating parts of the hammer with your hands. Do not touch the rotating hammer spindle with your hands. Failure to do so may result in injury to your hand.
- Do not point the hammer at other people or at yourself whilst it is in operation.
- Do not allow any liquid to enter the interior of the hammer. Use mineral soap and a damp cloth to clean the hammer's surface. Do not use petrol or other cleaning agents that may damage plastic components.
- If an extension lead is required, always ensure it is of the correct type (up to 15 m, cable cross-section 1.5 mm<sup>2</sup>; over 15 m but less than 40 m – cable cross-section 2.5 mm<sup>2</sup>). The extension lead must always be fully extended.
- Do not use the three-jaw drill chuck when the hammer is set to hammer drilling or chiselling mode. This chuck is intended solely for non-hammer drilling in wood or steel.

**CAUTION!** The device is intended for indoor use.

Despite the use of a design that is safe by its very nature, safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury during operation.

## PICTOGRAMS AND WARNINGS



1. CAUTION! Take special precautions!
2. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein.

3. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust mask).
4. Disconnect the power cord before carrying out any maintenance or repair work
5. Wear protective clothing.
6. Protect the machine from moisture.
7. Keep children away from the tool.
8. Protection class II
9. CE certification mark
10. EAC certification mark.
11. Ukrainian market certification mark.

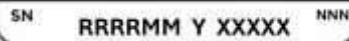
## DESCRIPTION OF GRAPHIC ELEMENTS

The numbering below refers to the device components shown on the illustrations in this manual.

Designation	Description
1	Handle locking sleeve
2	SDS+ tool holder
3	Drilling depth stop holder
4	Stop bar lock button
5	Additional handle
6	Operating mode selector switch
7	On/off switch
8	Rotation direction switch
9	Continuous operation lock
10	Hammer drilling
11	Drilling
12	Position allowing the chisel to be set and locked in the selected position
13	Chiselling/forging

\* There may be differences between the illustration and the actual product

## MARKINGS ON THE DEVICE



- RRRR -year of manufacture
- MM -month of manufacture
- Y -additional designation
- XXXXX -serial number
- NNN -additional marking

## INTENDED USE

### CONSTRUCTION AND APPLICATION

The electric hammer is a hand-held power tool with Class II insulation. The device is driven by a single-phase commutator motor. The hammer can be used for drilling holes in non-impact or impact mode, for chiselling channels, and for surface finishing in materials such as concrete, stone and brick. Its areas of application include renovation and construction work, as well as all types of DIY work. Do not use the power tool for purposes other than those for which it is intended.

### OPERATING THE TOOL

**Be aware of hidden electrical cables or gas and water pipes.** Check the work area using a cable or metal detector.

#### Always use the correct supply voltage!

The voltage of the power supply must match the value stated on the machine's rating plate.

#### Preparation for work

Before starting work, ensure that there are no visible signs of damage or cracks on the machine. Check the power cable for breaks, visible damage or frayed insulation. If any faults are found, under no circumstances must the machine be used; it must be inspected by an authorised service centre.

### INSTALLING THE AUXILIARY HANDLE

For safety reasons, always use the auxiliary handle when operating the hammer drill; it can be attached at any position along its mounting circumference.

- Loosen the lower part of the auxiliary handle (5) by turning it anti-clockwise.
- Slide the collar of the auxiliary handle (5) onto the cylindrical part of the hammer drill housing.
- Rotate it to the most convenient position for the intended work. Tighten the lower part of the auxiliary handle (5) by turning it clockwise to secure it firmly in the selected position.

### INSTALLING THE STOP BAR

The depth stop bar (3) is used to set the depth of the drill bit into the material.

- Press the stop bar lock button (4).
- Insert the depth stop (3) into the hole in the flange of the auxiliary handle (5).
- Lock in the desired position by releasing the pressure on the stop bar lock button (4).

The notches on the stop bar (3) should be positioned horizontally (perpendicular) to the auxiliary handle (5). This positioning ensures optimal locking of the stop bar.

#### Fixing accessories

Before fitting any drill bit, chisel or drill chuck accessory, the tool must be disconnected from the power supply. To install an accessory, place the tool in the chuck (2). The hammer drill is equipped with **Quick Chuck** mode, so there is no need to pull back the tool lock (1). The accessory may only need to be rotated on its axis to seat it fully. To remove the tool, pull the tool lock in the chuck (2) towards the rear of the machine and remove the accessory, then release the tool chuck lock (1).

#### SWITCHING ON / OFF

The mains voltage must correspond to the voltage specified on the hammer drill's rating plate.

**Switching on** – press the switch button (7) and hold it in this position.

**Switching off** – release the power switch (7). **Switch lock**

(continuous operation)

#### Switching on:

- Press the power switch (7) and hold it in this position.
- Press the switch lock button (9).
- Release the power button (7).

#### Switching off:

- Press and release the power switch (7). The spindle speed range is adjusted by the amount of pressure applied to the power switch (7).

#### RIGHT-HAND – LEFT-HAND ROTATION

The rotation direction of the hammer drill spindle is selected using the rotation switch (8). When selecting the rotation direction, refer to the symbols on the machine housing.

- **Clockwise rotation** – set the rotation direction switch (8) to the correct position.
- **Counter-clockwise rotation** – set the rotation direction switch (8) to the correct position.

**Do not change the direction of rotation whilst the hammer drill spindle is rotating. Before starting, check that the rotation direction switch is in the correct position. Do not use the left-hand rotation direction whilst the hammer function is engaged.**

#### DRILLING HOLES

- When starting work with the intention of drilling a large-diameter hole, it is recommended to begin by drilling a smaller hole and then reaming it to the desired size. This will prevent the hammer drill from becoming overloaded.
- When drilling deep holes, drill in stages to shallower depths and withdraw the drill bit from the hole to allow chips or dust to be removed.
- If the drill bit becomes jammed during drilling, the overload clutch will engage. Switch off the hammer drill immediately to prevent damage. Remove the jammed drill bit from the hole.
- Keep the hammer drill aligned with the centre of the hole being drilled. The most effective results are achieved by positioning the drill bit at a right angle to the surface of the workpiece. Failure to maintain a perpendicular angle during operation may result in the drill bit jamming or breaking in the hole.

**Prolonged drilling at low spindle speeds may cause the motor to overheat. Take regular breaks during operation or allow the machine to run at maximum speed without load for approximately 3 minutes. Take care not to block the ventilation holes in the housing used for the hammer drill's motor.**

#### WARNING!

**Do not use drill bits other than SDS+ for hammer drilling or chiselling!**

When using drill bits, always observe the maximum diameter permitted by the manufacturer.

**CAUTION! When using a keyed chuck designed for cylindrical drill bits, do not operate in hammer mode.** Doing so will cause rapid damage to the keyed drill chuck and the SDS+ chuck in the hammer drill.

#### Operating modes

The hammer drill has four operating modes.

To select the individual operating modes, set the dial to the following positions:

- Drilling without hammer action (11)
- Hammer drilling (10)
- Setting the flat chisel to the optimum position (12)
- Chiselling/hammering (13)

#### DRILLING WITHOUT HAMMERING

Materials such as steel, wood and plastics can be drilled using a hammer drill by employing a three-jaw drill chuck together with an adapter sleeve. Assemble by screwing the three-jaw chuck and adapter together, then insert into the hammer drill chuck (proceed as with SDS-Plus shank drill bits).

Use high-speed steel or carbon steel drill bits (only in wood and wood-based materials).

**CAUTION!** Drilling with this configuration of drill chucks does not ensure high drilling precision. If such precision is required, use a different tool.

**Do not use a three-jaw drill chuck when the hammer drill is set to hammer drilling mode. This chuck is intended solely for non-hammer drilling (in wood or steel).**

#### HAMMER DRILLING

For best drilling results, use high-quality drill bits with carbide tips (widia).

**Dust generated during renovation and construction work is harmful to health. To minimise its adverse effects, it is recommended to wear a dust mask and ensure good ventilation at the workstation.**

- Select the appropriate drilling mode, in this case hammer drilling.
- Insert a suitable drill bit with an SDS-Plus shank into the chuck (2).
- Press the drill bit against the workpiece.
- Switch on the hammer drill (the hammer mechanism should operate smoothly, and the tool should not bounce off the surface of the workpiece).
- If necessary, you can increase the speed by pressing the switch button (7).

**The occasional slight wobble of the working tool when the machine is started without a load is normal. The working tool centres itself automatically upon contact with the material. This does not affect drilling precision in any way.**

**CAUTION!** During operation at low temperatures, impact performance may be reduced; this is caused by the high viscosity of the sealing grease. In such cases, run the machine for a few minutes to allow the grease to warm up and adequately seal the pneumatic system.

#### MAINTENANCE AND STORAGE

**Unplug the machine before carrying out any maintenance work.**

To ensure safe and correct operation, always keep the machine and ventilation slots clean. Clean the tool holder after each day's work.

**WARNING!** If you notice a prolonged reduction in impact performance, top up the sealant in the pneumatic system. To do this, send the machine to a service centre.

#### CONTENTS OF THE SET:

- Hammer drill
- SDS+ drill bit
- Drilling depth stop
- Drill chuck with key
- Technical documentation
- Carrying case

Hammer drill 04-723	
Specification	Value
Supply voltage	230 V AC 50 Hz
Rated power	900 W
Rotational speed	0–1200 rpm
Impact frequency	0–5000 BPM
Impact energy	3.5 J
Tool chuck type	SDS Plus
IP rating	IPX0
Protection class	II
Weight	3.31 kg
04-723 denotes both the type and designation of the device	

## NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	$L_{pA} = 95.41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Sound power level	$L_{WA} = 103.41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration values	
Hammer drilling in concrete	$a_h = 12.49 \text{ m/s}^2$ $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Chisel mode	$a_h = 13.28 \text{ m/s}^2$ $K=1.5 \text{ m/s}^2$

### Information on noise and vibration

The noise emitted by the machine is described by: the sound pressure level  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K denotes the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the machine are described by the vibration acceleration value  $a_h$  (where K denotes the measurement uncertainty).

The values given in this manual: sound pressure level  $L_{pA}$ , sound power level  $L_{WA}$  and the vibration acceleration value  $a_h$  have been measured in accordance with IEC 62841-1-1. The stated vibration level  $a_h$  may be used to compare devices and for a preliminary assessment of vibration exposure.

The vibration level given is representative only of the device's basic applications. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. Insufficient or infrequent maintenance of the device will result in higher vibration levels. The reasons given above may lead to increased exposure to vibration throughout the entire operating period.

**To accurately estimate vibration exposure, account for periods when the device is switched off or when it is switched on but not in use. After carefully assessing all factors, the total vibration exposure may turn out to be significantly lower.**

To protect the user from the effects of vibration, additional safety measures should be implemented, such as: regular maintenance of the equipment and tools, ensuring hands remain at a suitable temperature, and proper work organisation.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but must be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product retailer or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the express written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

### EC Declaration of Conformity

**Manufacturer:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

**Product:** Hammer drill

**Model:** 04-723

**Trade name:** NEO TOOLS

**Serial number:** 00001 to 99999

The product described above complies with the following documents:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU**

**RoHS Directive 2011/65/EU, as amended by Directive 2015/863/EU**

And meets the requirements of the following standards:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A11; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

This declaration applies exclusively to the machine in the condition in which it was placed on the market and does not cover components

added by the end-user or subsequent modifications carried out by them.

Name and address of the person resident or established in the EU authorised to prepare the technical documentation:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Hubert Łukawiecki

Authorised representative for technical documentation, GTX POLAND

Warsaw, 22 April 2024

(uk)

## ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ Перфоратор: 04-723

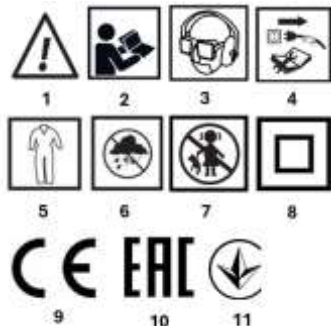
**УВАГА Прочитайте всі попередження щодо безпеки, інструкції, ілюстрації та технічні характеристики, що додаються до цього електроінструменту. Недотримання всіх наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.**

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.**

- **Носіть засоби захисту слуху.** Вплив шуму може спричинити втрату слуху.
- **Використовуйте допоміжну ручку.** Втрата контролю над інструментом може призвести до травмування.
- **Тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні рукоятки під час виконання операцій, під час яких ріжучий інструмент або крипильні елементи можуть контактувати з прихованою електропроводкою або самим шнуром живлення.** Контакт ріжучих насадок або крипильних елементів із кабелем під напругою може призвести до того, що оголені металеві частини електроінструмента стануть під напругою, що може спричинити ураження електричним струмом оператора.
- **Завжди починайте свердління на низькій швидкості, при цьому свердло має контактувати з заготовкою.** На високих швидкостях свердло може вигнутися, якщо воно обертається вільно, не контактуючи із заготовкою, що може спричинити травмування.
- **Натискайте на свердло тільки по прямій лінії і не тисніть занадто сильно.** Свердла можуть погнути, що може призвести до їх поломки або втрати контролю, що спричинить травмування.
- Під час використання ударного свердла носіть захисні окуляри або захисні окуляри та захисний шолом (якщо існує ризик падіння предметів зверху). Рекомендується носити напівмаску та взуття з неслизькою підошвою. Якщо це вимагає характер роботи, використовуйте системи пилівідведення.
- Перед початком роботи переконайтеся, що патрон перфоратора надійно закріплений.
- Під час роботи вібрації можуть призвести до ослаблення кріплення інструменту; тому перед початком роботи особливо ретельно перевіряйте кріплення інструменту. Небажане ослаблення кріплення інструменту може призвести до пошкодження інструменту або нещасного випадку на виробництві.
- Якщо ударний дріль буде використовуватися в умовах низьких температур або після тривалого зберігання, дайте йому попрацювати кілька хвилин без навантаження, щоб внутрішні деталі були належним чином змащені.
- Під час роботи з перфоратором, тримайте його над головою, стойте, широко розставивши ноги, і переконайтеся, що під вами немає сторонніх осіб.
- Завжди тримайте молоток обома руками, використовуючи допоміжну ручку.
- Не торкайтеся обертових частин молотка руками. Не зупиняйте обертовий вал молотка руками. Недотримання цієї вимоги може призвести до травмування руки.
- Не направляйте молоток на інших людей або на себе під час його роботи.
- Не допускайте потрапляння рідини всередину молотка. Для очищення поверхні молотка використовуйте мінеральне мило та вологу ганчірку. Не використовуйте бензин або інші миючі засоби, які можуть пошкодити пластикові деталі.
- Якщо потрібний подовжувач, завжди переконайтеся, що він відповідного типу (до 15 м, переріз кабелю 1,5 мм<sup>2</sup>; понад 15 м, але менше 40 м – переріз кабелю 2,5 мм<sup>2</sup>). Подовжувач завжди має бути повністю розгорнутим.
- Не використовуйте трикутчастий патрон, коли молоток налаштований на режим ударного свердління або довбання. Цей патрон призначений виключно для не ударного свердління в деревині або сталі.

**УВАГА! Прилад призначений для використання у приміщенні.**  
Незважаючи на використання конструкції, яка за своєю суттю є безпечною, а також на заходи безпеки та додаткові захисні заходи, під час експлуатації завжди існує залишковий ризик травмування.

## ПІКТОГРАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ



1. УВАГА! Вживайте особливих запобіжних заходів!
2. Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся попереджень та інструкцій з безпеки, що містяться в ній.
3. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пілозахисну маску).
4. Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування або ремонту відключіть шнур живлення
5. Носіть захисний одяг.
6. Захищайте машину від вологи.
7. Тримайте дітей подалі від інструменту.
8. Клас захисту II
9. Знак сертифікації CE
10. Знак сертифікації EAC.
11. Знак сертифікації для українського ринку.

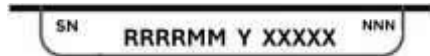
## ОПИС ГРАФІЧНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

Нумерація нижче відповідає компонентам пристрою зображених на ілюстраціях у цьому посібнику.

Позначення	Опис
1	Втулка фіксації ручки
2	Тримач інструменту SDS+
3	Тримач обмежувача глибини свердління
4	Кнопка фіксації упорної планки
5	Додаткова ручка
6	Перемикач режиму роботи
7	Вимикач
8	Перемикач напрямку обертання
9	Блокування безперервної роботи
10	Ударне свердління
11	Свердління
12	Позиція, що дозволяє встановити та зафіксувати долото у вибраному положенні
13	Стругання/ковання

\* Ілюстрація може відрізнятися від реального виробу

## МАРКУВАННЯ НА ПРИСТРОЇ



RRRR	-рік випуску
MM	-місяць виготовлення
Y	-додаткове позначення
XXXXX	-серійний номер
NNN	-додаткове маркування

## ПРИЗНАЧЕННЯ

### КОНСТРУКЦІЯ ТА ЗАСТОСУВАННЯ

Електричний молоток — це ручний електронструмент з ізоляцією класу II. Пристрій приводиться в дію однофазним щітковим двигуном. Молоток можна використовувати для свердління отворів у режимі без удару або з ударом, для вибивання канав та для обробки поверхні таких матеріалів, як бетон, камінь і цегла. Сфери його застосування включають ремонтні та будівельні роботи, а також усі види робіт «зроби сам».

Не використовуйте електронструмент для цілей, інших ніж ті, для яких він призначений.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ ІНСТРУМЕНТУ

**Звертайте увагу на приховані електричні кабелі або газові та водопровідні труби.** Перевірте робочу зону за допомогою детектора кабелів або металу.

### Завжди використовуйте правильну напругу живлення!

Напруга живлення повинна відповідати значенню, вказаному на паспортній табличці машини.

### Підготовка до роботи

Перед початком роботи переконайтеся, що на машині немає видимих ознак пошкодження або тріщин. Перевірте шнур живлення на наявність розривів, видимих пошкоджень або пошкодженої ізоляції. Якщо виявлено будь-які несправності, машину ні в якому разі не можна використовувати; її необхідно перевірити в авторизованому сервісному центрі.

### ВСТАНОВЛЕННЯ ДОПОМІЖНОЇ РУКОЯТКИ

З міркувань безпеки завжди використовуйте допоміжну ручку під час роботи з перфоратором; її можна закріпити в будь-якому місці по колу кріплення.

- Ослабте нижню частину допоміжної ручки (5), повертаючи її проти годинникової стрілки.
- Насуньте манжету допоміжної рукоятки (5) на циліндричну частину корпусу перфоратора.
- Поверніть її у найзручніше положення для виконання запланованої роботи.

Затягніть нижню частину допоміжної рукоятки (5), повертаючи її за годинниковою стрілкою, щоб надійно зафіксувати її у вибраному положенні.

### ВСТАНОВЛЕННЯ ОГРАНИЧУВАЧА ГЛИБИНИ

Штанга обмежувача глибини (3) використовується для регулювання глибини занурення свердла в матеріал.

- Натисніть кнопку фіксації обмежувача (4).
- Вставте обмежувач глибини (3) в отвір у фланці допоміжної ручки (5).
- Зафіксуйте в потрібному положенні, відпустивши кнопку фіксації обмежувача (4).

Насічки на обмежувачі глибини (3) повинні бути розташовані горизонтально (перпендикулярно) до допоміжної рукоятки (5). Таке розташування забезпечує оптимальну фіксацію обмежувача глибини.

### Монтажні аксесуари

Перед встановленням будь-якого свердла, долота або патрона для свердла інструмент необхідно відключити від джерела живлення. Щоб встановити насадку, вставте інструмент у патрон (2). Перфоратор оснащений режимом **Quick Chuck**, тому немає необхідності відтягувати фіксатор інструменту (1). Для повного закріплення насадки може знадобитися лише обернути її навколо своєї осі. Щоб зняти інструмент, потягніть фіксатор інструменту в патроні (2) у напрямку задньої частини машини та зніміть насадку, а потім відпустіть фіксатор патрона (1).

### УВІМКНЕННЯ / ВИМКНЕННЯ

Напруга мережі повинна відповідати напрузі, зазначеній на паспортній табличці перфоратора.

Увімкнення — натисніть кнопку вимикача (7) і утримуйте її в цьому положенні.

Вимкнення — відпустіть вимикач живлення (7). **Блокування вимикача (безперервна робота)**

### Увімкнення:

- Натисніть вимикач живлення (7) і утримуйте його в цьому положенні.
- Натисніть кнопку блокування вимикача (9).
- Відпустіть кнопку живлення (7).

### Вимкнення:

- Натисніть і відпустіть вимикач живлення (7). Діапазон швидкості обертання шпинделя регулюється силою натискання на вимикач живлення (7).

### ПРАВИЙ — ЛІВІЙ ОБЕРТ

Напрямок обертання шпинделя перфоратора вибирається за допомогою перемикача напрямку обертання (8). При виборі напрямку обертання орієнтується на символи на корпусі машини.

- **Обертання за годинниковою стрілкою** – встановіть перемикач напрямку обертання (8) у відповідне положення.
- **Обертання проти годинникової стрілки** – встановіть перемикач напрямку обертання (8) у відповідне положення.

Не змінюйте напрямку обертання, коли шпindel перфоратора обертається. Перед початком роботи переконайтеся, що перемикач напрямку обертання знаходиться у правильному положенні. Не використовуйте обертання вліво, коли увімкнена функція ударного режиму.

#### СВЕРДЛЕННЯ ОТВОРІВ

- Якщо ви плануєте просвердлити отвір великого діаметра, рекомендується спочатку просвердлити отвір меншого діаметра, а потім розсвердлити його до потрібного розміру. Це запобіжить переважно перфоратора.
- Під час свердління глибоких отворів свердліть поетапно на меншу глибину та виймайте свердло з отвору, щоб видалити стружку або пил.
- Якщо свердло заклинило під час свердління, спрацює муфта перенавантаження. негайно вимкніть перфоратор, щоб запобігти пошкодженню. Вийміть заклинене свердло з отвору.
- Утримуйте перфоратор у вирівненому положенні щодо центру отвору, що свердлиться. Найкращі результати досягаються, якщо свердло розташоване під прямим кутом до поверхні заготовки. Недотримання перпендикулярного кута під час роботи може призвести до заклинювання або поломки свердла в отворі.

Тривале свердління на низьких обертах шпинделя може призвести до перегріву двигуна. Робіть регулярні перерви під час роботи або дайте машині попрацювати на максимальних обертах без навантаження протягом приблизно 3 хвилин. Слідкуйте, щоб не заблокувати вентиляційні отвори в корпусі, що використовуються для двигуна перфоратора.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не використовуйте для ударного свердління або довбання свердла, відмінні від SDS+!

При використанні свердл завжди дотримуйтесь максимального діаметра, дозволеного виробником.

**УВАГА!** При використанні патрона з шпонкою, призначеного для циліндричних свердел, не працюйте в режимі ударного свердління. Це призведе до швидкого пошкодження патрона з шпонкою та патрона SDS+ у перфораторі.

#### Режими роботи

Перфоратор має чотири режими роботи.

Для вибору окремих режимів роботи встановіть перемикач у такі положення:

- Свердління без удару (11)
- Свердління з ударом (10)
- Встановлення плоского долота в оптимальне положення (12)
- Збивання/ударне свердління (13)

#### СВЕРДЛЕННЯ БЕЗ УДАРІВ

Такі матеріали, як сталь, дерево та пластик, можна свердлити за допомогою перфоратора, використовуючи трикутчастий патрон разом з перехідною втулкою. Зберіть патрон, закрутивши трикутчастий патрон та перехідну втулку, а потім вставте його в патрон перфоратора (дійте так само, як і з свердлами з хвостовиком SDS-Plus).

Використовуйте свердла з швидкорізальної або вуглецевої сталі (лише для дерева та матеріалів на основі деревини).

**УВАГА!** Свердління з такою конфігурацією патронів не забезпечує високої точності свердління. Якщо така точність необхідна, використовуйте інший інструмент.

Не використовуйте трикутчастий патрон, коли перфоратор налаштований на режим ударного свердління. Цей патрон призначений виключно для свердління без удару (у деревині або сталі).

#### УДАРНЕ СВЕРДЛЕННЯ

Для досягнення найкращих результатів свердління використовуйте висоякісні свердла з карбідними наконечниками (відіа).

Пил, що утворюється під час ремонтних та будівельних робіт, шкідливий для здоров'я. Щоб мінімізувати його шкідливий вплив, рекомендується носити пілозахисну маску та забезпечити хорошу вентиляцію на робочому місці.

- Виберіть відповідний режим свердління, в даному випадку – ударне свердління.
- Вставте у патрон (2) відповідне свердло з хвостовиком SDS-Plus.
- Притисніть свердло до заготовки.
- Увімкніть перфоратор (механізм удару повинен працювати плавно, а інструмент не повинен відскакувати від поверхні заготовки).
- За необхідності можна збільшити швидкість, натиснувши кнопку перемикача (7).

Незначне періодичне коливання робочого інструменту при запуску машини без навантаження є нормальним явищем. Робочий інструмент автоматично центрується при контакті з матеріалом. Це жодним чином не впливає на точність свердління.

**УВАГА!** Під час роботи при низьких температурах продуктивність ударного механізму може знижуватися; це спричинено високою в'язкістю ушліньовального мастила. У таких випадках дайте машині попрацювати кілька хвилин, щоб мастило нагрілося і належним чином ушліньовало пневматичну систему.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕГІГАННЯ

Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування відключіть машину від мережі.

Для забезпечення безпечної та правильної роботи завжди тримайте машину та вентиляційні отвори в чистоті. Очищайте тримач інструменту після кожного робочого дня.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Якщо ви помітили тривале зниження ударної потужності, допиште ушліньовау ч пневматичну систему. Для цього відправте машину до сервісного центру.

#### КОМПЛЕКТАЦІЯ:

- Перфоратор
- Свердло SDS
- Ограничувач глибини свердління
- Патрон для свердл з ключем
- Технічна документація
- Чохол для перенесення

Перфоратор 04-723	
Технічні характеристики	Значення
Напруга живлення	230 V AC
Номинальна потужність	900 W
Швидкість обертання	0–1200 об/хв
Частота ударів	0–5000 ударів/хв
Енергія удару	3,5 Дж
Тип патрона	SDS Plus
Клас захисту	IPX0
Клас захисту	II
Вага	3,31 кг
04-723 позначає як тип, так і позначення пристрою	

#### ДАНІ ЩОДО ШУМУ ТА ВІБРАЦІЇ

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 95,41$ дБ(A) $K=3$ дБ(A)
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 103,41$ дБ(A) $K=3$ дБ(A)
Значення прискорення вібрації	
Ударне свердління в бетоні	$a_h = 12,49$ $m/s^2$ $K=1,5$ $m/s^2$
Режим долота	$a_h = 13,28$ $m/s^2$ $K=1,5$ $m/s^2$

#### Інформація про шум та вібрацію

Шум, що випромінюється машиною, описується: рівнем звукового тиску  $L_{pA}$  та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де K позначає похибку вимірювання). Вібрації, що випромінюються машиною, описуються значенням прискорення вібрації  $a_h$  (де K позначає похибку вимірювання).

Значення, наведені в цьому посібнику: рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та значення прискорення вібрації  $a_h$  були виміряні відповідно до стандарту IEC 62841-1-1. Зазначений рівень вібрації  $a_h$  можна використовувати для порівняння пристроїв та для попередньої оцінки впливу вібрації.

Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. Недостатнє або нерегулярне технічне обслуговування пристрою призведе до підвищення рівнів вібрації.

Zначені вище причини можуть призвести до збільшення впливу вібрації протягом усього періоду експлуатації.

**Для точної оцінки впливу вібрації слід враховувати періоди, коли пристрій вимкнений або увімкнений, але не використовується. Після ретельного аналізу всіх факторів загальний вплив вібрації може виявитися значно меншим.**

Для захисту користувача від впливу вібрації слід вжити додаткових заходів безпеки, таких як: регулярне технічне обслуговування обладнання та інструментів, забезпечення відповідної температури рук та належна організація праці.

### ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ



Вироби з електроприводом не можна утилізувати разом із побутовими відходами, їх необхідно здавати на переробку у відповідні установи. Інформацію щодо переробки можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Відходи електричного та електронного обладнання містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Обладнання, яке не переробляється, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa, z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dani: «GTX Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (дані: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р. № 90, п. 631, з поправками). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-якого з його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)

### TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Ciocan perforator:

04-723

**ATENȚIE!** Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultare ulterioară.**

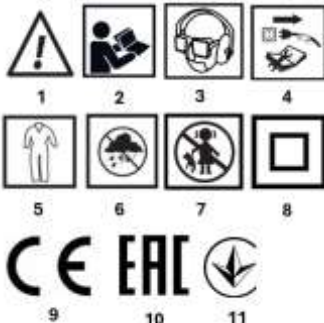
- **Purtați protecție auditivă.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- **Utilizați mânerul auxiliar.** Pierderea controlului asupra sculei poate duce la vătămări corporale.
- **Țineți unealta electrică de suprafețele izolate ale mânerului atunci când efectuați operațiuni în care unealta de tăiere sau elementele de fixare pot intra în contact cu cabluri ascunse sau cu cablul de alimentare în sine.** Contactul dintre accesoriile de tăiere sau elementele de fixare și un cablu sub tensiune poate face ca părțile metalice expuse ale unei electrice să devină sub tensiune și poate duce la electrocutarea operatorului.
- **Începeți întotdeauna găurirea la viteză redusă și cu burghiul în contact cu piesa de lucru.** La viteze mai mari, burghiul se poate îndoi dacă se rotește liber fără contact cu piesa de lucru, ceea ce poate provoca vătămări corporale.
- **Aplicați presiune doar în linie dreaptă cu burghiul și nu apăsați prea tare.** Burghiile se pot îndoi, ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.
- Când utilizați ciocanul, purtați ochelari de protecție sau ochelari de protecție și o cască de protecție (dacă există riscul ca ceva să cadă de sus). Se recomandă purtarea unei șimșii din protecție respiratorie și a încălțămintei antiderapante. Dacă natura lucrării o impune, utilizați sisteme de aspirare a prafului.
- Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că mandrina ciocanului perforator este fixată bine în poziție.
- În timpul funcționării, vibrațiile pot determina slăbirea sculei; prin urmare, verificați cu atenție fixarea sculei înainte de a începe lucrul. Slăbirea nedorită a sculei poate duce la deteriorarea acesteia sau la un accident de muncă.
- Dacă ciocanul urmează să fie utilizat în condiții de temperatură scăzută sau după o perioadă lungă de depozitare, lăsați ciocanul să funcționeze câteva minute fără sarcină, astfel încât componentele sale interne să fie lubrifiate corespunzător.
- Când utilizați ciocanul ținându-l ridicat, stați cu picioarele bine depărtate și asigurați-vă că nu se află persoane sub el.
- Țineți întotdeauna ciocanul cu ambele mâini, folosind mânerul auxiliar.
- Nu atingeți cu mâinile părțile rotative ale ciocanului. Nu opriți axul rotativ al ciocanului cu mâinile. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la rănirea mâinii.
- Nu îndreptați ciocanul către alte persoane sau către dumneavoastră în timp ce acesta funcționează.

- Nu permiteți pătrunderea niciunui lichid în interiorul ciocanului. Folosiți săpun mineral și o cârpă umedă pentru a curăța suprafața ciocanului. Nu folosiți benzină sau alți agenți de curățare care pot deteriora componentele din plastic.
- Dacă este necesar un cablu prelungitor, asigurați-vă întotdeauna că este de tipul corect (până la 15 m, secțiune transversală a cablului de 1,5 mm<sup>2</sup>; peste 15 m, dar sub 40 m – secțiune transversală a cablului de 2,5 mm<sup>2</sup>). Cablul prelungitor trebuie să fie întotdeauna complet desfășcat.
- Nu utilizați mandrina cu trei făci atunci când ciocanul este setat în modul de găurire cu percute și de dăltuire. Această mandrină este destinată exclusiv găuririi fără percute în lemn sau oțel.

**ATENȚIE! Aparatul este destinat utilizării în interior.**

În ciuda utilizării unui design care este sigur prin natura sa, a măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de rănire în timpul funcționării.

### PICTOGRAME ȘI AVERTISMENTE



1. ATENȚIE! Luați măsuri de precauție speciale!
2. Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta.
3. Folosiți echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mască antipraf).
4. Deconectați cablul de alimentare înainte de a efectua orice lucrări de întreținere sau reparații
5. Purtați îmbrăcăminte de protecție.
6. Protejați mașina de umiditate.
7. Țineți copii la distanță de unealtă.
8. Clasa de protecție II
9. Marcă de certificare CE
10. Marcă de certificare EAC.
11. Marcă de certificare pentru piața ucraineană.

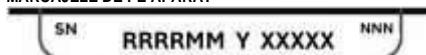
### DESCRIEREA ELEMENTELOR GRAFICE

Numerotarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

Denumire	Descriere
1	Manson de blocare a mânerului
2	Support pentru scule SDS+
3	Support pentru opritor de adâncime de găurire
4	Buton de blocare a barei de oprire
5	Mâner suplimentar
6	Comutator de selectare a modului de funcționare
7	Comutator de pornire/oprire
8	Comutator de sens de rotație
9	Blocare funcționare continuă
10	Găurire cu percute
11	Găurire
12	Poziție care permite fixarea și blocarea dăltii în poziția selectată
13	Cioplire/forjare

\* Pot exista diferențe între ilustrații și produsul real

### MARCAJELE DE PE APARAT



- RRRR - anul de fabricație
- MM - luna fabricației
- Y - denumire suplimentară
- XXXXX - număr de serie
- NNN - marcarea suplimentară

## UTILIZARE PREVĂZUTĂ CONSTRUCȚIE ȘI APLICAȚIE

Ciocanul electric este o unealtă electrică portabilă cu izolație de clasa II. Dispozitivul este acționat de un motor cu comutator monofazat. Ciocanul poate fi utilizat pentru găurire în modul fără percuție sau cu percuție, pentru dăltuirea canalelor și pentru finisarea suprafețelor din materiale precum beton, piatră și cărămidă. Domeniile sale de aplicare includ lucrările de renovare și construcție. Precum și toate tipurile de lucrări de bricolaj.

Nu utilizați unealta electrică în alte scopuri decât cele pentru care este destinată.

### UTILIZAREA UNELTEI

**Fiți atenți la cablurile electrice ascunse sau la conductele de gaz și apă.** Verificați zona de lucru folosind un detector de cabluri sau de metale.

### Utilizați întotdeauna tensiunea de alimentare corectă!

Tensiunea sursei de alimentare trebuie să corespundă valorii indicate pe plăcuța de identificare a mașinii.

### Pregătirea pentru lucru

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că nu există semne vizibile de deteriorare sau fisuri pe mașină. Verificați cablul de alimentare pentru a detecta eventualele rupturi, deteriorări vizibile sau izolație uzată. Dacă se constată defecte, mașina nu trebuie utilizată sub nicio formă; aceasta trebuie inspectată de un centru de service autorizat.

### INSTALAREA MĂNERULUI AUXILIAR

**Din motive de siguranță, utilizați întotdeauna mânerul auxiliar atunci când folosiți ciocanul perforator; acesta poate fi atașat în orice poziție de-a lungul circumferinței sale de montare.**

- Slăbiți partea inferioară a mânerului auxiliar (5) rotind-o în sens invers acelor de ceasornic.
- Glisiți colierul mânerului auxiliar (5) pe partea cilindrică a carcasa ciocanului perforator.
- Rotiți-l în poziția cea mai convenabilă pentru lucrarea dorită.

Strângeți partea inferioară a mânerului auxiliar (5) rotind-o în sensul acelor de ceasornic pentru a o fixa ferm în poziția selectată.

### INSTALAREA BAREI DE OPRIRE

Bara de oprire a adâncimii (3) este utilizată pentru a seta adâncimea burghiului în material.

- Apăsăți butonul de blocare a barei de oprire (4).
- Introduceți opritorul de adâncime (3) în orificiul din flanșă mânerului auxiliar (5).
- Blocați în poziția dorită eliberând presiunea de pe butonul de blocare a barei de oprire (4).

Crestăturile de pe bara de oprire (3) trebuie poziționate orizontal (perpendicular) față de mânerul auxiliar (5). Această poziționare asigură blocarea optimă a barei de oprire.

### Montarea accesoriilor

Înainte de a monta orice burghiu, daltă sau mandrină, unealta trebuie deconectată de la sursa de alimentare. Pentru a monta un accesoriu, introduceți unealta în mandrină (2). Bormașina este echipată cu modul **Quick Chuck**, astfel încât nu este necesar să trageți înapoi blocajul mandrinei (1). Este posibil ca accesoriul să trebuiască doar rotit pe axa sa pentru a se fixa complet. Pentru a scoate accesoriul, trageți blocajul mandrinei (2) spre partea din spate a mașinii și scoateți accesoriul, apoi eliberați blocajul mandrinei (1).

### PORNIREA / OPRIREA

**Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă tensiunii specificate pe plăcuța de identificare a ciocanului rotativ.**

**Pornire** – apăsați butonul de pornire (7) și mențineți-l apăsat.

**Oprire** – eliberați comutatorul de alimentare (7). **Blocare comutator (funcționare continuă)**

### Pornire:

- Apăsăți comutatorul de alimentare (7) și mențineți-l în această poziție.
- Apăsăți butonul de blocare a comutatorului (9).
- Eliberați butonul de alimentare (7).

### Oprire:

- Apăsăți și eliberați comutatorul de alimentare (7). Intervalul de viteză al axului se reglează în funcție de presiunea aplicată pe comutatorul de alimentare (7).

### ROTARE LA DREAPTA – ROTARE LA STÂNGA

Direcția de rotație a axului ciocanului perforator se selectează cu ajutorul comutatorului de rotație (8). La selectarea direcției de rotație, consultați simbolurile de pe carcasa mașinii.

- **Rotație în sensul acelor de ceasornic** – setați comutatorul de direcție de rotație (8) în poziția corectă.
- **Rotație în sens invers acelor de ceasornic** – setați comutatorul de direcție de rotație (8) în poziția corectă.

**Nu schimbați direcția de rotație în timp ce axul ciocanului rotativ se rotește. Înainte de pornire, verificați dacă comutatorul de direcție de rotație se află în poziția corectă. Nu utilizați direcția de rotație spre stânga în timp ce funcția de ciocan este activată.**

### FORAREA GĂURILOR

- Când începeți lucrul cu intenția de a realiza o gaură cu diametru mare, se recomandă să începeți prin găurirea unei găuri mai mici și apoi să o lărgiți la dimensiunea dorită. Acest lucru va preveni supraîncălzirea ciocanului rotativ.
- Când găuriți găuri adânci, găuriți în etape la adâncimi mai mici și retrageți burghiul din gaură pentru a permite îndepărtarea așchilor sau a prafului.
- Dacă burghiul se blochează în timpul găuririi, se va activa ambreiajul de suprasarcină. Opriți imediat ciocanul rotopercutor pentru a preveni deteriorarea. Scoateți burghiul blocat din gaură.
- Mențineți ciocanul de găurit aliniat cu centrul găurii care se forează. Cele mai bune rezultate se obțin prin poziționarea burghiului la un unghi drept față de suprafața piesei de prelucrat. Nerespectarea unui unghi perpendicular în timpul funcționării poate duce la blocarea sau ruperea burghiului în gaură.

**Găurirea prelungită la turații mici ale axului poate provoca supraîncălzirea motorului. Faceți pauze regulate în timpul funcționării sau lăsați mașina să funcționeze la turație maximă fără sarcină timp de aproximativ 3 minute. Aveți grijă să nu blocați orificiile de ventilație din carcasa motorului ciocanului rotativ.**

### AVERTISMENT!

**Nu utilizați burghie altele decât SDS+ pentru găurirea cu percuție sau dăltuire!**

Când utilizați burghie, respectați întotdeauna diametrul maxim permis de producător.

**ATENȚIE! Când utilizați un mandrin cu cheie conceput pentru burghie cilindrice, nu lucrați în modul ciocan.** Acest lucru va provoca deteriorarea rapidă a mandrinului cu cheie și a mandrinului SDS+ din ciocanul rotativ.

### Moduri de funcționare

Ciocanul rotativ are patru moduri de funcționare.

Pentru a selecta modulul de funcționare individuale, rotiți selectorul în următoarele poziții:

- Găurire fără percuție (11)
- Găurire cu percuție (10)
- Reglarea dălții plate în poziția optimă (12)
- Cioplire/percuție (13)

### GĂURIRE FĂRĂ PERCUTOARE

Materiale precum oțelul, lemnul și materialele plastice pot fi găurite cu un burghiu cu percuție, utilizând un mandrin cu trei fălci împreună cu un manșon adaptor. Asamblați prin înșurubarea mandrinului cu trei fălci și a adaptorului, apoi introduceți-le în mandrina burghiului cu percuție (procedați ca în cazul burghiilor cu tija SDS-Plus).

Utilizați burghie din oțel rapid sau oțel carbon (numai în lemn și materiale pe bază de lemn).

**ATENȚIE!** Găurirea cu această configurație de mandrine nu asigură o precizie ridicată a găuririi. Dacă este necesară o astfel de precizie, utilizați o altă unealtă.

**Nu utilizați un mandrin cu trei fălci atunci când ciocanul perforator este setat pe modul de găurire cu percuție. Acest mandrin este destinat exclusiv găuririi fără percuție (în lemn sau oțel).**

### GĂURIRE CU PERCUTOR

Pentru cele mai bune rezultate de găurire, utilizați burghie de înaltă calitate cu vârfuri din carbură (widia).

**Praful generat în timpul lucrărilor de renovare și construcție este dăunător pentru sănătate. Pentru a minimiza efectele sale adverse, se recomandă purtarea unei măști de protecție împotriva prafului și asigurarea unei bune ventilații la locul de muncă.**

- Selectați modul de găurire adecvat, în acest caz găurirea cu percuție.

- Introduceți un burghiu adecvat cu tija SDS-Plus în mandrină (2).
- Apăsați burghiul împotriva piesei de prelucrat.
- Porniți mașina de găurit cu percuție (mecanismul de percuție trebuie să funcționeze fără probleme, iar unealta nu trebuie să ricoșeze de pe suprafața piesei de prelucrat).
- Dacă este necesar, puteți crește viteza apăsând butonul de comutare (7).

**O ușoară oscilație ocazională a sculei de lucru atunci când mașina este pornită fără sarcină este normală. Scula de lucru se centrează automat la contactul cu materialul. Acest lucru nu afectează în niciun fel precizia de găurire.**

**ATENȚIE!** În timpul funcționării la temperaturi scăzute, performanța de percuție poate fi redusă; acest lucru este cauzat de vâscozitatea ridicată a unsoarei de etanșare. În astfel de cazuri, lăsați mașina să funcționeze câteva minute pentru a permite unsoarii să se încălzească și să etanșeze adecvat sistemul pneumatic.

### ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

**Deconectați mașina de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice lucrări de întreținere.**

Pentru a asigura o funcționare sigură și corectă, mențineți întotdeauna mașina și orificiile de ventilație curate. Curățați suportul sculei după fiecare zi de lucru.

**AVERTISMENT!** Dacă observați o reducere prelungită a performanței de impact, completați cu material de etanșare sistemul pneumatic. Pentru a face acest lucru, trimiteți mașina la un centru de service.

### CONȚINUTUL SETULUI:

- Ciocan perforator
- Burghiu SDS
- Oprit de adâncime de găurire
- Mandrină cu cheie
- Documentație tehnică
- Geantă de transport

Burghiu cu percuție 04-723	
Specificatii	Valoare
Tensiune de alimentare	230 V AC 50 Hz
Putere nominală	900 W
Viteza de rotație	0–1200 rpm
Frecvența de lovire	0–5000 BPM
Energie de lovire	3,5 J
Tip mandrină	SDS Plus
Clasă de protecție IP	IPX0
Clasa de protecție	II
Greutate	3,31 kg
04-723 indică atât tipul, cât și denumirea dispozitivului	

### DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Valori ale accelerației vibrațiilor	
Găurire cu ciocan în beton	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Modul daltă	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de mașină este descris prin: nivelul de presiune acustică  $L_{pA}$  și nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de mașină sunt descrise prin valoarea accelerației de vibrație  $a_h$  (unde  $K$  reprezintă incertitudinea de măsurare).

Valori prezentate în acest manual: nivelul de presiune acustică  $L_{pA}$ , nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  și valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$ , au fost măsurate în conformitate cu IEC 62841-1-1. Nivelul de vibrații indicat  $a_h$  poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor și pentru o evaluare preliminară a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații indicat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte unelte de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Întreținerea insuficientă sau sporadică a dispozitivului va duce la niveluri de vibrații mai ridicate. Motivele menționate mai sus pot duce la o expunere crescută la vibrații pe întreaga perioadă de funcționare.

**Pentru a estima cu precizie expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După evaluarea atentă a tuturor**

**factorilor, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi semnificativ mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, trebuie implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea regulată a echipamentelor și uneltelor, asigurarea menținerii mâinilor la o temperatură adecvată și organizarea corespunzătoare a muncii.

### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentate electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru reciclarea la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe dăunătoare mediului. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o amenințare potențială pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul expres scris al GTX Polonia, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

### Declarație de conformitate CE

**Producător:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

**Produs:** Ciocan rotopercutor

**Model:** 04-723

**Denumire comercială:** NEO TOOLS

**Număr de serie:** de la 00001 la 99999

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

**Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE**

**Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2014/30/UE**

**Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin**

**Directiva 2015/863/UE**

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Prezenta declarație se aplică exclusiv mașinii în starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau modificările ulterioare efectuate de acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente sau stabilite în UE autorizate să întocmească documentația tehnică:

Semnat în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Hubert Łukawiecki

Reprezentant autorizat pentru documentația tehnică, GTX POLAND

Varșovia, 22 aprilie 2024

(hu)  
**AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA**  
**Fűrókalapács:**  
**04-723**

**FIGYELEM!** Olvassa el az elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

**Minden figyelmeztetést és utasítást őrizzen meg későbbi felhasználás céljából.**

- **Viseljen hallásvédőt.** A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
- **Használja a segédfogantyút.** A szerszám feletti irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.
- **Az elektromos szerszámot a szigetelt markolatfelületeken fogja meg, ha olyan műveleteket hajg végre, amelyek során a vágószerszám vagy a rögzítőelemek érintkezésbe kerülhetnek rejtett vezetékekkel vagy magával a tápkábellel.** A vágószerszámok vagy rögzítőelemek és a feszültség alatt álló kábel közötti érintkezés miatt az elektromos szerszám szabadon álló

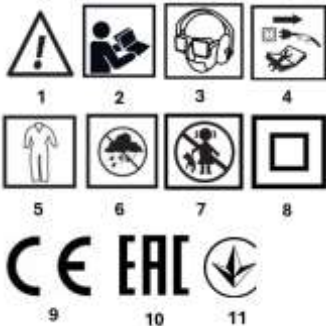
fémrészei feszültség alá kerülhetnek, ami áramütést okozhat a kezelőnek.

- **A fűrészt mindig alacsony fordulatszámon kezdje meg, és úgy, hogy a fűrőfej érintkezzen a munkadarabbal.** Magasabb fordulatszámon a fűrőfej meghajolhat, ha szabadon forog, anélkül, hogy érintkezne a munkadarabbal, ami személyi sérülést okozhat.
- **Csak egyenes vonalban gyakoroljon nyomást a fűróval, és ne nyomja túl erősen.** A fűrők meghajolhatnak, ami töréshez vagy az irányítás elvesztéséhez vezethet, és személyi sérülést okozhat.
- A kalapács használata során viseljen védőszemüveget vagy védőszemüveget és védősisakot (ha fennáll a veszélye, hogy valami felülről leesik). Javasolt félálarca léggözkészülék és csúszásgátló lábbeli viselése. Ha a munka jellege megköveteli, használjon porelszívó rendszereket.
- A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a fűrők kalapács tokmánya biztonságosan rögzítve van.
- Működés közben a rezgések miatt a szerszám meglazulhat; ezért a munka megkezdése előtt különösen gondosan ellenőrizze a szerszám rögzítését. A szerszám nem kívánt meglazulása a szerszám károsodásához vagy munkahelyi balesethez vezethet.
- Ha a kalapácsot hideg körülmények között vagy hosszú tárolás után használja, hagyja a kalapácsot néhány percig terhelés nélkül futni, hogy belső alkatrészei megfelelően kenődjenek.
- Ha a kalapácsot felemelve használja, álljon szétárt lábbal, és győződjön meg arról, hogy alatta nincsenek járókelők.
- A kalapácsot mindig két kézzel, a segédfohagtyút használva tartsa.
- Ne érintse meg a kalapács forgó alkatrészeit a kezével. Ne állítsa meg a forgó kalapácsorsót a kezével. Ennek elmulasztása a keze sérüléséhez vezethet.
- Működés közben ne irányítsa a kalapácsot más emberekre vagy magára.
- Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a kalapács belsejébe. A kalapács felületének tisztításához használjon ásványi szappant és nedves ruhát. Ne használjon benzint vagy más olyan tisztítószert, amely károsíthatja a műanyag alkatrészeket.
- Ha hosszabbító kábelre van szükség, mindig győződjön meg arról, hogy a megfelelő típusú (15 m-ig, 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű kábel; 15 m felett, de 40 m alatt – 2,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű kábel). A hosszabbító kábelt mindig teljesen ki kell húzni.
- Ne használja a háromfogású fűrőtokmányt, ha a kalapács kalapácsfűrészi vagy vésési üzemmódban van állítva. Ez a tokmány kizárólag nem kalapácsfűrőszághoz használható fa vagy acél fűrőszághoz.

#### FIGYELEM! A készülék beltéri használatra készült.

A természetnél fogva biztonságos kialakítás, a biztonsági intézkedések és a kiegészítő védőintézkedések ellenére a működés során mindig fennáll a sérülés kockázata.

#### PIKTOGRAMOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



1. FIGYELEM! Különleges óvintézkedéseket kell tenni!
2. Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat.
3. Használjon egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, fülvédő, porálarca).
4. Karbantartási vagy javítási munkák elvégzése előtt húzza ki a hálózati kábelt.
5. Viseljen védőruházatot.
6. Védje a gépet a nedvességtől.
7. Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.
8. II. védelmi osztály.
9. CE tanúsítási jel.
10. EAC tanúsítási jel.

#### 11. Ukrán piaci tanúsítási jel.

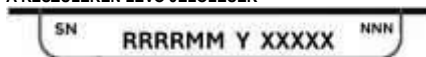
#### A GRAFIKAI ELEMEEK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a készülék alkatrészeire vonatkozik , amelyek a kézikönyv illusztrációján láthatók.

Megjelölés	Leírás
1	Fogantyú rögzítő hüvely
2	SDS+ szerszámtartó
3	Fűrőmélység-ütköző tartó
4	Ütközőrudazat rögzítő gombja
5	További fogantyú
6	Üzemmód-választó kapcsoló
7	Be-/kikapcsoló gomb
8	Forgásirány-kapcsoló
9	Folyamatos működés reteszelő
10	Kalapácsos fűrész
11	Fűrész
12	A véső beállítását és rögzítését lehetővé tevő pozíció
13	Vésés/kovácsolási

\* Az ábra és a tényleges termék között eltérések lehetnek

#### A KÉSZÜLÉKEN LÉVŐ JELÖLÉSEK



RRRR -gyártási év  
MM -gyártás hónapja  
Y -kiegészítő jelölés  
XXXXX -sorozatszám  
NNN -kiegészítő jelölés

#### RENDELLETÉS

#### FELÉPÍTÉS ÉS ALKALMAZÁS

Az elektromos kalapács egy II. osztályú szigetelésű kézi elektromos szerszám. A készüléket egyfázisú kommutátoros motor hajtja. A kalapács használható furatok fúrására ütőmentes vagy ütőes üzemmódban, csatornák vésésére, valamint felületek simítására olyan anyagokban, mint a beton, a kő és a téglá. Alkalmazási területe közé tartoznak a felújítási és építési munkák, valamint mindenféle barkácsolási feladat.

A szerszámot ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra.

#### A SZERSZÁM HASZNÁLATA

Figyeljen a rejtett elektromos kábelekre, valamint a gáz- és vízvezetésekre. Ellenőrizze a munkaterületet kábel- vagy fémdetektor segítségével.

#### Mindig a megfelelő tápfeszültséget használja!

A tápfeszültségnek meg kell egyeznie a gép típusabláján feltüntetett értékkel.

#### A munkára való felkészülés

A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a gépen nincsenek látható sérülések vagy repedések. Ellenőrizze a tápkábelt, hogy nincs-e rajta szakadás, látható sérülés vagy kopott szigetelés. Ha bármilyen hibát talál, a gépet semmilyen körülmények között ne használja; azt egy hivatalos szervizközpontnak kell megvizsgálnia.

#### A KISEGÍTŐ FOGANTYÚ FELSZERELÉSE

Biztonsági okokból a fűrők kalapács használata során mindig használja a kiegészítő fogantyút; az a rögzítőkerület bármely pontján felszerelhető.

- Lazítsa meg a kiegészítő fogantyú (5) alsó részét az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva.
- Csúsztassa a segédfohagtyú (5) gallérját a fűrők kalapács házának hengeres részére.
- Forgassa el a tervezett munkához legkényelmesebb pozícióba. Húzza meg a segédfohagtyú (5) alsó részét az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, hogy szilárdan rögzüljön a kiválasztott pozícióban.

#### A MÉLYSÉGÜTŐ RÚD FELSZERELÉSE

A mélységütőköz (3) a fűrőszár anyagba való behatolási mélységének beállítására szolgál.

- Nyomja meg a mélységütőköz rögzítógombját (4).
- Helyezze be a mélységütőköz (3) a segédfohagtyú (5) karimáján található lyukba.
- Engedje fel a nyomást a mélységütőköz rögzítógombján (4), hogy a kívánt pozícióban rögzüljön.

A mélységűtköző (3) bevágásainak vízszintesen (merőlegesen) kell állniuk a segédfogantyúhoz (5) képest. Ez a pozicionálás biztosítja a mélységűtköző optimális rögzítését.

### Tartozékok felszerelése

Mielőtt bármilyen fűrészárát, vésőt vagy fúrótokmányt szerelne fel, a szerszámot le kell választani az áramellátásról. A tartozék felszereléséhez helyezze a szerszámot a tokmányba (2). A fúrókalapács **gyorsfogó** üzemmóddal rendelkezik, ezért nem szükséges visszahúzni a szerszámreteszt (1). A tartozékok esetleg csak a tengelye körül kell elforgatni, hogy teljesen a helyére illeszkedjen. A szerszám eltávolításához húzza a tokmányban (2) található szerszámreteszt a gép hátsó része felé, vegye ki a tartozékokat, majd engedje fel a szerszámtokmány reteszt (1).

### BEKAPCSOLÁS / KIKAPCSOLÁS

A hálózati feszültségnek meg kell felelnie a fúrókalapács típus tábláján feltüntetett feszültségnek.

**Bekapcsolás** – nyomja meg a kapcsoló gombot (7) és tartsa lenyomva.

**Kikapcsolás** – engedje el a kapcsolót (7). **Kapcsolózá** (folyamatos üzem)

### Bekapcsolás:

- Nyomja meg a kapcsolót (7) és tartsa lenyomva.
- Nyomja meg a kapcsolózá gombot (9).
- Engedje el a bekapcsoló gombot (7).

### Kikapcsolás:

- Nyomja meg és engedje el a bekapcsoló gombot (7). A főtengely fordulatszámát a bekapcsoló gombra (7) gyakorolt nyomás mértéke szabályozza.

### JOBB-BAL FORGÁS

A fúróorsó forgásirányát a forgásirány-kapcsolóval (8) lehet beállítani. A forgásirány kiválasztásakor vegye figyelembe a gép házán található szimbólumokat.

- **Óramutató járásával megegyező irányú forgás** – állítsa a forgásirány-kapcsolót (8) a megfelelő helyzetbe.
- **Ellenkező irányú forgás** – állítsa a forgásirány-kapcsolót (8) a megfelelő helyzetbe.

**Ne változtassa meg a forgásirányt, amíg a fúróorsó forog. Indítás előtt ellenőrizze, hogy a forgásirány-kapcsoló a megfelelő helyzetben van-e. Ne használja a balra forgás irányt, amíg a kalapácsfunkció be van kapcsolva.**

### LYUKAK FÚRÁSA

- Ha nagy átmérőjű furat fúrását tervezi, javasoljuk, hogy először fúrjon egy kisebb furatot, majd azt dörzsölje ki a kívánt méretre. Ezzel megakadályozhatja a fúrókalapács túlterhelését.
- Mély furatok fúrásakor fokozatosan, kisebb mélységekig fúrjon, majd húzza ki a fúrószárat a furatból, hogy a forgácsok és a por eltávolítható legyenek.
- Ha a fúrószár fúrás közben elakad, a túlterhelés-kuplung bekapcsol. A károsodás elkerülése érdekében azonnal kapcsolja ki a fúrókalapácsot. Távolítsa el az elakadt fúrószárat a furatból.
- Tartsa a fúrókalapácsot a fúrt lyuk közepével egy vonalban. A leghatékonyabb eredményt úgy érheti el, ha a fúrószárat derékszögben helyezi a munkadarab felületéhez. Ha a működés során nem tartja be a derékszöveget, a fúrószár beszorulhat vagy eltörhet a lyukban.

**Hosszú ideig tartó fúrás alacsony orsófordulatszámon a motor túlmelegedéséhez vezet. A működés során rendszeresen tartson szünetet, vagy hagyja a gépet terhelés nélkül körülbelül 3 percig maximális fordulatszámon futni. Ügyeljen arra, hogy ne takarja el a fúrókalapács motorjának házán található szellőzőnyílásokat.**

### FIGYELEM!

**Kalapácsos fúráshoz vagy véséshez ne használjon SDS+ -től eltérő fúrókat!**

Fúrók használata esetén mindig tartsa be a gyártó által megengedett legnagyobb átmérőt.

**FIGYELEM! Ha hengeres fúrófejekhez tervezett kulcsos tokmányt használ, ne üzemeltesse ütő üzemmódban.** Ez a kulcsos fúrótokmány és a fúrókalapács SDS+ tokmányának gyors károsodásához vezet.

### Működési módok

A fúró-csavarozónak négy üzemmódja van.

Az egyes üzemmódok kiválasztásához állítsa a forgógombot a következő pozíciókba:

- Fúrás kalapács nélkül (11)
- Kalapácsos fúrás (10)
- A lapos véső optimális pozícióba állítása (12)
- Vésés/kalapálás (13)

### FÚRÁS ÜTŐMŰKÖDÉS NÉLKÜL

Az acél, fa és műanyag anyagok fúrása kalapácsos fúróval háromkaros fúrótokmány és adapterhüvely használatával lehetséges. A szereléshez csavarozza össze a háromkaros tokmányt és az adaptert, majd helyezze be a kalapácsos fúró tokmányába (úgy, mint az SDS-Plus szárú fúrók esetében).

Használjon gyorsacél vagy szénacél fúrókat (csak fa és faalapú anyagokhoz).

**FIGYELEM!** A fúrótokmányok ilyen konfigurációjával történő fúrás nem biztosít nagy fúrási pontosságot. Ha ilyen pontosságra van szükség, használjon más szerszámot.

**Ne használjon háromfogú fúrótokmányt, ha a fúrókalapács ütőfúrási üzemmódban van állítva. Ez a tokmány kizárólag ütés nélküli fúrással szolgál (fában vagy acélban).**

### KALAPÁCSOS FÚRÁS

A legjobb fúrási eredmények elérése érdekében használjon kiváló minőségű, keményfém hegyű (widia) fúrókat.

**A felületi és építési munkák során keletkező por egészségre káros. A káros hatások minimalizálása érdekében ajánlott porálarcolt viselni és gondoskodni a munkahely megfelelő szellőzéséről.**

- Válassza ki a megfelelő fúrási módot, ebben az esetben a kalapácsos fúrást.
- Helyezzen be egy megfelelő, SDS-Plus szárú fúrószárat a tokmányba (2).
- Nyomja a fúrószárat a munkadarabhoz.
- Kapcsolja be a fúrókalapácsot (a kalapácsmechanizmusnak simán kell működnie, és a szerszám nem pattoghat le a munkadarab felületéről).
- Szükség esetén a kapcsoló gomb (7) megnyomásával növelheti a fordulatszámot.

**A szerszám alkalmi enyhe remegése a gép terhelés nélküli beindításakor normális jelenség. A szerszám az anyaggal való érintkezéskor automatikusan központosítja magát. Ez semmilyen módon nem befolyásolja a fúrás pontosságát.**

**FIGYELEM!** Alacsony hőmérsékleten történő üzemeltetés során az ütőteljesítmény csökkenhet, ezt a tömítőzsír magas viszkozitása okozza. Ilyen esetekben néhány percig működtesse a gépet, hogy a zsír felmelegedjen és megfelelően töltse a pneumatikus rendszert.

### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

**Karbantartási munkák elvégzése előtt húzza ki a gép csatlakozóját.**

A biztonságos és megfelelő működés érdekében mindig tartsa tisztán a gépet és a szellőzőnyílásokat. Minden munkanap után tisztítsa meg a szerszámot.

**FIGYELEM!** Ha tartós csökkenést észlel az ütőteljesítményben, töltsé fel a tömítőanyagot a pneumatikus rendszerben. Ehhez küldje el a gépet egy szervizközpontba.

### A KÉSZLET TARTALMA:

- Ütőfúró
- SDS+ fúró
- Fúrási mélységűtköző
- Fúrótokmány kulccsal
- Műszaki dokumentáció
- Hordtáska

Ütőfúró 04-723	
Műszaki adatok	Érték
Táp feszültség	230 V AC 50 Hz
Névleges teljesítmény	900 W
Forgási sebesség	0–1200 fordulat/perc
Ütésfrekvencia	0–5000 ütés/perc
Ütési energia	3,5 J
Szerszámfogó típus	SDS Plus
IP-besorolás	IPX0
Védelmi osztály	II
Súly	3,31 kg
A 04-723 jelölés a készülék típusát és megjelölését is jelzi	

### Zaj- és rezgésadatok

Hangnyomásszint	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítmény-szint	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
<b>Rezgésgyorsulási értékek</b>	
Kalapácsos fúrás betonban	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Véső üzemmód	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$



Hubert Łukawiecki

A műszaki dokumentációért felelős meghatalmazott képviselő, GTX POLAND

Varsó, 2024. április 22.

### Információk a zajról és a rezgésről

A gép által kibocsátott zajt a következő értékek jellemzik: a hangnyomásszint  $L_{pA}$  és a hangteljesítményszint  $L_{WA}$  (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli). A gép által kibocsátott rezgéseket a rezgésgyorsulás értéke  $a_h$  jellemzi (ahol K a mérési bizonytalanságot jelöli).

A kézikönyvben megadott értékek: a hangnyomásszint  $L_{pA}$ , a hangteljesítményszint  $L_{WA}$  és a rezgésgyorsulás értéke  $a_h$  az IEC 62841-1-1 szabványnak megfelelően lettek mérve. A megadott rezgésszint  $a_h$  felhasználható eszközök összehasonlítására és a rezgésnek való kitettség előzetes értékelésére.

A megadott rezgésszint kizárólag a készülék alapvető alkalmazásaira vonatkozik. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaszerszámokkal használják, a rezgésszint változhat. A készülék elégtelen vagy ritka karbantartása magasabb rezgésszintet eredményez. A fent említett okok a teljes üzemi idő alatt megnövekedett rezgésterheléshez vezethetnek.

**A rezgésnek való kitettség pontos becsüléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy be van kapcsolva, de nem használják. Az összes tényező alapos értékelése után a teljes rezgésnek való kitettség jelentősen alacsonyabbnak bizonyulhat.**

A felhasználó védelme érdekében a rezgés hatásaitól további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a berendezés és a szerszámok rendszeres karbantartása, a kezek megfelelő hőmérsékletének biztosítása és a munka megfelelő szervezése.

### KÖRNYEZETVÉDELME



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben kell leadni újrahasznosításra. Az újrahasznosítással kapcsolatos információk a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól szerezhetők be. A hulladék elektromos és elektronikus berendezések közé tartozik, amely káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), beleértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat, valamint a szerkezetét, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvényterv., 631. pont, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

### EK megfelelőségi nyilatkozat

**Gyártó:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

**Termék:** Fúrókalapács

**Modell:** 04-723

**Kereskedelmi név:** NEO TOOLS

**Sorozatszám:** 00001-99999

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

**2006/42/EK gépekről szóló irányelv**

**2014/30/EU elektromágneses összeférhetőségi irányelv**

**2011/65/EU RoHS irányelv, a 2015/863/EU irányelvvvel módosítva**

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A11; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Ez a nyilatkozat kizárólag a forgalomba hozatalakor fennálló állapotú gépre vonatkozik, és nem terjed ki a végfelhasználó által vagy az általa végzett későbbi módosításokra.

Az EU-ban lakóhelyre vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe:

Alfárta a nevében:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

### (it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Trapano a percussione:

04-723

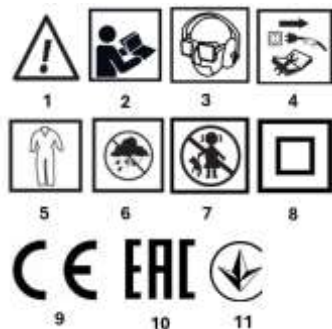
**ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico.** La mancata osservanza di tutte le istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.**

- **Indossare protezioni acustiche.** L'esposizione al rumore può causare perdita dell'udito.
- **Utilizzare l'impugnatura ausiliaria.** La perdita di controllo dell'utensile può causare lesioni personali.
- **Tenere l'utensile elettrico per le superfici di presa isolate quando si eseguono operazioni in cui l'utensile da taglio o gli elementi di fissaggio potrebbero entrare in contatto con cavi nascosti o con il cavo di alimentazione stesso.** Il contatto tra gli accessori da taglio o gli elementi di fissaggio e un cavo sotto tensione può causare la messa sotto tensione delle parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e provocare una scossa elettrica all'operatore.
- **Iniziare sempre la foratura a bassa velocità e con la punta a contatto con il pezzo da lavorare.** A velocità più elevate, la punta potrebbe piegarsi se ruota liberamente senza contatto con il pezzo da lavorare, causando lesioni personali.
- **Esercitare pressione solo in linea retta con la punta e non premere troppo forte.** Le punte potrebbero piegarsi, causandone la rottura o la perdita di controllo, con conseguenti lesioni personali.
- Quando si utilizza il martello, indossare occhiali di sicurezza o maschere protettive e un elmetto di sicurezza (se esiste il rischio che qualcosa cada dall'alto). Si raccomanda di indossare un respiratore a semimaschera e calzature antiscivolo. Se la natura del lavoro lo richiede, utilizzare sistemi di aspirazione della polvere.
- Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che il mandrino del trapano a percussione sia fissato saldamente in posizione.
- Durante il funzionamento, le vibrazioni possono causare l'allentamento dell'utensile; pertanto, controllare con particolare attenzione il fissaggio dell'utensile prima di iniziare il lavoro. Un allentamento indesiderato dell'utensile può causare danni all'utensile stesso o un incidente sul lavoro.
- Se il martello deve essere utilizzato in condizioni di freddo o dopo un lungo periodo di inutilizzo, lasciarlo funzionare per alcuni minuti a vuoto in modo che i suoi componenti interni siano adeguatamente lubrificati.
- Quando si utilizza il martello tenendolo sollevato, stare con i piedi ben divaricati e assicurarsi che non ci siano persone nelle vicinanze.
- Tenere sempre il martello con entrambe le mani, utilizzando l'impugnatura ausiliaria.
- Non toccare con le mani le parti rotanti del martello. Non arrestare il mandrino rotante del martello con le mani. La mancata osservanza di questa precauzione può causare lesioni alle mani.
- Non puntare il martello contro altre persone o contro se stessi mentre è in funzione.
- Non lasciare che alcun liquido penetri all'interno del martello. Utilizzare sapone minerale e un panno umido per pulire la superficie del martello. Non utilizzare benzina o altri detersivi che potrebbero danneggiare i componenti in plastica.
- Se è necessaria una prolunga, assicurarsi sempre che sia del tipo corretto (fino a 15 m, sezione del cavo 1,5 mm<sup>2</sup>; oltre 15 m ma meno di 40 m – sezione del cavo 2,5 mm<sup>2</sup>). La prolunga deve essere sempre completamente srotolata.
- Non utilizzare il mandrino a tre griffe quando il martello è impostato sulla modalità di foratura a percussione o scalpellatura. Questo mandrino è destinato esclusivamente alla foratura senza percussione su legno o acciaio.

**ATTENZIONE! L'apparecchio è destinato all'uso in ambienti interni.** Nonostante l'utilizzo di una struttura intrinsecamente sicura, delle misure di sicurezza e delle protezioni aggiuntive, durante il funzionamento sussiste sempre un rischio residuo di lesioni.

## PICTOGRAMMI E AVVERTENZE



1. ATTENZIONE! Adottare precauzioni particolari!
2. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute.
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni auricolari, maschera antipolvere).
4. Scollegare il cavo di alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione
5. Indossare indumenti protettivi.
6. Proteggere la macchina dall'umidità.
7. Tenere i bambini lontani dall'utensile.
8. Classe di protezione II
9. Marchio di certificazione CE
10. Marchio di certificazione EAC.
11. Marchio di certificazione per il mercato ucraino.

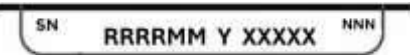
## DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI GRAFICI

La numerazione riportata di seguito si riferisce ai componenti del dispositivo illustrati nelle immagini del presente manuale.

Designazione	Descrizione
1	Manicotto di bloccaggio della maniglia
2	Portautensile SDS+
3	Supporto per il fermo di profondità di foratura
4	Pulsante di bloccaggio della barra di arresto
5	Maniglia aggiuntiva
6	Selettore della modalità operativa
7	Interruttore di accensione/spengimento
8	Selettore del senso di rotazione
9	Blocco funzionamento continuo
10	Foratura a percussione
11	Foratura
12	Posizione che consente di posizionare e bloccare lo scalpello nella posizione selezionata
13	Scalpellatura/forgiatura

\* Potrebbero esserci differenze tra l'illustrazione e il prodotto reale

## MARCATURE SUL DISPOSITIVO



RRRR	-anno di fabbricazione
MM	-mese di fabbricazione
A	-designazione aggiuntiva
XXXXX	-numero di serie
NNN	-marcatura aggiuntiva

## DESTINAZIONE D'USO

### CONSTRUZIONE E APPLICAZIONE

Il martello elettrico è un utensile elettrico portatile con isolamento di Classe II. Il dispositivo è azionato da un motore a commutatore monofase. Il martello può essere utilizzato per praticare fori in modalità senza percussione o con percussione, per scalpellare scanalature e per la finitura di superfici in materiali quali calcestruzzo, pietra e mattoni. I suoi campi di applicazione comprendono lavori di ristrutturazione e costruzione, nonché tutti i tipi di lavori fai-da-te.

Non utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli per cui è destinato.

## UTILIZZO DELL'UTENSILE

**Prestare attenzione ai cavi elettrici nascosti o alle tubature del gas e dell'acqua.** Controllare l'area di lavoro utilizzando un rivelatore di cavi o di metalli.

## Utilizzare sempre la tensione di alimentazione corretta!

La tensione di alimentazione deve corrispondere al valore indicato sulla targhetta identificativa della macchina.

## Preparazione al lavoro

Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che non vi siano segni visibili di danni o crepe sulla macchina. Controllare che il cavo di alimentazione non presenti rotture, danni visibili o isolamento logoro. Se si riscontrano difetti, la macchina non deve essere utilizzata in nessun caso; deve essere ispezionata da un centro di assistenza autorizzato.

## INSTALLAZIONE DELLA MANIGLIA AUSILIARIA

**Per motivi di sicurezza, utilizzare sempre l'impugnatura ausiliaria durante l'uso del trapano a percussione; essa può essere fissata in qualsiasi punto lungo la circonferenza di montaggio.**

- Allentare la parte inferiore dell'impugnatura ausiliaria (5) ruotandola in senso antiorario.
- Far scorrere il collare dell'impugnatura ausiliaria (5) sulla parte cilindrica dell'alloggiamento del trapano a percussione.
- Ruotarla nella posizione più comoda per il lavoro che si intende eseguire.

Serrare la parte inferiore dell'impugnatura ausiliaria (5) ruotandola in senso orario per fissarla saldamente nella posizione scelta.

## INSTALLAZIONE DELLA BARRA DI ARRESTO

La barra di arresto della profondità (3) serve a impostare la profondità di penetrazione della punta nel materiale.

- Premere il pulsante di blocco della barra di arresto (4).
- Inserire il fermo di profondità (3) nel foro presente nella flangia dell'impugnatura ausiliaria (5).
- Bloccare nella posizione desiderata rilasciando la pressione sul pulsante di blocco della barra di arresto (4).

Le tacche sulla barra di arresto (3) devono essere posizionate orizzontalmente (perpendicolarmente) rispetto all'impugnatura ausiliaria (5). Questo posizionamento garantisce un bloccaggio ottimale della barra di arresto.

## Montaggio degli accessori

Prima di montare qualsiasi punta, scalpello o mandrino, l'utensile deve essere scollegato dall'alimentazione elettrica. Per montare un accessorio, inserire l'utensile nel mandrino (2). Il trapano a percussione è dotato della modalità **Quick Chuck**, quindi non è necessario tirare indietro il blocco del mandrino (1). Potrebbe essere sufficiente ruotare l'accessorio sul proprio asse per inserirlo completamente. Per rimuovere l'accessorio, tirare il blocco del mandrino (2) verso la parte posteriore della macchina e rimuovere l'accessorio, quindi rilasciare il blocco del mandrino (1).

## ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

**La tensione di rete deve corrispondere a quella specificata sulla targhetta identificativa del trapano a percussione.**

**Accensione:** premere il pulsante di accensione (7) e tenerlo in questa posizione.

**Spegnimento:** rilasciare l'interruttore di alimentazione (7).

**Blocco dell'interruttore (funzionamento continuo)**

### Accensione:

- Premere l'interruttore di accensione (7) e tenerlo in questa posizione.
- Premere il pulsante di blocco dell'interruttore (9).
- Rilasciare l'interruttore di accensione (7).

### Spegnimento:

- Premere e rilasciare l'interruttore di accensione (7). La gamma di velocità del mandrino viene regolata in base alla pressione esercitata sull'interruttore di accensione (7).

## ROTAZIONE IN SENSO ORARIO – ANTIORARIO

La direzione di rotazione del mandrino del trapano a percussione si seleziona tramite l'interruttore di rotazione (8). Per selezionare la direzione di rotazione, fare riferimento ai simboli riportati sull'alloggiamento della macchina.

- **Rotazione in senso orario** – impostare l'interruttore di direzione di rotazione (8) nella posizione corretta.
- **Rotazione in senso antiorario** – impostare l'interruttore di direzione di rotazione (8) nella posizione corretta.

**Non modificare il senso di rotazione mentre il mandrino del trapano a percussione è in rotazione. Prima di iniziare, verificare che l'interruttore del senso di rotazione sia nella posizione**

corretta. Non utilizzare la rotazione in senso antiorario mentre la funzione a percussione è inserita.

#### FORATURA

- Quando si inizia a lavorare con l'intenzione di praticare un foro di grande diametro, si raccomanda di iniziare praticando un foro più piccolo e poi alesarlo alla dimensione desiderata. Ciò eviterà il sovraccarico del trapano a percussione.
- Quando si praticano fori profondi, forare in più fasi a profondità minori ed estrarre la punta dal foro per consentire la rimozione di trucioli o polvere.
- Se la punta si blocca durante la foratura, si innesta la frizione di sovraccarico. Spegnerne immediatamente il trapano a percussione per evitare danni. Rimuovere la punta bloccata dal foro.
- Mantenere il trapano a percussione allineato con il centro del foro da praticare. I risultati più efficaci si ottengono posizionando la punta ad angolo retto rispetto alla superficie del pezzo. Il mancato mantenimento di un angolo perpendicolare durante il funzionamento può causare l'inceppamento o la rottura della punta nel foro.

**Una foratura prolungata a basse velocità del mandrino può causare il surriscaldamento del motore. Effettuare pause regolari durante il funzionamento o lasciare che la macchina funzioni alla massima velocità senza carico per circa 3 minuti. Fare attenzione a non ostruire i fori di ventilazione nell'alloggiamento del motore del trapano a percussione.**

#### AVVERTENZA!

**Non utilizzare punte diverse da quelle SDS+ per la foratura a percussione o la scalpellatura!**

Quando si utilizzano punte da trapano, rispettare sempre il diametro massimo consentito dal produttore.

**ATTENZIONE! Quando si utilizza un mandrino a chiave progettato per punte cilindriche, non utilizzare la modalità a percussione.** Ciò causerebbe un rapido danneggiamento del mandrino a chiave e del mandrino SDS+ nel trapano a percussione.

#### Modalità di funzionamento

Il trapano a percussione dispone di quattro modalità di funzionamento.

Per selezionare le singole modalità di funzionamento, impostare la manopola sulle seguenti posizioni:

- Foratura senza percussione (11)
- Foratura a percussione (10)
- Regolazione dello scalpello piatto nella posizione ottimale (12)
- Scalpellatura/martellatura (13)

#### FORATURA SENZA PERCUSSIONE

Materiali come acciaio, legno e plastica possono essere forati con un trapano a percussione utilizzando un mandrino a tre griffe insieme a un manicotto adattatore. Assemblare avvitando insieme il mandrino a tre griffe e l'adattatore, quindi inserirli nel mandrino del trapano a percussione (procedere come con le punte con attacco SDS-Plus).

Utilizzare punte in acciaio rapido o in acciaio al carbonio (solo su legno e materiali a base di legno).

**ATTENZIONE!** La foratura con questa configurazione di mandrini non garantisce un'elevata precisione di foratura. Se è richiesta tale precisione, utilizzare un utensile diverso.

**Non utilizzare un mandrino a tre ganasce quando il trapano a percussione è impostato sulla modalità di foratura a percussione. Questo mandrino è destinato esclusivamente alla foratura senza percussione (su legno o acciaio).**

#### FORATURA A PERCUSSIONE

Per ottenere i migliori risultati di foratura, utilizzare punte di alta qualità con punta in carburo (widia).

**La polvere generata durante i lavori di ristrutturazione e costruzione è nociva per la salute. Per ridurre al minimo i suoi effetti negativi, si raccomanda di indossare una maschera antipolvere e di garantire una buona ventilazione nella postazione di lavoro.**

- Selezionare la modalità di foratura appropriata, in questo caso la foratura a percussione.
- Inserire nel mandrino (2) una punta adatta con attacco SDS-Plus.
- Premere la punta contro il pezzo.
- Accendere il trapano a percussione (il meccanismo a percussione dovrebbe funzionare senza intoppi e l'utensile non dovrebbe rimbalzare sulla superficie del pezzo).
- Se necessario, è possibile aumentare la velocità premendo il pulsante di accensione (7).

È normale che l'utensile da lavoro oscilli leggermente quando la macchina viene avviata senza carico. L'utensile da lavoro si centra automaticamente al contatto con il materiale. Ciò non influisce in alcun modo sulla precisione di foratura.

**ATTENZIONE!** Durante il funzionamento a basse temperature, le prestazioni di percussione potrebbero risultare ridotte; ciò è causato dall'elevata viscosità del grasso sigillante. In tali casi, far funzionare la macchina per alcuni minuti per consentire al grasso di riscaldarsi e sigillare adeguatamente il sistema pneumatico.

#### MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

**Scollegare la macchina prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.**

Per garantire un funzionamento sicuro e corretto, mantenere sempre puliti la macchina e le fessure di ventilazione. Pulire il portautensili al termine di ogni giornata di lavoro.

**AVVERTENZA!** Se si nota una riduzione prolungata delle prestazioni di percussione, rabboccare il sigillante nel sistema pneumatico. A tal fine, inviare la macchina a un centro di assistenza.

#### CONTENUTO DEL SET:

- Trapano a percussione
- Punta SDS
- Fermaprofondità
- Portapunta con chiave
- Documentazione tecnica
- Custodia

Martello perforatore 04-723	
Specifiche	Valore
Tensione di alimentazione	230 V AC 50 Hz
Potenza nominale	900 W
Velocità di rotazione	0-1200 giri/min
Frequenza di percussione	0-5000 BPM
Energia di percussione	3,5 J
Tipo di mandrino	SDS Plus
Grado di protezione IP	IPX0
Classe di protezione	II
Peso	3,31 kg
04-723 indica sia il tipo che la designazione del dispositivo	

#### DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione sonora	$L_{pA} = 95,41$ dB(A) $K=3$ dB(A)
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 103,41$ dB(A) $K=3$ dB(A)
Valori di accelerazione da vibrazione	
Foratura a percussione nel calcestruzzo	$a_h = 12,49$ $m/s^2$ $K = 1,5$ $m/s^2$
Modalità scalpello	$a_h = 13,28$ $m/s^2$ $K=1,5$ $m/s^2$

#### Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dalla macchina è descritto dal: livello di pressione sonora  $L_{pA}$  e dal livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove K indica l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dalla macchina sono descritte dal valore di accelerazione da vibrazione  $a_h$  (dove K indica l'incertezza di misura).

I valori riportati nel presente manuale: livello di pressione sonora  $L_{pA}$ , livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_h$  sono stati misurati in conformità alla norma IEC 62841-1-1. Il livello di vibrazione indicato  $a_h$  può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione indicato è rappresentativo solo delle applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri utensili da lavoro, il livello di vibrazione può variare. Una manutenzione insufficiente o sporadica del dispositivo comporterà livelli di vibrazione più elevati. I motivi sopra indicati possono portare a una maggiore esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di funzionamento.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, occorre tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non in uso. Dopo aver valutato attentamente tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni potrebbe risultare significativamente inferiore.**

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario adottare misure di sicurezza aggiuntive, quali: manutenzione regolare delle attrezzature e degli utensili, mantenimento delle mani a una temperatura adeguata e corretta organizzazione del lavoro.

## PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati per il riciclaggio presso strutture appropriate. Informazioni sul riciclaggio possono essere ottenute dal rivenditore del prodotto o dalle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni, nonché la sua composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). È severamente vietato copiare, elaborare, pubblicare o modificare il Manuale nella sua interezza o uno qualsiasi dei suoi singoli elementi per scopi commerciali senza l'espreso consenso scritto di GTX Poland; ciò può comportare responsabilità civile e penale.

## Dichiarazione di conformità CE

**Produttore:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

**Prodotto:** Trapano a percussione

**Modello:** 04-723

**Denominazione commerciale:** NEO TOOLS

**Numero di serie:** da 00001 a 99999

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

**Direttiva Macchine 2006/42/CE**

**Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE**

**Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla Direttiva 2015/863/UE**

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o le successive modifiche da questi apportate. Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a redigere la documentazione tecnica:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Hubert Łukawiecki

Rappresentante autorizzato per la documentazione tecnica, GTX POLAND

Varsavia, 22 aprile 2024

(fr)

## TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Percussive à percussion :

04-723

**ATTENTION** Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.**

- **Portez une protection auditive.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.
- **Utilisez la poignée auxiliaire.** Une perte de contrôle de l'outil peut entraîner des blessures corporelles.
- **Tenez l'outil électrique par les surfaces de préhension isolées lorsque vous effectuez des opérations au cours desquelles l'outil de coupe ou les fixations peuvent entrer en contact avec des câbles cachés ou le cordon d'alimentation lui-même.** Le contact entre les accessoires de coupe ou les fixations et un câble sous tension peut mettre sous tension les parties métalliques exposées de l'outil électrique et entraîner un choc électrique pour l'opérateur.
- **Commencez toujours le perçage à faible vitesse et avec le foret en contact avec la pièce à travailler.** À des vitesses plus élevées, le foret peut se tordre s'il tourne librement sans contact avec la pièce à travailler, ce qui peut causer des blessures.
- **N'exercez une pression que dans une ligne droite avec le foret et n'appuyez pas trop fort.** Les forets peuvent se tordre, ce qui

peut entraîner leur rupture ou une perte de contrôle, et causer des blessures.

- Lorsque vous utilisez le marteau, portez des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection et un casque de sécurité (s'il y a un risque de chute d'objets depuis le haut). Il est recommandé de porter un demi-masque respiratoire et des chaussures antidérapantes. Si la nature du travail l'exige, utilisez des systèmes d'aspiration de poussière.
- Avant de commencer le travail, assurez-vous que le mandrin de la perceuse à percussion est bien fixé.
- Pendant le fonctionnement, les vibrations peuvent entraîner un desserrage de l'outil ; vérifiez donc très soigneusement la fixation de l'outil avant de commencer le travail. Un desserrage intempestif de l'outil peut entraîner des dommages à l'outil ou un accident du travail.
- Si le marteau doit être utilisé par temps froid ou après une longue période de stockage, laissez-le fonctionner pendant quelques minutes à vide afin que ses composants internes soient correctement lubrifiés.
- Lorsque vous utilisez le marteau en le tenant en hauteur, tenez-vous debout, les pieds bien écartés, et assurez-vous qu'il n'y a personne en dessous.
- Tenez toujours le marteau à deux mains, en utilisant la poignée auxiliaire.
- Ne touchez pas les pièces en rotation du marteau avec vos mains. N'arrêtez pas la broche rotative du marteau avec vos mains. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures à la main.
- Ne pointez pas le marteau vers d'autres personnes ou vers vous-même lorsqu'il est en marche.
- Ne laissez aucun liquide pénétrer à l'intérieur du marteau. Utilisez du savon minéral et un chiffon humide pour nettoyer la surface du marteau. N'utilisez pas d'essence ou d'autres agents nettoyants susceptibles d'endommager les composants en plastique.
- Si une rallonge est nécessaire, assurez-vous toujours qu'elle est du type approprié (jusqu'à 15 m, section de câble 1,5 mm<sup>2</sup>; de 15 m à 40 m, section de câble 2,5 mm<sup>2</sup>). La rallonge doit toujours être entièrement déroulée.
- N'utilisez pas le mandrin à trois mâchoires lorsque le marteau est réglé en mode perçage à percussion ou burinage. Ce mandrin est destiné exclusivement au perçage sans percussion dans le bois ou l'acier.

## ATTENTION ! L'appareil est destiné à une utilisation en intérieur.

Malgré une conception intrinsèquement sûre, des mesures de sécurité et des dispositifs de protection supplémentaires, il existe toujours un risque résiduel de blessure pendant le fonctionnement.

## PICTOGRAMMES ET AVERTISSEMENTS



1. ATTENTION ! Prenez des précautions particulières !
2. Lisez le manuel d'utilisation et respectez les avertissements et les consignes de sécurité qui y figurent.
3. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masque anti-poussière).
4. Débranchez le cordon d'alimentation avant d'effectuer tout travail d'entretien ou de réparation
5. Portez des vêtements de protection.
6. Protégez la machine de l'humidité.
7. Tenez les enfants éloignés de l'outil.
8. Classe de protection II
9. Marque de certification CE
10. Marque de certification EAC.
11. Marque de certification pour le marché ukrainien.

## DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS GRAPHIQUES

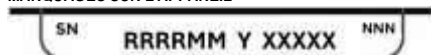
La numérotation ci-dessous fait référence aux composants de l'appareil

représentés sur les illustrations de ce manuel.

Désignation	Description
1	Manchon de verrouillage de la poignée
2	Porte-outil SDS+
3	Support de butée de profondeur de perçage
4	Bouton de verrouillage de la barre d'arrêt
5	Poignée supplémentaire
6	Sélecteur de mode de fonctionnement
7	Interrupteur marche/arrêt
8	Commutateur de sens de rotation
9	Verrouillage en fonctionnement continu
10	Perçage au marteau
11	Perçage
12	Position permettant de régler et de verrouiller le burin dans la position choisie
13	Cisaillage/forgeage

\* Il peut y avoir des différences entre l'illustration et le produit réel

#### MARQUAGES SUR L'APPAREIL



RRRR	-année de fabrication
MM	-mois de fabrication
A	-désignation supplémentaire
XXXXX	-numéro de série
NNN	-marquage supplémentaire

#### UTILISATION PRÉVUE

##### CONSTRUCTION ET UTILISATION

Le marteau électrique est un outil électrique portatif de classe d'isolation II. L'appareil est entraîné par un moteur à collecteur monophasé. Le marteau peut être utilisé pour percer des trous en mode sans percussion ou avec percussion, pour creuser des rainures et pour la finition de surfaces dans des matériaux tels que le béton, la pierre et la brique. Ses domaines d'application comprennent les travaux de rénovation et de construction, ainsi que tous les types de travaux de bricolage.

N'utilisez pas l'outil électrique à des fins autres que celles pour lesquelles il est prévu.

##### UTILISATION DE L'OUTIL

Faites attention aux câbles électriques, conduites de gaz et canalisations d'eau cachés. Vérifiez la zone de travail à l'aide d'un détecteur de câbles ou de métaux.

##### Utilisez toujours la tension d'alimentation correcte !

La tension d'alimentation doit correspondre à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

##### Préparation au travail

Avant de commencer le travail, assurez-vous qu'il n'y a aucun signe visible de dommage ou de fissure sur la machine. Vérifiez que le câble d'alimentation ne présente pas de ruptures, de dommages visibles ou d'isolation effilochée. Si vous constatez un défaut, n'utilisez en aucun cas la machine ; elle doit être inspectée par un centre de service agréé.

##### INSTALLATION DE LA POIGNÉE AUXILIAIRE

Pour des raisons de sécurité, utilisez toujours la poignée auxiliaire lors de l'utilisation du marteau perforateur ; elle peut être fixée à n'importe quel endroit de son périmètre de montage.

- Desserrez la partie inférieure de la poignée auxiliaire (5) en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Faites glisser la bague de la poignée auxiliaire (5) sur la partie cylindrique du boîtier du marteau perforateur.
- Tournez-la jusqu'à la position la plus pratique pour le travail prévu.

Serrez la partie inférieure de la poignée auxiliaire (5) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer solidement dans la position choisie.

##### INSTALLATION DE LA BARRE D'ARRÊT

La butée de profondeur (3) sert à régler la profondeur de pénétration du foret dans le matériau.

- Appuyez sur le bouton de verrouillage de la barre de butée (4).
- Insérez la butée de profondeur (3) dans le trou de la bride de la poignée auxiliaire (5).
- Verrouillez-la dans la position souhaitée en relâchant la pression sur le bouton de verrouillage de la barre de butée (4).

Les encoches de la barre de butée (3) doivent être positionnées horizontalement (perpendiculairement) par rapport à la poignée auxiliaire (5). Ce positionnement garantit un verrouillage optimal de la barre de butée.

##### Accessoires de montage

Avant de monter un foret, un burin ou un mandrin, l'outil doit être débranché de l'alimentation électrique. Pour installer un accessoire, placez-le dans le mandrin (2). La perceuse à percussion est équipée d'un mandrin à serrage rapide ; il n'est donc pas nécessaire de tirer le verrou de mandrin (1) vers l'arrière. Il suffit parfois de faire tourner l'accessoire sur son axe pour l'enclencher complètement. Pour retirer l'accessoire, tirez le verrou de mandrin (2) vers l'arrière de la machine et retirez l'accessoire, puis relâchez le verrou de mandrin (1).

##### MISE EN MARCHÉ / ARRÊT

La tension du secteur doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique de la perceuse à percussion.

**Mise en marche** : appuyez sur le bouton de mise en marche (7) et maintenez-le enfoncé.

**Mise hors tension** : relâchez l'interrupteur d'alimentation (7).

**Verrouillage de l'interrupteur (fonctionnement continu)**

**Mise en marche** :

- Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (7) et maintenez-le enfoncé.
- Appuyez sur le bouton de verrouillage de l'interrupteur (9).
- Relâchez le bouton d'alimentation (7).

**Mise hors tension** :

- Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (7) puis relâchez-le. La plage de vitesse de la broche est réglée en fonction de la pression exercée sur l'interrupteur d'alimentation (7).

##### ROTATION À DROITE – ROTATION À GAUCHE

Le sens de rotation de la broche du marteau perforateur est sélectionné à l'aide du commutateur de rotation (8). Lors de la sélection du sens de rotation, reportez-vous aux symboles figurant sur le boîtier de la machine.

- **Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre** – placez le sélecteur de sens de rotation (8) dans la position appropriée.
- **Rotation antihoraire** – placez le sélecteur de sens de rotation (8) dans la position appropriée.

**Ne changez pas le sens de rotation pendant que la broche de la perceuse à percussion tourne. Avant de démarrer, vérifiez que le sélecteur de sens de rotation est dans la bonne position.**

**N'utilisez pas le sens de rotation à gauche lorsque la fonction percussion est activée.**

##### PERÇAGE DE TROUS

- Lorsque vous commencez à travailler dans le but de percer un trou de grand diamètre, il est recommandé de commencer par percer un trou plus petit, puis de l'élargir à la taille souhaitée. Cela évitera de surcharger la perceuse à percussion.
- Lors du perçage de trous profonds, percez par étapes à des profondeurs moins importantes et retirez le foret du trou pour permettre l'évacuation des copeaux ou de la poussière.
- Si le foret se bloque pendant le perçage, l'embrayage de surcharge s'enclenche. Éteignez immédiatement la perceuse à percussion pour éviter tout dommage. Retirez le foret bloqué du trou.
- Maintenez la perceuse à percussion alignée avec le centre du trou à percer. Les meilleurs résultats sont obtenus en positionnant le foret à angle droit par rapport à la surface de la pièce à usiner. Le non-respect d'un angle perpendiculaire pendant le fonctionnement peut entraîner le blocage ou la rupture du foret dans le trou.

**Un perçage prolongé à faible vitesse de rotation peut entraîner un surchauffe du moteur. Faites des pauses régulières pendant l'utilisation ou laissez la machine tourner à vitesse maximale sans charge pendant environ 3 minutes. Veillez à ne pas obstruer les orifices de ventilation du boîtier du moteur de la perceuse à percussion.**

##### AVERTISSEMENT !

**N'utilisez pas de forets autres que ceux de type SDS+ pour le perçage à percussion ou le burinage !**

Lorsque vous utilisez des forets, respectez toujours le diamètre maximal autorisé par le fabricant.

**ATTENTION ! Lorsque vous utilisez un mandrin à clavette conçu pour des forets cylindriques, ne travaillez pas en mode percussion.** Cela endommagerait rapidement le mandrin à clavette et le mandrin SDS+ de la perceuse à percussion.

#### Modes de fonctionnement

La perceuse à percussion dispose de quatre modes de fonctionnement. Pour sélectionner les différents modes de fonctionnement, réglez le sélecteur sur les positions suivantes :

- Perçage sans percussion (11)
- Perçage à percussion (10)
- Réglage du burin plat en position optimale (12)
- Burinage/percussion (13)

#### FORAGE SANS PERCUSSION

Les matériaux tels que l'acier, le bois et les plastiques peuvent être percés à l'aide d'une perceuse à percussion en utilisant un mandrin à trois mâchoires associé à une douille d'adaptation. Assemblez le mandrin à trois mâchoires et la douille d'adaptation en les vissant ensemble, puis insérez-les dans le mandrin de la perceuse à percussion (procédez comme pour les forets à tige SDS-Plus).

Utilisez des forets en acier rapide ou en acier au carbone (uniquement dans le bois et les matériaux à base de bois).

**ATTENTION !** Le perçage avec cette configuration de mandrins ne garantit pas une grande précision. Si une telle précision est requise, utilisez un autre outil.

**N'utilisez pas de mandrin à trois mâchoires lorsque la perceuse à percussion est réglée en mode perçage à percussion. Ce mandrin est destiné exclusivement au perçage sans percussion (dans le bois ou l'acier).**

#### PERÇAGE AU MARTEAU

Pour obtenir les meilleurs résultats de perçage, utilisez des forets de haute qualité à pointe en carbure (widia).

**La poussière générée lors des travaux de rénovation et de construction est nocive pour la santé. Pour minimiser ses effets néfastes, il est recommandé de porter un masque anti-poussière et d'assurer une bonne ventilation du poste de travail.**

- Sélectionnez le mode de perçage approprié, en l'occurrence le perçage à percussion.
- Insérez un foret adapté avec une tige SDS-Plus dans le mandrin (2).
- Appuyez le foret contre la pièce à usiner.
- Mettez la perceuse à percussion en marche (le mécanisme de percussion doit fonctionner sans à-coups et l'outil ne doit pas rebondir sur la surface de la pièce).
- Si nécessaire, vous pouvez augmenter la vitesse en appuyant sur le bouton de commande (7).

**Un léger vacillement occasionnel de l'outil de travail lorsque la machine est mise en marche sans charge est normal. L'outil de travail se centre automatiquement au contact du matériau. Cela n'affecte en rien la précision du perçage.**

**ATTENTION !** En cas d'utilisation à basse température, la puissance de frappe peut être réduite ; cela est dû à la viscosité élevée de la graisse d'étanchéité. Dans ce cas, faites tourner la machine pendant quelques minutes pour permettre à la graisse de se réchauffer et d'assurer une étanchéité adéquate du système pneumatique.

#### ENTRETIEN ET STOCKAGE

**Débranchez la machine avant d'effectuer toute opération d'entretien.** Pour garantir un fonctionnement sûr et correct, veillez à ce que la machine et les fentes d'aération restent toujours propres. Nettoyez le porte-outil après chaque journée de travail.

**AVERTISSEMENT !** Si vous constatez une baisse prolongée des performances de frappe, faites l'appoint de produit d'étanchéité dans le système pneumatique. Pour ce faire, envoyez la machine à un centre de service.

#### CONTENU DU KIT :

- Perceuse à percussion
- Foret SDS+
- Butée de profondeur de perçage
- Mandrin de perçage avec clé
- Documentation technique
- Mallette de transport

Tension d'alimentation	230 V AC 50 Hz
Puissance nominale	900 W
Vitesse de rotation	0-1 200 tr/min
Fréquence de frappe	0-5000 coups/min
Énergie de frappe	3,5 J
Type de mandrin	SDS Plus
Indice de protection IP	IPX0
Classe de protection	II
Poids	3,31 kg
04-723 désigne à la fois le type et la référence de l'appareil	

#### DONNÉES RELATIVES AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Valeurs d'accélération vibratoire	
Perçage au marteau dans le béton	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Mode burin	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par la machine est décrit par : le niveau de pression acoustique  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où  $K$  désigne l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par la machine sont décrites par la valeur d'accélération vibratoire  $a_h$  (où  $K$  désigne l'incertitude de mesure).

Les valeurs indiquées dans ce manuel : niveau de pression acoustique  $L_{pA}$ , niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et valeur d'accélération vibratoire  $a_h$  ont été mesurées conformément à la norme CEI 62841-1-1. Le niveau de vibration indiqué  $a_h$  peut être utilisé pour comparer des appareils et pour une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que des applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut varier. Un entretien insuffisant ou irrégulier de l'appareil entraînera des niveaux de vibration plus élevés. Les raisons mentionnées ci-dessus peuvent conduire à une exposition accrue aux vibrations pendant toute la durée de fonctionnement.

**Pour estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il convient de tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé mais non utilisé. Après avoir soigneusement évalué tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer nettement inférieure.**

Afin de protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires doivent être mises en œuvre, telles que : l'entretien régulier de l'équipement et des outils, le maintien des mains à une température appropriée et une bonne organisation du travail.

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits à alimentation électrique ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après : « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans le consentement écrit exprès de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

#### Déclaration de conformité CE

**Fabricant :** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

**Produit :** Perceuse à percussion

**Modèle :** 04-723

**Nom commercial :** NEO TOOLS

**Numéro de série :** 00001 à 99999

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

**Directive Machines 2006/42/CE**

**Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE**

Perceuse à percussion 04-723	
Caractéristiques techniques	Valeur

**Directive RoHS 2011/65/UE, telle que modifiée par la directive 2015/863/UE**

Et répond aux exigences des normes suivantes :

**EN 62841-1:2015+A11 ; EN CEI 62841-2-6:2020+A11 ;**

**AfPS GS 2019:01 PAH**

**EN CEI 55014-1:2021 ; EN CEI 55014-2:2021 ;**

**EN CEI 61000-3-2:2019+A1 ; EN 61000-3-3:2013+A1+A2 ;**

**EN CEI 63000:2018**

La présente déclaration s'applique exclusivement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ni les modifications ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE habilitée à établir la documentation technique :

Signé au nom de :

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie



Hubert Łukawiecki

Représentant autorisé pour la documentation technique, GTX POLAND

Varsovie, le 22 avril 2024

(de)  
**ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG**  
**Bohrhammer:**  
**04-723**

**VORSICHT Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen.** Die Nichtbeachtung aller nachstehenden Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Verletzungen führen.  
**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

- **Tragen Sie einen Gehörschutz.** Lärmbelastung kann zu Hörverlust führen.
- **Verwenden Sie den Zusatzgriff.** Ein Kontrollverlust über das Werkzeug kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffstellen fest, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Schneidwerkzeug oder Befestigungselemente mit verdeckten Kabeln oder dem Netzkabel selbst in Kontakt kommen könnten.** Der Kontakt zwischen Schneidwerkzeugen oder Befestigungselementen und einem stromführenden Kabel kann dazu führen, dass freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung stehen und es zu einem Stromschlag für den Bediener kommen kann.
- **Beginnen Sie das Bohren immer mit niedriger Drehzahl und mit dem Bohrer in Kontakt mit dem Werkstück.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer verbiegen, wenn er sich frei dreht, ohne Kontakt mit dem Werkstück zu haben, was zu Verletzungen führen kann.
- **Üben Sie nur in einer geraden Linie Druck auf den Bohrer aus und drücken Sie nicht zu fest.** Bohrer können sich verbiegen, was zu ihrem Bruch oder zum Verlust der Kontrolle führen und Personenschäden verursachen kann.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Hammers eine Schutzbrille oder einen Augenschutz sowie einen Schutzhelm (wenn die Gefahr besteht, dass Gegenstände von oben herunterfallen). Es wird empfohlen, eine Halbmaske und rutschfestes Schuhwerk zu tragen. Verwenden Sie, falls die Art der Arbeit dies erfordert, Staubabsaugsysteme.
- Stellen Sie vor Arbeitsbeginn sicher, dass das Bohrfutter des Bohrhammers fest sitzt.
- Während des Betriebs können Vibrationen dazu führen, dass sich das Werkzeug löst; überprüfen Sie daher die Befestigung des Werkzeugs vor Arbeitsbeginn besonders sorgfältig. Ein ungewolltes Lösen des Werkzeugs kann zu Schäden am Werkzeug oder zu einem Arbeitsunfall führen.
- Wenn der Hammer unter kalten Bedingungen oder nach längerer Lagerung eingesetzt werden soll, lassen Sie ihn einige Minuten ohne Last laufen, damit seine inneren Bauteile ordnungsgemäß geschmiert werden.
- Wenn Sie den Hammer im Hochhalten bedienen, stellen Sie sich mit fest gespreizten Beinen hin und stellen Sie sicher, dass sich keine Personen unter dem Gerät befinden.
- Halten Sie den Hammer immer mit beiden Händen am Zusatzgriff fest.

- Berühren Sie die rotierenden Teile des Hammers nicht mit den Händen. Halten Sie die rotierende Hammerspindel nicht mit den Händen an. Andernfalls kann es zu Verletzungen an der Hand kommen.
- Richten Sie den Hammer während des Betriebs nicht auf andere Personen oder auf sich selbst.
- Lassen Sie keine Flüssigkeit in das Innere des Hammers gelangen. Verwenden Sie Mineralseife und ein feuchtes Tuch, um die Oberfläche des Hammers zu reinigen. Verwenden Sie kein Benzin oder andere Reinigungsmittel, die Kunststoffteile beschädigen könnten.
- Falls ein Verlängerungskabel benötigt wird, achten Sie stets auf den richtigen Typ (bis 15 m, Kabelquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>; über 15 m, aber unter 40 m – Kabelquerschnitt 2,5 mm<sup>2</sup>). Das Verlängerungskabel muss immer vollständig ausgezogen sein.
- Verwenden Sie das Dreifach-Bohrfutter nicht, wenn der Hammer auf den Modus „Hammerbohren“ oder „Meißeln“ eingestellt ist. Dieses Bohrfutter ist ausschließlich für das Bohren ohne Schlagfunktion in Holz oder Stahl vorgesehen.

**VORSICHT! Das Gerät ist für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.**

Trotz der Verwendung einer von Natur aus sicheren Konstruktion, Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlicher Schutzvorkehrungen besteht während des Betriebs immer ein Restrisiko für Verletzungen.

**PIKTOGRAMME UND WARNHINWEISE**



1. VORSICHT! Treffen Sie besondere Vorsichtsmaßnahmen!
2. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie in darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen.
3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
4. Ziehen Sie vor der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Netzstecker
5. Tragen Sie Schutzkleidung.
6. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
7. Halten Sie Kinder von dem Gerät fern.
8. Schutzklasse II
9. CE-Kennzeichnung
10. EAC-Zertifizierungszeichen.
11. Ukrainisches Marktzulassungszeichen.

**BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN ELEMENTE**

Die untenstehende Nummerierung bezieht sich auf die Gerätekomponenten

, die auf den Abbildungen in dieser Anleitung dargestellt sind.

Bezeichnung	Beschreibung
1	Griff-Sicherungshülse
2	SDS+-Werkzeughalter
3	Halterung für Bohrtiefenanschlag
4	Arretierungsknopf für Anschlagleiste
5	Zusatzgriff
6	Betriebsart-Wahlschalter
7	Ein-/Aus-Schalter
8	Drehrichtungsschalter
9	Sperrleiste für Dauerbetrieb
10	Hammerbohren
11	Bohren
12	Position, in der der Meißel in der gewählten Position eingestellt und arretiert werden kann
13	Meißeln/Schmieden

\* Es können Abweichungen zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt bestehen

## BESCHRIFTUNGEN AUF DEM GERÄT



RRRR	-Baujahr
MM	-Herstellungsmonat
Y	-zusätzliche Bezeichnung
XXXXX	-Seriennummer
NNN	-zusätzliche Kennzeichnung

### VERWENDUNGSZWECK AUFBAU UND ANWENDUNG

Der Elektrohammer ist ein handgeführtes Elektrowerkzeug mit Isolationsklasse II. Das Gerät wird von einem einphasigen Kommutatormotor angetrieben. Der Hammer kann zum Bohren von Löchern im Nicht-Schlag- oder Schlagmodus, zum Meißeln von Nuten sowie zur Oberflächenbearbeitung in Materialien wie Beton, Stein und Ziegel verwendet werden. Zu seinen Anwendungsbereichen gehören Renovierungs- und Bauarbeiten sowie alle Arten von Heimwerkerarbeiten.

Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke.

### BEDIENUNG DES GERÄTS

**Achten Sie auf verdeckte Stromkabel oder Gas- und Wasserleitungen.** Überprüfen Sie den Arbeitsbereich mit einem Kabel- oder Metalldetektor.

**Verwenden Sie immer die richtige Versorgungsspannung!**

Die Spannung der Stromversorgung muss mit dem auf dem Typenschild der Maschine angegebenen Wert übereinstimmen.

### Vorbereitung der Arbeit

Stellen Sie vor Arbeitsbeginn sicher, dass die Maschine keine sichtbaren Anzeichen von Beschädigungen oder Rissen aufweist. Überprüfen Sie das Netzkabel auf Brüche, sichtbare Beschädigungen oder ausgefranste Isolierung. Werden Mängel festgestellt, darf die Maschine unter keinen Umständen verwendet werden; sie muss von einer autorisierten Servicestelle überprüft werden.

### MONTAGE DES ZUSATZGRIFFS

**Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen beim Betrieb des Bohrhammers immer den Zusatzgriff; dieser kann an jeder beliebigen Stelle entlang seines Befestigungsumfangs angebracht werden.**

- Lösen Sie den unteren Teil des Zusatzgriffs (5), indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Schieben Sie die Manschette des Zusatzgriffs (5) auf den zylindrischen Teil des Bohrhamergehäuses.
- Drehen Sie ihn in die für die jeweilige Arbeit günstigste Position.

Ziehen Sie den unteren Teil des Zusatzgriffs (5) durch Drehen im Uhrzeigersinn fest, um ihn sicher in der gewählten Position zu fixieren.

### MONTAGE DER ANSCHLAGELEISTE

Die Tiefenanschlagstange (3) dient zur Einstellung der Eintauchtiefe des Bohrers in das Material.

- Drücken Sie den Verriegelungsknopf der Anschlagleiste (4).
- Stecken Sie den Tiefenanschlag (3) in die Bohrung im Flansch des Zusatzgriffs (5).
- Rasten Sie die gewünschte Position ein, indem Sie den Druck auf den Verriegelungsknopf der Anschlagleiste (4) lösen.

Die Kerben an der Anschlagleiste (3) sollten horizontal (senkrecht) zum Zusatzgriff (5) ausgerichtet sein. Diese Ausrichtung gewährleistet eine optimale Arretierung der Anschlagleiste.

### Montagezubehör

Bevor Sie einen Bohrer, einen Meißel oder ein Bohrfutter einsetzen, muss das Werkzeug vom Stromnetz getrennt werden. Um ein Zubehörteil einzusetzen, setzen Sie das Werkzeug in das Bohrfutter ein (2). Der Bohrer ist mit einem Schnellspannfutter ausgestattet, sodass die Werkzeugarretierung (1) nicht zurückgezogen werden muss. Das Zubehörteil muss möglicherweise nur um seine eigene Achse gedreht werden, um es vollständig einzusetzen. Um das Werkzeug zu entfernen, ziehen Sie die Werkzeugarretierung im Spannfutter (2) in Richtung der Rückseite des Geräts und nehmen Sie das Zubehörteil ab; lösen Sie anschließend die Spannfutterarretierung (1).

### EIN/AUSSCHALTEN

**Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild des Bohrhammers angegebenen Spannung übereinstimmen.**

**Einschalten** – Drücken Sie den Schalter (7) und halten Sie ihn in dieser Position.

**Ausschalten** – Lassen Sie den Netzschalter (7) los.

**Schalterarretierung (Dauerbetrieb)**

### Einschalten:

- Drücken Sie den Netzschalter (7) und halten Sie ihn in dieser Position.
- Drücken Sie die Schalterarretierung (9).
- Lassen Sie den Netzschalter (7) los.

### Ausschalten:

- Drücken Sie den Netzschalter (7) und lassen Sie ihn wieder los. Der Drehzahlbereich der Spindel wird durch den auf den Netzschalter (7) ausgeübten Druck eingestellt.

### RECHS- und LINKSLAUF

Die Drehrichtung der Bohrspindel des Bohrhammers wird über den Drehrichtungsschalter (8) ausgewählt. Beachten Sie bei der Auswahl der Drehrichtung die Symbole auf dem Maschinengehäuse.

- **Drehrichtung im Uhrzeigersinn** – Stellen Sie den Drehrichtungsschalter (8) auf die richtige Position.
- **Drehrichtung gegen den Uhrzeigersinn** – Stellen Sie den Drehrichtungsschalter (8) auf die richtige Position.

**Ändern Sie die Drehrichtung nicht, während sich die Spindel des Bohrhammers dreht. Überprüfen Sie vor dem Start, ob sich der Drehrichtungsschalter in der richtigen Position befindet. Verwenden Sie die Linksdrehung nicht, während die Hammerfunktion aktiviert ist.**

### LÖCHER BOHREN

- Wenn Sie mit der Absicht beginnen, ein Loch mit großem Durchmesser zu bohren, empfiehlt es sich, zunächst ein kleineres Loch zu bohren und dieses dann auf die gewünschte Größe aufzubohren. Dadurch wird eine Überlastung des Bohrhammers verhindert.
- Bohren Sie bei tiefen Löchern in Etappen bis zu geringerer Tiefe und ziehen Sie den Bohrer aus dem Loch zurück, damit Späne oder Staub entfernt werden können.
- Sollte sich der Bohrer während des Bohrvorgangs verklemmen, wird die Überlastkupplung ausgelöst. Schalten Sie den Bohrer sofort aus, um Schäden zu vermeiden. Entfernen Sie den verklemmen Bohrer aus dem Loch.
- Halten Sie den Bohrer auf die Mitte des zu bohrenden Lochs ausgerichtet. Die besten Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie den Bohrer im rechten Winkel zur Oberfläche des Werkstücks ansetzen. Wird während des Betriebs kein rechteckiger Winkel eingehalten, kann der Bohrer im Loch klemmen oder brechen.

**Längeres Bohren bei niedrigen Drehzahlen kann zu einer Überhitzung des Motors führen. Legen Sie während des Betriebs regelmäßig Pausen ein oder lassen Sie das Gerät etwa 3 Minuten lang ohne Last mit maximaler Drehzahl laufen. Achten Sie darauf, die Lüftungsoffnungen im Gehäuse des Bohrhammers nicht zu blockieren.**

### WARNUNG!

**Verwenden Sie zum Bohren oder Meißeln keine anderen Bohrer als SDS+!**

Beachten Sie bei der Verwendung von Bohrern stets den vom Hersteller angegebenen maximalen Durchmesser.

**VORSICHT! Wenn Sie ein für zylindrische Bohrer vorgesehenes Keilspannfutter verwenden, arbeiten Sie nicht im Schlagbetrieb.** Dies führt zu einer raschen Beschädigung des Keilspannfutters und des SDS+-Futters im Bohrerhammer.

### Betriebsarten

Der Bohrerhammer verfügt über vier Betriebsmodi.

Um die einzelnen Betriebsarten auszuwählen, stellen Sie den Drehschalter auf folgende Positionen:

- Bohren ohne Schlagfunktion (11)
- Bohren mit Schlag (10)
- Einstellen des Flachmeißels in die optimale Position (12)
- Meißeln/Hämmern (13)

### BOHREN OHNE HAMMERFUNKTION

Materialien wie Stahl, Holz und Kunststoffe können mit einem Bohrerhammer gebohrt werden, indem ein Dreifach-Bohrfutter zusammen mit einer Adapterhülse verwendet wird. Montieren Sie das Dreifach-Bohrfutter und die Adapterhülse durch Verschrauben und setzen Sie

diese dann in das Bohrfutter des Bohrhammers ein (vorgehen wie bei Bohren mit SDS-Plus-Schaft).

Verwenden Sie Bohrer aus Schnellarbeitsstahl oder Kohlenstoffstahl (nur in Holz und Holzwerkstoffen).

**VORSICHT!** Das Bohren mit dieser Bohrfutterkonfiguration gewährleistet keine hohe Bohrgenauigkeit. Wenn eine solche Genauigkeit erforderlich ist, verwenden Sie ein anderes Werkzeug.

**Verwenden Sie kein Dreifach-Bohrfutter, wenn der Bohrer in den Schlagbohrmodus eingestellt ist. Dieses Bohrfutter ist ausschließlich für das Bohren ohne Schlag (in Holz oder Stahl) vorgesehen.**

#### HAMMERBOHREN

Verwenden Sie für beste Bohrergebnisse hochwertige Bohrer mit Hartmetallspitzen (Widia).

**Staub, der bei Renovierungs- und Bauarbeiten entsteht, ist gesundheitsschädlich. Um die negativen Auswirkungen zu minimieren, wird empfohlen, eine Staubmaske zu tragen und für eine gute Belüftung am Arbeitsplatz zu sorgen.**

- Wählen Sie den geeigneten Bohrmodus, in diesem Fall das Hammerbohren.
- Setzen Sie einen geeigneten Bohrer mit SDS-Plus-Schaft in das Bohrfutter (2) ein.
- Drücken Sie den Bohrer gegen das Werkstück.
- Schalten Sie den Bohrer ein (der Hammermechanismus sollte reibungslos funktionieren, und das Werkzeug sollte nicht von der Oberfläche des Werkstücks abprallen).
- Bei Bedarf können Sie die Drehzahl durch Drücken des Schalters (7) erhöhen.

**Ein gelegentliches leichtes Flattern des Arbeitswerkzeugs beim Start der Maschine ohne Last ist normal. Das Arbeitswerkzeug zentriert sich automatisch beim Kontakt mit dem Material. Dies hat keinerlei Einfluss auf die Bohrgenauigkeit.**

**VORSICHT!** Bei Betrieb bei niedrigen Temperaturen kann die Schlagleistung beeinträchtigt sein; dies wird durch die hohe Viskosität des Dichtungsfetts verursacht. Lassen Sie das Gerät in solchen Fällen einige Minuten laufen, damit sich das Fett erwärmen und das Pneumatiksystem ausreichend abdichten kann.

#### WARTUNG UND LAGERUNG

**Ziehen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten den Netzstecker der Maschine.**

Um einen sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, halten Sie die Maschine und die Lüftungsschlitze stets sauber. Reinigen Sie den Werkzeughalter nach jedem Arbeitstag.

**WARNUNG!** Wenn Sie eine anhaltende Verringerung der Schlagleistung feststellen, füllen Sie das Dichtungsmittel im Pneumatiksystem nach. Senden Sie die Maschine dazu an ein Servicecenter.

#### INHALT DES SETS:

- Bohrerhammer
- SDS+-Bohrer
- Bohrtiefenanschlag
- Bohrfutter mit Schlüssel
- Technische Dokumentation
- Transportkoffer

Bohrhammer 04-723	
Technische Daten	Wert
Versorgungsspannung	230 V AC 50 Hz
Nennleistung	900 W
Drehzahl	0–1200 U/min
Schlagfrequenz	0–5000 BPM
Schlagenergie	3,5 J
Werkzeugaufnahme	SDS Plus
IP-Schutzklasse	IPX0
Schutzklasse	II
Gewicht	3,31 kg
04-723 bezeichnet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung des Geräts	

#### GERÄUSCH- UND SCHWINGUNGSDATEN

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$

Schwingbeschleunigungswerte	
Hammerbohren in Beton	$a_h = 12,49 \frac{m/s^2}{K} = 1,5 \frac{m/s^2}{K}$
Meißelmodus	$a_h = 13,28 \frac{m/s^2}{K} = 1,5 \frac{m/s^2}{K}$

#### Informationen zu Lärm und Vibrationen

Der von der Maschine abgegebene Lärm wird beschrieben durch: den Schalldruckpegel  $L_{pA}$  und den Schalleistungspegel  $L_{WA}$  (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet). Die von der Maschine abgegebenen Schwingungen werden beschrieben durch den Schwingbeschleunigungswert  $a_h$  (wobei K die Messunsicherheit bezeichnet).

Die in dieser Anleitung angegebenen Werte: Schalldruckpegel  $L_{pA}$ , Schalleistungspegel  $L_{WA}$  und der Schwingbeschleunigungswert  $a_h$  wurden gemäß IEC 62841-1-1 gemessen. Der angegebene Schwingpegel  $a_h$  kann zum Vergleich von Geräten und zur vorläufigen Beurteilung der Schwingbelastung herangezogen werden.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die grundlegenden Anwendungen des Geräts repräsentativ. Wird das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet, kann sich der Schwingungspegel ändern. Eine unzureichende oder unregelmäßige Wartung des Geräts führt zu höheren Schwingungspegeln. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Schwingungsbelastung während der gesamten Betriebsdauer führen.

**Um die Vibrationsbelastung genau abzuschätzen, sollten Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder zwar eingeschaltet, aber nicht in Gebrauch ist. Nach sorgfältiger Abwägung aller Faktoren kann sich die gesamte Vibrationsbelastung als deutlich geringer erweisen.**

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: regelmäßige Wartung der Geräte und Werkzeuge, Sicherstellung einer angemessenen Temperatur der Hände und eine ordnungsgemäße Arbeitsorganisation.

#### UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abgegeben werden. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Produktändler oder bei den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronikgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie der Gestaltung, ausschließlich bei GTX Poland liegen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichen oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

#### EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau

Produkt: Bohrerhammer

Modell: 04-723

Handelsname: NEO TOOLS

Seriennummer: 00001 bis 99999

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit**  
**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch die Richtlinie 2015/863/EU**

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Diese Erklärung gilt ausschließlich für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und erstreckt sich nicht auf Komponenten,

, die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von diesem vorgenommene nachträgliche Änderungen.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen oder niedergelassenen Person, die zur Erstellung der technischen Dokumentation befugt ist:

Unterzeichnet im Namen von:



Hubert Łukawiecki

Bevollmächtigter für die technische Dokumentation, GTX POLAND

Warschau, 22. April 2024

(ru)  
**ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ**  
 Перфоратор:  
 04-723

**ВНИМАНИЕ!** Прочитайте все предупреждения о безопасности, инструкции, иллюстрации и технические характеристики, прилагаемые к данному электроинструменту. Несоблюдение всех приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для использования в будущем.**

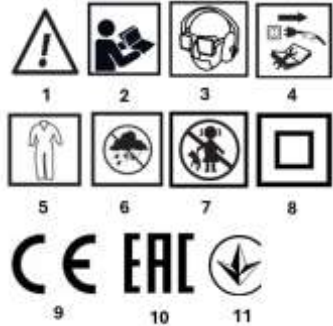
- **Носите средства защиты слуха.** Воздействие шума может привести к потере слуха.
- **Используйте дополнительную рукоятку.** Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- **Держите электроинструмент за изолированные поверхности рукоятки при выполнении операций, в ходе которых режущий инструмент или крепежные элементы могут соприкоснуться со скрытой проводкой или самим шнуром питания.** Контакт режущих приспособлений или крепежных элементов с кабелем под напряжением может привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента станут находящимися под напряжением, что может привести к поражению оператора электрическим током.
- **Всегда начинайте сверление на низкой скорости, когда сверло соприкасается с заготовкой.** При более высоких скоростях сверло может согнуться, если оно вращается свободно, не соприкасаясь с заготовкой, что может привести к травмам.
- **Прилагайте усилие только по прямой линии относительно сверла и не давите слишком сильно.** Сверла могут согнуться, что может привести к их поломке или потере контроля, в результате чего возможны травмы.
- При использовании перфоратора надевайте защитные очки или защитную маску и защитную каску (если существует риск падения предметов сверху). Рекомендуется носить полумаску-респиратор и обувь с нескользящей подошвой. Если это требует характер работы, используйте системы пылеудаления.
- **Перед началом работы убедитесь, что патрон перфоратора надежно закреплен.**
- **Во время работы вибрация могут привести к ослаблению крепления инструмента; поэтому перед началом работы особенно тщательно проверьте крепление инструмента.** Нежелательное ослабление крепления инструмента может привести к его повреждению или несчастному случаю на производстве.
- Если ударный дрель планируется использовать в холодных условиях или после длительного хранения, дайте ему поработать несколько минут без нагрузки, чтобы внутренние детали были должным образом смазаны.
- При работе с перфоратором, удерживая его над головой, стойте, широко расставив ноги, и убедитесь, что под вами нет посторонних людей.
- Всегда держите молоток обеими руками, используя вспомогательную рукоятку.
- Не прикасайтесь руками к вращающимся частям молотка. Не останавливайте вращающийся вал молотка руками. Несоблюдение этого правила может привести к травме руки.
- Не направляйте молоток на других людей или на себя во время его работы.
- Не допускайте попадания жидкости внутрь молотка. Для очистки поверхности молотка используйте минеральное мыло и влажную ткань. Не используйте бензин или другие чистящие средства, которые могут повредить пластиковые детали.
- Если требуется удлинитель, всегда убеждайтесь, что он соответствует требованиям (до 15 м — сечение кабеля 1,5 мм<sup>2</sup>; от 15 м до 40 м — сечение кабеля 2,5 мм<sup>2</sup>). Удлинитель всегда должен быть полностью размотан.

- Не используйте трехлучковый патрон, когда ударный дрель-перфоратор переведен в режим ударного сверления или долбления. Этот патрон предназначен исключительно для сверления без удара по дереву или стали.

**ВНИМАНИЕ!** Устройство предназначено для использования в помещениях.

Несмотря на использование конструкции, безопасной по своей сути, мер безопасности и дополнительных защитных мер, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

**ПИКТОГРАММЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**



1. ВНИМАНИЕ! Примите особые меры предосторожности!
2. Прочитайте руководство пользователя и следуйте содержащимся в нем предупреждениям и инструкциям по безопасности.
3. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респиратор).
4. Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию или ремонту отсоедините шнур питания
5. Носите защитную одежду.
6. Защищайте инструмент от влаги.
7. Не допускайте детей к инструменту.
8. Класс защиты II
9. Знак сертификации CE
10. Знак сертификации EAC.
11. Знак сертификации для украинского рынка.

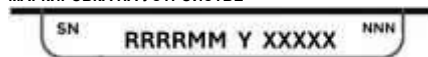
**ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ**

Приведенная ниже нумерация относится к компонентам устройства, изображенных на иллюстрациях в данном руководстве.

Обозначение	Описание
1	Втулка фиксации рукоятки
2	Держатель инструмента SDS+
3	Держатель ограничителя глубины сверления
4	Кнопка фиксации упорной планки
5	Дополнительная ручка
6	Переключатель режимов работы
7	Выключатель
8	Переключатель направления вращения
9	Блокировка непрерывной работы
10	Ударное сверление
11	Сверление
12	Положение, позволяющее установить и зафиксировать долото в выбранном положении
13	Стучание/кование

\* Иллюстрация может отличаться от реального изделия

**МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ**



- RRRR год выпуска
- MM -месяц выпуска
- Y -дополнительное обозначение
- XXXXX -серийный номер
- NNN -дополнительная маркировка

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ  
 КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ**

Электромолоток представляет собой ручной электроинструмент с изоляцией класса II. Привод устройства осуществляется однофазным коммутаторным двигателем. Молоток можно использовать для сверления отверстий в режиме без удара или с ударом, для вырубки каналов, а также для отделки поверхностей таких материалов, как бетон, камень и кирпич. Сферы его применения включают ремонтные и строительные работы, а также все виды работ по дому.

Не используйте электроинструмент для целей, отличных от тех, для которых он предназначен.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

**Обращайте внимание на скрытые электрические кабели или газовые и водопроводные трубы.** Проверьте рабочую зону с помощью кабелеискателя или металлоискателя.

#### Всегда используйте правильное напряжение питания!

Напряжение питания должно соответствовать значению, указанному на заводской табличке инструмента.

#### Подготовка к работе

Перед началом работы убедитесь, что на машине нет видимых признаков повреждений или трещин. Проверьте шнур питания на наличие обрывов, видимых повреждений или изношенной изоляции. При обнаружении каких-либо неисправностей ни в коем случае не используйте машину; ее необходимо отдать на проверку в авторизованный сервисный центр.

#### УСТАНОВКА ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ РУЧКИ

В целях безопасности всегда используйте вспомогательную рукоятку при работе с перфоратором; ее можно закрепить в любом месте по периметру крепления.

- Ослабьте нижнюю часть вспомогательной рукоятки (5), повернув ее против часовой стрелки.
- Наденьте втулку вспомогательной рукоятки (5) на цилиндрическую часть корпуса перфоратора.
- Поверните ее в положение, наиболее удобное для выполняемой работы.

Затяните нижнюю часть вспомогательной рукоятки (5), поворачивая ее по часовой стрелке, чтобы надежно зафиксировать ее в выбранном положении.

#### УСТАНОВКА ОГРАНИЧИТЕЛЯ ГЛУБИНЫ

Ограничитель глубины (3) используется для установки глубины погружения сверла в материал.

- Нажмите кнопку фиксации ограничителя глубины (4).
- Вставьте ограничитель глубины (3) в отверстие на фланце вспомогательной рукоятки (5).
- Зафиксируйте в нужном положении, отпустив кнопку фиксации ограничителя глубины (4).

Выемки на ограничительной планке (3) должны располагаться горизонтально (перпендикулярно) по отношению к вспомогательной ручке (5). Такое расположение обеспечивает оптимальную фиксацию ограничительной планки.

#### Монтаж принадлежностей

Перед установкой любого сверла, долота или патрона необходимо отключить инструмент от источника питания. Для установки насадки поместите инструмент в патрон (2). Ударная дрель оснащена режимом **быстрого зажима**, поэтому нет необходимости оттягивать фиксатор инструмента (1). Для полной фиксации насадки может потребоваться лишь ее поворот вокруг оси. Чтобы снять инструмент, потяните фиксатор инструмента в патроне (2) в направлении задней части машины и извлеките насадку, затем отпустите фиксатор патрона (1).

#### ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на паспортной табличке перфоратора.

**Включение** – нажмите кнопку выключателя (7) и удерживайте ее в этом положении.

**Выключение** – отпустите выключатель питания (7).

**Блокировка выключателя (непрерывная работа)**

#### Включение:

- Нажмите на выключатель питания (7) и удерживайте его в этом положении.
- Нажмите кнопку блокировки выключателя (9).
- Отпустите кнопку питания (7).

#### Выключение:

- Нажмите и отпустите выключатель питания (7). Диапазон скорости вращения шпинделя регулируется силой нажатия на выключатель питания (7).

#### ВРАЩЕНИЕ ВПРАВО – ВЛЕВО

Направление вращения шпинделя перфоратора выбирается с помощью переключателя вращения (8). При выборе направления вращения ориентируйтесь на символы на корпусе инструмента.

- **Вращение по часовой стрелке** – установите переключатель направления вращения (8) в соответствующее положение.
- **Вращение против часовой стрелки** – установите переключатель направления вращения (8) в соответствующее положение.

**Не меняйте направление вращения во время работы шпинделя перфоратора. Перед началом работы убедитесь, что переключатель направления вращения находится в правильном положении. Не используйте левостороннее вращение при включенной функции перфорации.**

#### СВЕРЛЕНИЕ ОТВЕРСТИЙ

- При начале работы с целью сверления отверстия большого диаметра рекомендуется сначала просверлить отверстие меньшего диаметра, а затем развернуть его до требуемого размера. Это предотвратит перегрузку перфоратора.
- При сверлении глубоких отверстий сверлите поэтапно на меньшую глубину и вынимайте сверло из отверстия, чтобы удалить стружку или пыль.
- Если сверло заклинит во время сверления, сработает муфта перегрузки. Немедленно выключите перфоратор, чтобы предотвратить повреждение. Извлеките заклинившее сверло из отверстия.
- Держите перфоратор выровненным по центру сверлимого отверстия. Наилучшие результаты достигаются при расположении сверла под прямым углом к поверхности заготовки. Несоблюдение перпендикулярного угла во время работы может привести к заклиниванию или поломке сверла в отверстии.

**Длительное сверление на низких скоростях вращения шпинделя может привести к перегреву двигателя. Делайте регулярные перерывы во время работы или дайте инструменту поработать на максимальной скорости без нагрузки в течение примерно 3 минут. Следите за тем, чтобы не закрывать вентиляционные отверстия в корпусе двигателя перфоратора.**

#### ВНИМАНИЕ!

**Не используйте для ударного сверления или долбления сверла, отличные от SDS+!**

При использовании сверл всегда соблюдайте максимальный диаметр, разрешенный производителем.

**ВНИМАНИЕ! При использовании шпиндельного патрона, предназначенного для цилиндрических сверл, не работайте в режиме перфорации.** Это приведет к быстрому износу шпиндельного патрона и патрона SDS+ в перфораторе.

#### Режимы работы

У перфоратора есть четыре режима работы.

Для выбора отдельных режимов работы установите поворотный переключатель в следующие положения:

- Сверление без ударов (11)
- Сверление с ударом (10)
- Установка плоского долота в оптимальное положение (12)
- Стукание/отбой (13)

#### СВЕРЛЕНИЕ БЕЗ УДАРОВ

Сверление в таких материалах, как сталь, дерево и пластмасса, можно выполнять с помощью перфоратора, используя трехшлицевый патрон в сочетании с переходной втулкой. Для сборки соедините трехшлицевый патрон и переходную втулку, затем вставьте в патрон перфоратора (поступить так же, как при использовании сверл с хвостовиком SDS-Plus).

Использование сверла из быстрорежущей стали или углеродистой стали (только для древесины и материалов на древесной основе).

**ВНИМАНИЕ!** Сверление с использованием данного типа патрона не обеспечивает высокую точность сверления. Если требуется такая точность, используйте другой инструмент.

**Не используйте трехшлицевый патрон, если перфоратор переведен в режим перфорации. Этот патрон предназначен**

исключительно для сверления без ударов (по дереву или стали).

### СВЕРЛЕНИЕ С УДАРОМ

Для достижения наилучших результатов сверления используйте высококачественные сверла с твердосплавными наконечниками (виджиа).

Пыль, образующаяся при ремонтных и строительных работах, вредна для здоровья. Для минимизации ее вредного воздействия рекомендуется носить пылезащитную маску и обеспечить хорошую вентиляцию на рабочем месте.

- Выберите соответствующий режим сверления, в данном случае — ударное сверление.
- Вставьте в патрон (2) подходящее сверло с хвостовиком SDS-Plus.
- Прижмите сверло к заготовке.
- Включите перфоратор (ударный механизм должен работать плавно, а инструмент не должен отскакивать от поверхности заготовки).
- При необходимости можно увеличить скорость, нажав на кнопку переключателя (7).

Периодическое небольшое колебание рабочего инструмента при запуске машины без нагрузки является нормальным явлением. Рабочий инструмент автоматически центрируется при контакте с материалом. Это никоим образом не влияет на точность сверления.

**ВНИМАНИЕ!** При работе в условиях низких температур мощность удара может снижаться; это вызвано высокой вязкостью уплотнительной смазки. В таких случаях дайте инструменту поработать несколько минут, чтобы смазка прогрелась и обеспечила надлежащее уплотнение пневматической системы.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

**Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отключите инструмент от сети.**

Для обеспечения безопасной и правильной работы всегда держите машину и вентиляционные отверстия в чистоте. Очищайте держатель инструмента после каждого рабочего дня.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Если вы заметили длительное снижение ударной мощности, долейте герметик в пневматическую систему. Для этого отправьте машину в сервисный центр.

### КОМПЛЕКТАЦИЯ:

- Ударная дрель
- Сверло SDS
- Ограничитель глубины сверления
- Патрон сверла с ключом
- Техническая документация
- Сумка для переноски

Ударная дрель 04-723	
Технические характеристики	Значение
Напряжение питания	230 V AC, 50 Hz
Номинальная мощность	900 W
Частота вращения	0–1200 об/мин
Частота ударов	0–5000 ударов/мин
Энергия удара	3,5 Дж
Тип патрона	SDS Plus
Степень защиты	IPX0
Класс защиты	II
Вес	3,31 кг
04-723 обозначает как тип, так и обозначение устройства	

### ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{pA} = 95,41 \text{ дБ(А)}$ $K=3 \text{ дБ(А)}$
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 103,41 \text{ дБ(А)}$ $K=3 \text{ дБ(А)}$
Значения ускорения вибрации	
Ударное сверление в бетоне	$a_h = 12,49 \frac{m}{c^2}$ $K = 1,5 \frac{m}{c^2}$
Режим «долото»	$a_h = 13,28 \frac{m}{c^2}$ $K=1,5 \frac{m}{c^2}$

### Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый машиной, характеризуется: уровнем звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где K обозначает погрешность измерения). Вибрации, излучаемые машиной,

характеризуются значением ускорения вибрации  $a_h$  (где K обозначает погрешность измерения).

Значения, приведенные в данном руководстве: уровень звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение ускорения вибрации  $a_h$ , были измерены в соответствии с IEC 62841-1-1. Указанный уровень вибрации  $a_h$  может использоваться для сравнения устройств и для предварительной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации относится только к основным областям применения устройства. Если устройство используется в других целях или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. Недостаточное или нерегулярное техническое обслуживание устройства приведет к более высоким уровням вибрации. Указанные выше причины могут привести к увеличению воздействия вибрации в течение всего периода эксплуатации.

**Для точной оценки воздействия вибрации следует учитывать периоды, когда устройство выключено или включено, но не используется. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.**

Для защиты пользователя от воздействия вибрации следует применять дополнительные меры безопасности, такие как: регулярное техническое обслуживание оборудования и инструментов, поддержание рук в комфортной температуре и правильная организация труда.

### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором, их необходимо сдавать на переработку в соответствующие пункты. Информацию о переработке можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, не подвергнутое переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Логаричная, 2/4 (далее: «GTX Poland»), настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Сборник законов 2006 г. № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без явного письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданско-правовую и уголовную ответственность.

(cs)

### ПŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU

Vrtací kládivo:

04-723

**UPOZORNĚNÍ** Přečtete si všechna bezpečnostní varování, pokyny, ilustrace a specifikace danou s tímto elektrickým nářadím. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

**Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.**

- **Noste ochranu sluchu.** Vystavení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- **Používejte pomocnou rukojeť.** Ztráta kontroly nad nářadím může vést ke zranění.
- **Při provádění operací, při nichž může řezací nástroj nebo spojovací prvky přijít do styku se skrytým vedením nebo samotným napájecím kabelem, držte elektrické nářadí za izolované povrchy rukojeti.** Kontakt mezi řezacím příslušenstvím nebo spojovacími prvky a kabelem pod napětím může způsobit, že se odkryté kovové části elektrického nářadí stanou pod napětím, a může vést k úrazu elektrickým proudem obsluhy.
- **Vrtání vždy zahajujte při nízkých otáčkách a s vrtákem v kontaktu s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se může vrták ohnout, pokud se otáčí volně bez kontaktu s obrobkem, což může způsobit zranění.
- **Vyvíjejte tlak pouze v přímé linii s vrtákem a netlačte příliš silně.** Vrtáky se mohou ohnout, což může způsobit jejich zlomení nebo ztrátu kontroly nad nimi, což může vést ke zranění.
- **Při používání přiklepu nosíte ochranné brýle nebo ochranné brýle a ochrannou přílbu (pokud existuje riziko pádu předmětů shora).** Doporučuje se nosit polomasku a protiskluzovou obuv. Pokud to povaha práce vyžaduje, používejte systémy odsávání prachu.
- **Před zahájením práce se ujistěte, že je sklíčidlo přikleповé vrtáčky pevně upevněno na svém místě.**
- **Během provozu mohou vibrace způsobit uvolnění nástroje; proto před zahájením práce vždy zvláště pečlivě zkontrolujte upevnění**

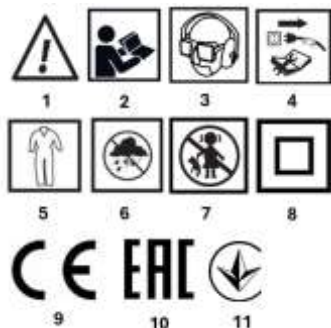
nástroje. Nežádoucí uvolnění nástroje může vést k poškození nástroje nebo k pracovnímu úrazu.

- Pokud má být kladivo používáno v chladných podmínkách nebo po delším skladování, nechte kladivo několik minut běžet bez zátěže, aby se jeho vnitřní součásti řádně promazaly.
- Při práci s vrtací kládivem, které držíte nad hlavou, stůjete s nohama pevně rozkročenými a ujistěte se, že pod vámi nejsou žádné osoby.
- Kladivo vždy držte oběma rukama za pomocnou rukojeť.
- Nedotýkejte se rukama rotujících částí kládiva. Nezastavujte rotující hřídel kládiva rukama. V opačném případě může dojít ke zranění ruky.
- Během provozu nesměřujte kladivo na jiné osoby ani na sebe.
- Zabraňte vniknutí jakékoli kapaliny do vnitřku kládiva. K čištění povrchu kládiva použijte minerální mydlo a vlhký hadřík. Nepoužívejte benzín ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit plastové součásti.
- Pokud je nutný prodlužovací kabel, vždy se ujistěte, že je správného typu (do 15 m, průřez kabelu 1,5 mm<sup>2</sup>; nad 15 m, ale méně než 40 m – průřez kabelu 2,5 mm<sup>2</sup>). Prodlužovací kabel musí být vždy zcela natažený.
- Nepoužívejte třicelistové sklíčko, pokud je kladivo nastaveno na režim přiklepového vrtání nebo sekání. Toto sklíčko je určeno výhradně pro neperkusní vrtání do dřeva nebo oceli.

#### UPOZORNĚNÍ! Zařízení je určeno pro použití v interiéru.

I přes použití konstrukce, která je ze své podstaty bezpečná, bezpečnostní opatření a dodatečná ochranná opatření, při provozu vždy existuje zbytkové riziko úrazu.

#### PIKTOGRAMY A VAROVÁNÍ



1. POZOR! Dbejte zvýšené opatrnosti!
2. Přečtěte si návod k použití a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm obsažené.
3. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachovou masku).
4. Před prováděním jakýchkoli údržbových nebo opravárenských prací odpojte napájecí kabel.
5. Noste ochranný oděv.
6. Chraňte stroj před vlhkostí.
7. Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti od nářadí.
8. Třída ochrany II
9. Značka certifikace CE
10. Certifikační značka EAC.
11. Certifikační značka pro ukrajinský trh.

#### POPIS GRAFICKÝCH PRVKŮ

Číslování níže odkazuje na součásti zařízení zobrazených na obrázcích v tomto návodu.

Označení	Popis
1	Zajišťovací objímka rukojeti
2	Držák nástroje SDS+
3	Držák dorazu hloubky vrtání
4	Tlačítko aretace dorazové lišty
5	Přídavná rukojeť
6	Přepínač provozního režimu
7	Vypínač
8	Přepínač směru otáčení
9	Zámek pro nepřetržitý provoz
10	Vrtání s přiklepem
11	Vrtání
12	Poloha umožňující nastavení a zajištění sekáče ve zvolené poloze
13	Sekání/kování

\* Může dojít k odchýlkám mezi obrázkem a skutečným výrobkem

#### OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

- RRRR -rok výroby
- MM -měsíc výroby
- Y -doplňkové označení
- XXXXX -sériové číslo
- NNN -doplňkové označení

#### URČENÉ POUŽITÍ

##### KONSTRUKCE A POUŽITÍ

Elektrické kladivo je ruční elektrické nářadí s izolací třídy II. Zařízení je poháněno jednofázovým komutátorovým motorem. Kladivo lze použít k vrtání otvorů v režimu bez přiklepu nebo s přiklepem, k sekání drážek a k povrchové úpravě materiálů, jako je beton, kámen a cihla. Mezi oblastí jeho použití patří renovační a stavební práce, stejně jako všechny druhy kutilských prací.

Elektrické nářadí nepoužívejte k jiným účelům, než pro které je určeno.

#### PROVOZ NÁŘADÍ

**Dávejte pozor na skryté elektrické kabely nebo plynové a vodovodní potrubí.** Zkontrolujte pracovní prostor pomocí detektoru kabelů nebo kovů.

#### Vždy používejte správné napájecí napětí!

Napětí napájecího zdroje musí odpovídat hodnotě uvedené na typovém štítku stroje.

#### Příprava na práci

Před zahájením práce se ujistěte, že na stroji nejsou žádné viditelné známky poškození nebo praskliny. Zkontrolujte napájecí kabel, zda není přetržený, viditelně poškozený nebo zda není otopřevovaná izolace. Pokud zjistíte jakékoli závady, stroj v žádném případě nepoužívejte; musí být zkontrolován autorizovaným servisním střediskem.

#### MONTÁŽ POMOČNÉ RUKOJETI

Z bezpečnostních důvodů při práci s přiklepovým vrtákem vždy používejte pomocnou rukojeť; lze ji připevnit v libovolné poloze po celém obvodu upevnění.

- Uvolněte spodní část pomocné rukojeti (5) otočením proti směru hodinových ručiček.
- Nasuňte objímku pomocné rukojeti (5) na válcovou část skříňné přiklepové vrtáčky.
- Otočte ji do polohy, která je pro danou práci nejvhodnější.

Utáhněte spodní část pomocné rukojeti (5) otáčením ve směru hodinových ručiček, aby byla pevně zajištěna ve zvolené poloze.

#### MONTÁŽ OMEZOVÁČE HLOUBKY

Hloubková dorazová lišta (3) slouží k nastavení hloubky vrtáku do materiálu.

- Stiskněte tlačítko aretace dorazové lišty (4).
- Vložte hloubkovou zarážku (3) do otvoru v přírubě pomocné rukojeti (5).
- Zajištěte v požadované poloze uvolněním tlaku na tlačítko aretace dorazové lišty (4).

Zárez na dorazové liště (3) by měl být umístěn vodorovně (kolmo) k pomocné rukojeti (5). Toto umístění zajišťuje optimální zajištění dorazové lišty.

#### Montáž příslušenství

Před nasazením jakéhokoli vrtáku, sekáče nebo upínacího nástavce je nutné odpojit nářadí od napájení. Chcete-li nasadit nástavec, vložte nářadí do sklíčka (2). Vrtací kladivo je vybaveno režimem **Quick Chuck**, takže není nutné zatahovat pojistku nástroje (1). Nástroj může být nutně pouze otočit kolem své osy, aby zcela zapadl. Chcete-li nástroj vyjmout, zatáhněte pojistku nástroje ve sklíčku (2) směrem k zadní části stroje a vyjměte nástroj, poté uvolněte pojistku sklíčka (1).

#### ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

**Napětí v síti musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku přiklepové vrtáčky.**

**Zapnutí** – stisknete spínač (7) a držíte jej v této poloze.

**Vypnutí** – uvolněte vypínač (7). **Aretační spínač (trvalý provoz)**

#### Zapnutí:

- Stisknete spínač (7) a držíte jej v této poloze.

- Stisknete tlačítko aretace spínače (9).
- Uvolníte tlačítko napájení (7).

#### Vypnutí:

- Stisknete a uvolníte vypínač (7). Rozsah otáček vřetena se nastavuje podle síly stisku vypínače (7).

#### OTÁČENÍ VPRAVO – VLEVO

Směr otáčení vřetena příklepového vrtáku se volí pomocí přepínače směru otáčení (8). Při volbě směru otáčení se řídí symboly na krytu stroje.

- **Otáčení ve směru hodinových ručiček** – nastavte přepínač směru otáčení (8) do správné polohy.
- **Otáčení proti směru hodinových ručiček** – nastavte přepínač směru otáčení (8) do správné polohy.

**Neměňte směr otáčení, když se vřeteno příklepové vrtáčky otáčí. Před spuštěním zkontrolujte, zda je přepínač směru otáčení v správné poloze. Nepoužívejte levotočivý směr otáčení, když je zapnutá funkce příklepu.**

#### VRTÁNÍ OTVORŮ

- Při zahájení práce s úmyslem vyvrtat otvor s velkým průměrem se doporučuje začít vyvrtáním menšího otvoru a poté jej vyvrtat na požadovanou velikost. Tím se zabrání přetížení příklepové vrtáčky.
- Při vrtání hlubokých otvorů vrtejte po etapách do menší hloubky a vytahejte vrták z otvoru, aby se mohly odstranit třísky nebo prach.
- Pokud se vrták během vrtání zasekne, zapne se přetížovací spojka. Okamžitě vypněte příklepovou vrtáčku, abyste zabránili poškození. Vyměňte zaseknutý vrták z otvoru.
- Udržujte příklepovou vrtáčku vyrovnanou se středem vrtaného otvoru. Nejúčinnější výsledky dosáhnete umístěním vrtáku v pravém úhlu k povrchu obrobku. Nedodržení kolmému úhlu během provozu může vést k zaseknutí nebo zlomení vrtáku v otvoru.

Dlouhodobé vrtání při nízkých otáčkách vřetena může způsobit přehřátí motoru. Během provozu si pravidelně dělejte přestávky nebo nechte stroj běžet na maximální otáčky bez zátěže po dobu přibližně 3 minut. Dbejte na to, abyste nezablokovali ventilační otvory v krytu motoru příklepové vrtáčky.

#### VAROVÁNÍ!

**K vrtání s příklepem nebo sekání nepoužívejte jiné vrtáky než SDS+!** Při používání vrtáků vždy dodržujte maximální průměr povolený výrobcem.

**UPOZORNĚNÍ! Při použití upínacího sklíčidla určeného pro válcové vrtáky neppracujte v režimu příklepu.** Mohlo by dojít k rychlému poškození upínacího sklíčidla a sklíčidla SDS+ v příklepové vrtáčce.

#### Provozní režimy

Vrtací kladivo má čtyři provozní režimy.

Pro výběr jednotlivých provozních režimů nastavte otočný volič do následujících poloh:

- Vrtání bez příklepu (11)
- Vrtání s příklepem (10)
- Nastavení plochého sekáče do optimální polohy (12)
- Sekání/klepání (13)

#### VRTÁNÍ BEZ PŘÍKLEPU

Materiály jako ocel, dřevo a plasty lze vrtat pomocí příklepové vrtáčky s použitím tříčelistového sklíčidla spolu s adaptérním pouzdem. Sestavte jej zašroubováním tříčelistového sklíčidla a adaptéru k sobě a poté jej vložte do sklíčidla příklepové vrtáčky (postupujte stejně jako u vrtáků se stopkou SDS-Plus).

Používejte vrtáky z rychlořezné oceli nebo uhlíkové oceli (pouze do dřeva a materiálů na bázi dřeva).

**UPOZORNĚNÍ!** Vrtání s touto konfigurací sklíčidel nezaručuje vysokou přesnost vrtání. Pokud je taková přesnost vyžadována, použijte jiný nástroj.

**Nepoužívejte tříčelistové sklíčidlo, pokud je příklepová vrtáčka nastavena do režimu příklepového vrtání. Toto sklíčidlo je určeno výhradně pro neotřesové vrtání (do dřeva nebo oceli).**

#### VRTÁNÍ S PŘÍKLEPEM

Pro dosažení nejlepších výsledků vrtání používejte kvalitní vrtáky s karbidovými hroty (widia).

**Prach vznikající při renovačních a stavebních pracích je zdraví škodlivý. Pro minimalizaci jeho nepříznivých účinků se doporučuje nosit protiprachovou masku a zajistit dobré větrání na pracovišti.**

- Zvolte vhodný režim vrtání, v tomto případě vrtání s příklepem.

- Vložte do sklíčidla (2) vhodný vrták se stopkou SDS-Plus.
- Přitlačte vrták k obrobku.
- Zapněte příklepovou vrtáčku (příklepový mechanismus by měl fungovat plynule a nářadí by nemělo odskakovat od povrchu obrobku).
- V případě potřeby můžete zvýšit otáčky stisknutím spínače (7).

**Příležitostně mírné kolísání pracovního nástroje při spuštění stroje bez zatížení je normální. Pracovní nástroj se při kontaktu s materiálem automaticky vycentruje. To nijak neovlivňuje přesnost vrtání.**

**UPOZORNĚNÍ!** Při provozu za nízkých teplot může dojít ke snížení výkonu příklepu; je to způsobeno vysokou viskozitou těsnícího maziva. V takových případech nechte stroj běžet několik minut, aby se mazivo zahřálo a dostatečně utěsnilo pneumatický systém.

#### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

**Před prováděním jakýchkoli údržbových prací odpojte stroj od elektrické sítě.**

Pro zajištění bezpečného a správného provozu udržujte stroj a ventilační otvory vždy čisté. Po každém pracovním dni vyčistěte držák nástroje.

**VAROVÁNÍ!** Pokud zaznamenáte dlouhodobé snížení rázové síly, doplňte těsnící hmotu v pneumatickém systému. Za tímto účelem zašlete stroj do servisního střediska.

#### OBSAH SADY:

- Vrtací kladivo
- Vrták SDS
- Omezovač hloubky vrtání
- Vrtací sklíčidlo s klíčem
- Technická dokumentace
- Přenosné pouzdro

Vrtací kladivo 04-723	
Technické parametry	Hodnota
Napájecí napětí	230 V AC 50 Hz
Jmenovitý výkon	900 W
Otáčky	0–1200 ot./min
Frekvence úderů	0–5000 úderů/min
Energie úderu	3,5 J
Typ upínacího pouzdra	SDS Plus
Stupeň krytí	IPX0
Třída ochrany	II
Hmotnost	3,31 kg
04-723 označuje typ i označení zařízení	

#### ÚDAJE O HLUKU A VIBRACI

Úroveň akustického tlaku	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Úroveň akustického výkonu	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Hodnoty zrychlení vibrací	
Vrtání s příklepem do betonu	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Režim sekání	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný strojem je popsán: hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje nejistotu měření). Vibrace vyzařované strojem jsou popsány hodnotou vibračního zrychlení  $a_h$  (kde K označuje nejistotu měření).

Hodnoty uvedené v tomto návodu: hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota vibračního zrychlení  $a_h$  byly změřeny v souladu s normou IEC 62841-1-1. Uvedená úroveň vibrací  $a_h$  může být použita k porovnání zařízení a pro předběžné posouzení vystavení vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud je zařízení používáno pro jiné účely nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Nedostatečné nebo nepravidelné údržba zařízení povede k vyšším úrovním vibrací. Výše uvedené důvody mohou vést ke zvýšené expozici vibracím po celou dobu provozu.

**Pro přesný odhad expozice vibracím je třeba zohlednit období, kdy je zařízení vypnuté nebo zapnuté, ale nepoužívané se. Po pečlivém zvážení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.**

K ochraně uživatele před účinky vibrací by měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako jsou: pravidelná údržba zařízení a nástrojů, zajištění vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky nesmí být likvidovány s komunálním odpadem, ale musí být odevzdaný k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů, jakož i jejího uspořádání, náležejí výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku nebo jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez výslovného písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

### Prohlášení o shodě ES

**Výrobce:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Výrobek:** Vrtací kladivo

**Model:** 04-723

**Obchodní název:** NEO TOOLS

**Sériové číslo:** 00001 až 99999

Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:

**Směrnice o strojích a zařízeních 2006/42/ES**

**Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU**

**Směrnice RoHS 2011/65/EU, ve znění směrnice 2015/863/EU**

A splňuje požadavky následujících norem:

**EN 62841-1:2015+A11; IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Toto prohlášení se vztahuje výhradně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti

přidané konečným uživatelem ani následné úpravy jím provedené.

Jméno a adresa osoby s bydlištěm nebo sídlem v EU oprávněné k vypracování technické dokumentace:

Podepsáno jménem:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Hubert Łukawiecki

Oprávněný zástupce pro technickou dokumentaci, GTX POLAND

Varšava, 22. dubna 2024

(sk)

### PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODŮ

Vrták s příklepom:

04-723

**UPOZORNĚNÍ** Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie dodávané s týmto elektrickým náradím. Nedodržanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

**Všetky varovania a pokyny si uchovajte pro budouce použití.**

- **Používejte ochranu sluchu.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Používejte pomocnú rukoväť.** Strata kontroly nad náradím môže mať za následok zranenie.
- **Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže rezný nástroj alebo upevňovacie prvky prísť do kontaktu so skrytým vedením alebo samotným napájacím káblom, držte elektrické náradie za izolované povrchy rukoväte.** Kontakt medzi rezným príslušenstvom alebo upevňovacími prvkami a káblom pod napätím môže spôsobiť, že odkryté kovové časti elektrického náradia budú pod napätím, čo môže viesť k úrazu elektrickým prúdom obsluhy.
- **Vrtanie vždy začínajte pri nízkej rýchlosti a s vrtákom v kontakte s obrobkom.** Pri vyšších rýchlostiach sa môže vrták ohnúť, ak sa voľne otáča bez kontaktu s obrobkom, čo môže spôsobiť zranenie.
- **Ťlak vyvíjajte iba v priamom smere s vrtákom a netlačte príliš silno.** Vrtáky sa môžu ohnúť, čo môže spôsobiť ich zlomenie alebo stratu kontroly, čo môže viesť k úrazu.
- **Pri používaní vrtáčky s príklepom noste ochranné okuliare alebo ochranné okuliare a ochrannú prilbu (ak existuje riziko pádu predmetov z výšky).** Odporúča sa nosiť polomasku a prstíkovú

obuv. Ak to povaha práce vyžaduje, používajte systémy odsávania prachu.

- **Pred začatím práce sa uistite, že skľučovadlo vrtáčky je bezpečne upevnené na svojom mieste.**
- **Počas prevádzky môžu vibrácie spôsobiť uvoľnenie náradia; preto pred začatím práce dôkladne skontrolujte upevnenie náradia. Nežiaduce uvoľnenie náradia môže mať za následok poškodenie náradia alebo pracovný úraz.**
- **Ak sa vrtáčka používa v chladných podmienkach alebo po dlhšom skľučovaní, nechajte ju niekoľko minút bežať bez zaťaženia, aby sa jej vnútorné súčasti riadne namazali.**
- **Pri práci s vrtáčkou s príklepom, ktorú držíte nad hlavou, stojte s nohami pevne rozkročenými a uistite sa, že pod vami nie sú žiadne osoby.**
- **Kladivo vždy držte oboma rukami pomocou pomocnej rukoväti.**
- **Nedotýkajte sa rukami rotujúcich častí kladiva. Nezastavujte rotujúce vreteno kladiva rukami. V opačnom prípade môže dôjsť k poraneniu ruky.**
- **Počas prevádzky nesmerujte kladivo na iné osoby ani na seba.**
- **Nedovoľte, aby sa do vnútra kladiva dostala akákoľvek tekutina. Na čistenie povrchu kladiva použite minerálne mydlo a vlhkú handričku. Nepoužívajte benzín ani iné čistiace prostriedky, ktoré by mohli poškodiť plastové súčasti.**
- **Ak je potrebný predžvovací kábel, vždy sa uistite, že je správneho typu (do 15 m, prierez kábla 1,5 mm<sup>2</sup>; nad 15 m, ale menej ako 40 m – prierez kábla 2,5 mm<sup>2</sup>). Predžvovací kábel musí byť vždy úplne rozvinutý.**
- **Nepoužívajte trojčelustové skľučovadlo, ak je vrtáčka nastavená na režim vrtania s príklepom alebo sekacieho režimu. Toto skľučovadlo je určené výhradne na vrtanie bez príklepu do dreva alebo ocele.**

### POZORI! Zariadenie je určené na použitie v interiéri.

Napriek použitiu konštrukcie, ktorá je svojou povahou bezpečná, bezpečnostným opatreniam a dodatočným ochranným opatreniam, vždy existuje zvyškové riziko poranenia počas prevádzky.

### PIKTOGRAMY A UPOZORNENIA



1. **POZOR!** Dodržujte osobitné bezpečnostné opatrenia!
2. Prečítajte si návod na použitie a dodržiavajte varovania a bezpečnostné pokyny v ňom uvedené.
3. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachové masky).
4. Pred vykonaním akýchkoľvek údržbových alebo opravárenských prác odpojte napájací kábel.
5. Noste ochranný odev.
6. Chráňte stroj pred vlhkosťou.
7. Udržujte deti v bezpečnej vzdialenosti od náradia.
8. Trieda ochrany II
9. Certifikačná značka CE
10. Certifikačná značka EAC.
11. Certifikačná značka pre ukrajinský trh.

### POPIS GRAFICKÝCH PRVKOV

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na komponenty zariadenia zobrazených na obrázkoch v tomto návode.

Označenie	Popis
1	Rukoväť s poistnou ovládkou
2	Držiak nástroja SDS+
3	Držiak dorazu hĺbky vrtania
4	Tlačidlo aretácie dorazovej lišty
5	Dodatočná rukoväť
6	Prepínač prevádzkového režimu
7	Vypínač

8	Prepínač smeru otáčania
9	Zámok pre nepretržitú prevádzku
10	Vrtanie s príklepom
11	Vŕtanie
12	Poloha umožňujúca nastavenie a zaistenie sekáča vo zvolenej polohe
13	Sekanie/kovanie

\* Môžu existovať rozdiely medzi obrázkom a skutočným výrobkom

#### OZNAČENIA NA ZARIADENÍ

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR	-rok výroby
MM	-mesiac výroby
Y	-doplňujúce označenie
XXXXX	-sériové číslo
NNN	-doplňujúce označenie

#### URČENÉ POUŽITIE

##### KONŠTRUKCIA A POUŽITIE

Elektrické kladivo je ručné elektrické náradie s izoláciou triedy II. Zariadenie je poháňané jednofázovým komutátorovým motorom. Kladivo sa môže používať na vŕtanie otvorov v režime bez príklepu alebo s príklepom, na vysekávanie drážok a na povrchovú úpravu materiálov, ako je betón, kameň a tehla. Medzi oblastí jeho použitia patria renovácie a stavebné práce, ako aj všetky druhy kutilských prác. Elektrické náradie nepoužívajte na iné účely, ako sú tie, na ktoré je určené.

#### PREVÁDZKA NÁRADIA

**Dávajte pozor na skryté elektrické káble alebo plynové a vodovodné potrubia.** Skontrolujte pracovný priestor pomocou detektora káblov alebo kovov.

#### Vždy používajte správne napájacie napätie!

Napätie napájania musí zodpovedať hodnote uvedenej na typovom štítku stroja.

#### Príprava na prácu

Pred začatím práce sa uistite, že na stroji nie sú viditeľné žiadne známky poškodenia alebo praskliny. Skontrolujte napájací kábel, či nie je poškodený, viditeľne poškodený alebo či nie je poškodená izolácia. Ak zistíte akékoľvek poruchy, stroj v žiadnom prípade nepoužívajte; musí ho skontrolovať autorizovaný servisné stredisko.

#### INŠTALÁCIA POMOCNEJ RUKYČY

Z bezpečnostných dôvodov vždy pri práci s vŕtačkou používajte pomocnú rukoväť; tú je možné pripievať v ľubovoľnej polohe po celom obvode upevnenia.

- Uvoľnite spodnú časť pomocnej rukoväte (5) otočením proti smeru hodinových ručičiek.
- Nasuňte objímku pomocnej rukoväte (5) na valcovú časť skrine vŕtačky.
- Otočte ju do polohy, ktorá je najvhodnejšia pre danú prácu.

Spodnú časť pomocnej rukoväte (5) dotiahnite otáčaním v smere hodinových ručičiek, aby pevne držala v zvolenej polohe.

#### INŠTALÁCIA OBMEDZOVAČA HLBOKOSTI

Hĺbková dorazová lišta (3) slúži na nastavenie hĺbky vŕtania vŕtáka do materiálu.

- Stlačte tlačidlo aretácie dorazovej lišty (4).
- Vložte hĺbkový doraz (3) do otvoru v príruce pomocnej rukoväte (5).
- Zafixujte v požadovanej polohe uvoľnením tlaku na tlačidlo aretácie dorazovej lišty (4).

Zárezky na dorazovej lište (3) by mali byť umiestnené vodorovne (kolmo) k pomocnej rukoväti (5). Toto umiestnenie zabezpečuje optimálne zaistenie dorazovej lišty.

#### Montáž príslušenstva

Pred nasadením akéhokoľvek vŕtáka, sekáča alebo upínacieho nástavca je potrebné náradie odpojiť od napájania. Na nasadenie nástavca vložte náradie do skľučovadla (2). Vŕták s príklepom je vybavený režimom **Quick Chuck**, takže nie je potrebné odťahnúť poistku nástroja (1). Príslušenstvo stačí len otočiť okolo svojej osi, aby sa úplne usadilo. Ak chcete nástroj vybrať, potiahnite poistku nástroja v skľučovadle (2) smerom k zadnej časti stroja a vyberte príslušenstvo, potom uvoľnite poistku skľučovadla (1).

#### ZAPÍNANIE / VYPNUTIE

Napätie v sieti musí zodpovedať napätiu uvedenému na typovom štítku vŕtačky.

**Zapnutie** – stlačte tlačidlo spínača (7) a podržte ho v tejto polohe.

**Vypnutie** – uvoľníte vypínač (7). **Aretačný spínač (nepretržitá prevádzka)**

#### Zapnutie:

- Stlačte vypínač (7) a podržte ho v tejto polohe.
- Stlačte tlačidlo aretácie spínača (9).
- Uvoľníte tlačidlo napájania (7).

#### Vypnutie:

- Stlačte a uvoľníte vypínač (7). Rozsah otáčok vretena sa nastavuje podľa sily stlačenia vypínača (7).

#### OTÁČANIE DOPRAVA – DOPRAVA

Smer otáčania vretena vŕtačky sa volí pomocou prepínača smeru otáčania (8). Pri výbere smeru otáčania sa riadte symbolmi na kryte stroja.

- **Otáčanie v smere hodinových ručičiek** – nastavte prepínač smeru otáčania (8) do správnej polohy.
- **Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek** – nastavte prepínač smeru otáčania (8) do správnej polohy.

**Nezmeňujte smer otáčania, keď sa vreteno vŕtačky s príklepom otáča. Pred spustením skontrolujte, či je prepínač smeru otáčania v správnej polohe. Nepoužívajte smer otáčania doľava, keď je zapnutá funkcia príklepu.**

#### Vŕtanie otvorov

- Pri začatí práce s úmyslom vyvŕtať otvor s veľkým priemerom sa odporúča začať vŕtánim menšieho otvoru a následným vyvŕtaním na požadovanú veľkosť. Tým sa zabráni preťažaniu vŕtačky s príklepom.
- Pri vŕtaní hlbokých otvorov vŕtajte postupne do menších hĺbok a vyberte vŕták z otvoru, aby sa mohli odstrániť triesky alebo prach.
- Ak sa vŕták počas vŕtania zasekne, zapne sa preťažovací spojka. Vŕták s príklepom okamžite vypnite, aby nedošlo k poškodeniu. Zaseknutý vŕták vyberte z otvoru.
- Udržujte vŕtačku s príklepom vyrovnanú so stredom vŕtaného otvoru. Najúčinnejšie výsledky dosiahnete umiestnením vŕtáka v pravom uhle k povrchu obrobku. Nedodržanie kolmého uhla počas prevádzky môže mať za následok zaseknutie alebo zlomenie vŕtáka v otvore.

**Dlhodobé vŕtanie pri nízkych otáčkach vretena môže spôsobiť prehriatie motora. Počas prevádzky robte pravidelné prestávky alebo nechajte stroj bežať pri maximálnych otáčkach bez zaťaženia približne 3 minúty. Dávajte pozor, aby ste nezablokovali ventilačné otvory v kryte motora vŕtačky s príklepom.**

#### VAROVANIE!

**Na vŕtanie s príklepom alebo sekacie práce nepoužívajte iné vŕtáky ako SDS+!**

Pri používaní vŕtákov vždy dodržiavajte maximálny priemer povolený výrobcom.

**POZOR! Pri použití skľučovadla s perom určeného pre valcové vŕtáky nepracujte v režime vŕtania s príklepom.** Mohlo by to spôsobiť rýchle poškodenie skľučovadla s perom a skľučovadla SDS+ vo vŕtačke s príklepom.

#### Prevádzkové režimy

Vŕták s príklepom má štyri prevádzkové režimy.

Na výber jednotlivých prevádzkových režimov nastavte otočný volič do nasledujúcich polôh:

- Vŕtanie bez príklepu (11)
- Vŕtanie s príklepom (10)
- Nastavenie plochého sekáča do optimálnej polohy (12)
- Sekanie/klepanie (13)

#### Vŕtanie bez príklepu

Materiály ako oceľ, drevo a plasty je možné vŕtať pomocou vŕtačky s príklepom použitím trojčelustového skľučovadla spolu s adaptérom. Zložte trojčelustové skľučovadlo a adaptér dohromady a vložte ich do skľučovadla vŕtačky s príklepom (postupujte rovnako ako pri vŕtáčkoch so stopkou SDS-Plus).

Používajte vŕtáky z rýchlereznej ocele alebo uhlíkovej ocele (len do dreva a materiálov na báze dreva).

**POZOR!** Vŕtanie s touto konfiguráciou skľučovadiel nezaručuje vysokú presnosť vŕtania. Ak je takáto presnosť požadovaná, použite iný nástroj.

**Nepoužívajte trojčelustové skľučovadlo, ak je vrtačka nastavená na režim vrtania s príklepom. Toto skľučovadlo je určené výhradne na vrtanie bez príklepu (do dreva alebo ocele).**

## VRTANIE S PRÍKLEPOM

Pre dosiahnutie najlepších výsledkov vrtania používajte kvalitné vrtáky s karbidovými hrotmi (widia).

**Prach vznikajúci pri renovačných a stavebných prácach je škodlivý pre zdravie. Na minimalizovanie jeho nepriaznivých účinkov sa odporúča nosiť ochrannú masku proti prachu a zabezpečiť dobré vetranie na pracovisku.**

- Zvoľte vhodný režim vrtania, v tomto prípade vrtania s príklepom.
- Do skľučovadla (2) vložte vhodný vrták so stopkou SDS-Plus.
- Priložte vrták k obrubku.
- Zapnite vrtáčku s príklepom (príklepový mechanizmus by mal pracovať plynule a náradie by sa nemalo odrážať od povrchu obrubku).
- V prípade potreby môžete zvýšiť otáčky stlačením tlačidla (7).

**Občasné mierne kolísanie pracovného nástroja pri spustení stroja bez zaťaženia je normálne. Pracovný nástroj sa pri kontakte s materiálom automaticky vycentruje. To nijako neovplyvňuje presnosť vrtania.**

**POZOR!** Pri prevádzke pri nízkych teplotách môže dôjsť k zníženiu výkonu príklepu; je to spôsobené vysokou viskozitou tesniaceho maziva. V takýchto prípadoch nechajte stroj bežať niekoľko minút, aby sa mazivo zahrialo a dostatočne utesnilo pneumatický systém.

## ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

**Pred vykonaním akejkoľvek údržby odpojte stroj od napájania.**

Aby ste zaistili bezpečnú a správnu prevádzku, vždy udržiavajte stroj a ventilačné otvory v čistote. Držiak nástroja čistíte po každom pracovnom dni.

**VAROVANIE!** Ak zistíte dlhodobé zníženie výkonu nárazu, doplňte tesniaci prostriedok v pneumatickom systéme. Za týmto účelom odošlite stroj do servisného strediska.

## OBSAH SÚPRAVY:

- Vrták s príklepom
- Vrták SDS
- Ochraničovač hlčky vrtania
- Vrtné skľučovadlo s kľúčom
- Technická dokumentácia
- Puzdro

Vrták s príklepom 04-723	
<b>Špecifikácia</b>	<b>Hodnota</b>
Napájacie napätie	230 V AC 50 Hz
Menovitý výkon	900 W
Otáčky	0-1200 ot/min
Frekvencia úderov	0-5000 úderov za minútu
Energia úderu	3,5 J
Typ skľučovadla	SDS Plus
Stupeň krytia	IPX0
Trieda ochrany	II
Hmotnosť	3,31 kg
04-723 označuje typ aj označenie zariadenia	

## ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Hodnoty zrýchlenia vibrácií	
Vrtanie s príklepom do betónu	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Režim sekáč	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

## Informácie o hluku a vibráciách

Hluk emitovaný strojom je popísaný: hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K označuje neistotu merania). Vibrácie emitované strojom sú popísané hodnotou vibračného zrýchlenia  $a_h$  (kde K označuje neistotu merania). Hodnoty uvedené v tomto návode: hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota vibračného zrýchlenia  $a_h$  boli namerané v súlade s normou IEC 62841-1-1. Uvedená úroveň

vibrácií  $a_h$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na predbežné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné použitie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné účely alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Nedostatočná alebo zriedkavá údržba zariadenia bude mať za následok vyššiu úroveň vibrácií. Uvedené dôvody môžu viesť k zvýšenej expozícii vibráciám počas celej doby prevádzky.

**Na presné odhadnutie vystavenia vibráciám zohľadnite obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa. Po starostlivom zhodnotení všetkých faktorov sa môže celkové vystavenie vibráciám ukázať ako výrazne nižšie.**

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť dodatočné bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba zariadenia a nástrojov, zabezpečenie udržania rúk na vhodnej teplote a správna organizácia práce.

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musia sa odovzdať na recykliáciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recyklácii možno získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších zmien a doplnení), Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akékoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

## Vyhľadanie o zhode EÚ

**Výrobca:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Výrobok:** Vrták s príklepom

**Model:** 04-723

**Obchodný názov:** NEO TOOLS

**Sériové číslo:** 00001 až 99999

Vyššie uvedené výrobok spĺňa požiadavky nasledujúcich dokumentov:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

**Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EÚ**

**Smernica RoHS 2011/65/EÚ, zmenená a doplnená smernicou 2015/863/EÚ**

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na komponenty pridané konečným používateľom ani následné úpravy vykonané týmto používateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Hubert Łukawiecki

Spĺnomocnený zástupca pre technickú dokumentáciu, GTX POLAND

Varšava, 22. apríla 2024

(hr)  
**PRÍJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA**  
Udaní odvijáč:  
04-723

**PAŽNJA** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije priložene uz ovaj električni alat. Nepridržavanje svih dolje navedenih uputa može dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

**Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.**

- **Koristite zaštitu za sluh.** Izloženost buci može uzrokovati gubitak sluha.

- **Koristite pomoćnu ručku.** Gubitak kontrole nad alatom može dovesti do osobnih ozljeda.
- **Držite električni alat za izolirane površine drške kada obavljate radnje pri kojima rezni alat ili pričvrtni elementi mogu doći u dodir sa skrivenim ožičenjem ili samim kablom za napajanje.** Dodir između reznog pribora ili pričvrstnih elemenata i pod naponom stojećeg kabla može uzrokovati da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu pod naponom i može dovesti do električnog udara operatera.
- **Uvijek počnite bušiti na niskoj brzini i s burgijom u kontaktu s obradkom.** Na višim brzinama burgija se može saviti ako slobodno rotira bez kontakta s obradkom, što može uzrokovati osobne ozljede.
- **Primjenjujte pritisak samo ravno s vrhom bušilice i ne pritiskujte prejako.** Vrh bušilice mogu se saviti, što može uzrokovati njihovo lomljenje ili gubitak kontrole, što može dovesti do ozljede.
- Prilikom rada s udarnim bušačem nosite zaštitne naočale ili vizir i zaštitnu kacigu (ako postoji opasnost od padanja predmeta s visine). Preporučuje se nošenje polumaski s filtrom za udisanje zraka i neklizajuće obuće. Ako priroda posla to zahtijeva, koristite sustave za odsisavanje prašine.
- Prije početka rada provjerite je li stezni konus udarnog odvijča čvrsto pričvršćen.
- Tijekom rada vibracije mogu uzrokovati otpuštanje alata; stoga provjerite montažu alata osobito pažljivo prije početka rada. Neželjeno otpuštanje alata može dovesti do oštećenja alata ili nesreće na radu.
- Ako se čekić koristi u hladnim uvjetima ili nakon dužeg razdoblja skladištenja, pustite ga da radi nekoliko minuta bez opterećenja kako bi se njegove unutarnje komponente pravilno podmazale.
- Prilikom rada s udarnim odvijčačem dok ga držite iznad glave, stajite čvrsto raširenih nogu i pobrinite se da ispod nema slučajnih prolaznika.
- Uvijek držite čekić objema rukama, koristeći pomoćnu dršku.
- Ne dodirujte rotirajuće dijelove čekića rukama. Ne zaustavljajte rotirajuću osovinu čekića rukama. Nepriдрžavanje može dovesti do ozljede ruke.
- Ne usmjeravajte čekić prema drugim osobama ili prema sebi dok je u pogonu.
- Ne dopustite da tekućina uđe u unutrašnjost čekića. Za čišćenje površine čekića koristite mineralni sapun i vlažnu krpu. Ne koristite benzin ili druge sredstva za čišćenje koja mogu oštetiti plastične dijelove.
- Ako je potrebna produžna cijev, uvijek provjerite je li odgovarajućeg tipa (do 15 m, presjek kabla 1,5 mm<sup>2</sup>; preko 15 m, ali manje od 40 m – presjek kabla 2,5 mm<sup>2</sup>). Produžna cijev mora uvijek biti u potpunosti ispužena.
- Ne koristite svrdlo s tri čeljusti kada je udarni odvijčač postavljen na način rada udarnog bušenja ili udaranja. Ovo svrdlo namijenjeno je isključivo za bušenje bez udara u drvu ili čeliku.

**OPREZI!** Uređaj je namijenjen za uporabu u zatvorenom prostoru. Unatoč upotrebi konstrukcije koja je sama po sebi sigurna, sigurnosnih mjera i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji preostali rizik od ozljede tijekom rada.

#### PIKTOGRAMI I UPLAKIVAJUĆA UPOZORENJA



1. PAŽNJA! Poduzmite posebne mjere opreza!
2. Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima.
3. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za uši, masku za prašinu).

4. Isključite kabl za napajanje prije obavljanja bilo kakvih radova na održavanju ili popravku.
5. Nosite zaštitnu odjeću.
6. Zaštitite stroj od vlage.
7. Držite djecu podalje od alata.
8. Zaštitna klasa II
9. CE oznaka
10. Znak EAC certifikacije.
11. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište.

#### OPIS GRAFIČKIH ELEMENATA

Ispod navedeni brojevi odnose se na komponente uređaja prikazane na ilustracijama u ovom priručniku.

Naznaka	Opis
1	Navlaka za zaključavanje ručke
2	SDS+ držač alata
3	Držač za ograničavanje dubine bušenja
4	Gumb za zaključavanje zaustavne šipke
5	Dodatna ručka
6	Prekidač za odabir načina rada
7	Prekidač za uključivanje/isključivanje
8	Prekidač za smjer rotacije
9	Bravica za neprekidni rad
10	Udarno bušenje
11	Bušenje
12	Polozija koja omogućuje postavljanje i zaključavanje dljeteta u odabranoj poziciji
13	Diljeatanje/kovačko oblikovanje

\* Mogu postojati razlike između ilustracije i stvarnog proizvoda

#### OPIS OZNAKE NA UREDAJU



- RRRR - godina proizvodnje
- MM - mjesečna proizvodnja
- Y - dodatna oznaka
- XXXXX - serijski broj
- NNN - dodatna oznaka

#### PREDVIĐENA UPOTREBA

##### KONSTRUKCIJA I PRIMJENA

Električni čekić je ručna električna oprema s izolacijom razreda II. Uređaj pokreće jednosmerni motor s kolektorom. Čekić se može koristiti za bušenje rupa u načinu rada bez udarca ili s udarcima, za diljeatanje kanala i za obradu površina u materijalima kao što su beton, kamen i opeka. Njegova područja primjene uključuju renovacijske i građevinske radove, kao i sve vrste poslova za vlastite potrebe (DIY). Ne koristite električni alat u svrhe drugačije od onih za koje je namijenjen.

#### UPOTREBA ALATA

**Pazite na skrivene električne kabele ili plinske i vodovodne cijevi.** Provjerite radno područje detektorom metala ili detektorom kabla.

**Uvijek koristite ispravnu napetost napajanja!**

Napon napajanja mora odgovarati vrijednosti navedenoj na pločici s podacima o stroju.

#### Priprema za rad

Prije početka rada provjerite ima li vidljivih oštećenja ili pukotina na stroju. Provjerite kabl za napajanje na prekide, vidljiva oštećenja ili istrošenu izolaciju. Ako se pronađu bilo kakve neispravnosti, stroj se ni u kojem slučaju ne smije koristiti; mora ga pregledati ovlašten servisni centar.

#### MONTAŽA POMOĆNE DRŠKE

Iz sigurnosnih razloga uvijek koristite pomoćnu ručku pri radu s udarnom bušilicom; može se pričvrstiti u bilo kojem položaju duž kruga za montažu.

- Otpustite donji dio pomoćne ručke (5) okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

- Navucite prsten pomoćne ručke (5) na cilindrični dio kućišta udarne bušilice.

- Okrenite ga u najpogodniji položaj za predviđeni rad.

Zategnite donji dio pomoćne ručke (5) okretanjem u smjeru kazaljke na satu kako biste ga čvrsto učvrstili u odabranoj poziciji.

#### MONTAŽA OGRANIČAVALA ZA DUŽINU BUŠENJA

Ograničnik dubine (3) služi za podešavanje dubine bušenja u materijalu.

- Pritisnite gumb za zaključavanje zaustavne šipke (4).

- Umetnite zaustavnik dubine (3) u otvor na pribudnici pomoćne ručke (5).
- Zaključajte u željenom položaju otpuštanjem pritiska na tipku za zaključavanje zaustavne šipke (4).

Zubci na zaustavnoj šipki (3) trebaju biti postavljeni vodoravno (okomito) na pomoćnu dršku (5). Ova postavka osigurava optimalno zaključavanje zaustavne šipke.

#### Postavljanje dodatne opreme

Prije postavljanja bilo kojeg nastavka za bušenje, dljeteta ili čeljusti, alat se mora isključiti iz napajanja. Za postavljanje nastavka, umetnite alat u čeljust (2). Udarni odvijáč je opremljen načinom rada **Quick Chuck**, pa nije potrebno povlačiti osigurač alata (1). Pribor je možda potrebno samo okrenuti oko svoje osi kako bi se potpuno namjestio. Za uklanjanje alata povucite osigurač alata u steznu glavu (2) prema stražnjem dijelu stroja i uklonite pribor, zatim otpustite osigurač stezne glave (1).

#### UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE

Naponska napetost mora odgovarati napetosti navedenoj na pločici s podacima udarne bušilice.

Uključivanje – pritisnite prekidač (7) i držite ga u tom položaju.

Isključivanje – otpustite prekidač (7). **Zaključavanje**

prekidača (kontinuirani rad)

#### Uključivanje:

- Pritisnite prekidač za napajanje (7) i držite ga u tom položaju.
- Pritisnite tipku za zaključavanje prekidača (9).
- Otpustite tipku za napajanje (7).

#### Isključivanje:

- Pritisnite i otpustite prekidač za uključivanje (7). Raspon brzina vretena podešava se količinom pritiska na prekidač za uključivanje (7).

#### OKRENUTA NALEVO – OKRENUTA NADESNO

Smjer rotacije vretena udarne bušilice odabire se pomoću prekidača za smjer rotacije (8). Prilikom odabira smjera rotacije pogledajte simbole na kućištu stroja.

- **Rotacija u smjeru kazaljke na satu** – postavite prekidač smjera rotacije (8) u odgovarajući položaj.
- **Rotacija u smjeru suprotnom od kazaljki na satu** – postavite prekidač smjera rotacije (8) u odgovarajući položaj.

**Nemojte mijenjati smjer rotacije dok se vreteno udarnog bušača vrti. Prije početka provjerite je li prekidač za smjer rotacije u ispravnom položaju. Nemojte koristiti smjer rotacije ulijevo dok je aktivirana udarna funkcija.**

#### BUŠENJE RUPE

- Prilikom početka rada s namjerom bušenja rupe velikog promjera, preporučuje se započeti bušenjem manje rupe, a zatim je proširiti na željeni promjer. To će spriječiti preopterećenje udarnog odvijaača.
- Prilikom bušenja dubokih rupa, bušite u fazama do plićih dubina i povlačite svrdlo iz rupe kako biste uklonili strugotine ili prašinu.
- Ako se bušilica zaglavi tijekom bušenja, uključit će se kvačilo za preopterećenje. Odmah isključite udarnu bušilicu kako biste spriječili oštećenje. Izvadite zaglavljenu bušilicu iz rupe.
- Držite udarni odvijaač poravnat s centrom bušene rupe. Najbolji rezultati postizu se postavljanjem burgije pod pravim kutom u odnosu na površinu obradka. Ako se tijekom rada ne održava okomit kut, može doći do zaglavljivanja ili loma burgije u rupu.

Dugotrajno bušenje pri niskim brzinama vretena može uzrokovati pregrijavanje motora. Tijekom rada redovito pravite pauze ili pustite uređaj da radi na maksimalnoj brzini bez opterećenja otprilike 3 minute. Pazite da ne začepljujete ventilacijske otvore u kućištu motora udarnog odvijaača.

#### UPOZORENJE!

Ne koristite burgije druge vrste osim SDS+ za udarno bušenje ili dljetanje!

Prilikom upotrebe svrdla uvijek poštuajte maksimalni promjer koji je odobrio proizvođač.

**OPREZ!** Kada koristite stezni vreteno s ključem namijenjeno cilindričnim svrdlima, ne radite u udarnom načinu rada. To će dovesti do brzog oštećenja steznog vretena s ključem i SDS+ stezne glave u udarnom svrdlu.

#### Načini rada

Udarni odvijaač ima četiri načina rada.

Za odabir pojedinačnih načina rada postavite kotačić na sljedeće položaje:

- Bušenje bez udarnog rada (11)
- Bušenje udarnim načinom (10)
- Postavljanje ravnog dljeteta u optimalni položaj (12)
- Klesanje/udar (13)

#### BUŠENJE BEZ UDARCA

Materijali poput čelika, drva i plastike mogu se bušiti udarnom bušilicom koristeći trožaljkastu steznu glavu zajedno s adapter-navlakom.

Sastavite vijcima pričvrstivši trožaljkastu steznu glavu i adapter, zatim ih umetnite u steznu glavu udarne bušilice (postupite kao s bušilicama SDS-Plus).

Koristite bušilice od brzorotornog čelika ili ugljičnog čelika (samo u drvu i materijalima na bazi drva).

**UPOZORENJE!** Bušenje s ovom konfiguracijom steznika ne osigurava visoku preciznost bušenja. Ako je potrebna takva preciznost, upotrijebite drugi alat.

Ne koristite stezni ležaj s tri čeljusti kada je udarna bušilica postavljena na način rada udarnog bušenja. Ovaj stezni ležaj namijenjen je isključivo za bušenje bez udarca (u drvu ili čeliku).

#### BUŠENJE S UDAROM

Za najbolje rezultate bušenja koristite visokokvalitetne svrdla s karbidnim vrhom (widia).

**Prašina nastala tijekom renoviranja i građevinskih radova štetna je za zdravlje. Kako biste smanjili njezine štetne učinke, preporučuje se nošenje maske za prašinu i osiguravanje dobre ventilacije na radnom mjestu.**

- Odaberite odgovarajući način bušenja, u ovom slučaju udarno bušenje.
- Umetnite odgovarajući svrdlo sa SDS-Plus vratilom u stezni konus (2).
- Prionite bušilicu uz obradku.
- Uključite udarni bušač (mehanizam čekića trebao bi raditi glatko, a alat se ne bi trebao odbijati od površine obradka).
- Po potrebi brzinu možete povećati pritiskom na tipku (7).

**Povremeni blagi drhtaj radnog alata pri pokretanju stroja bez opterećenja je normalan. Radni alat se automatski centrirá pri dodiru s materijalom. To ni na koji način ne utječe na preciznost bušenja.**

**OPREZ!** Tijekom rada na niskim temperaturama, udarna snaga može biti smanjena; to je uzrokovano visokom viskoznošću zapltnog maziva. U takvim slučajevima radite stroj nekoliko minuta kako bi se mazivo zagrijalo i adekvatno zaptilo pneumatski sustav.

#### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

Iskopčajte uređaj iz struje prije obavljanja bilo kakvih radova na održavanju.

Kako biste osigurali sigurno i ispravno funkcioniranje, uvijek održavajte stroj i ventilacijske otvore čistima. Očistite držaač alata nakon svakog radnog dana.

**UPOZORENJE!** Ako primijetite produljeno smanjenje udarne snage, nadopunite birtivo u pneumatskom sustavu. Da biste to učinili, odnesite stroj u servisni centar.

#### SADRŽAJ KOMPLETA:

- Udarni odvijaač
- SDS+ svrdlo
- Ograničivač dubine bušenja
- Stezna glava bušilice s ključem
- Tehnička dokumentacija
- Kožna torbica

Udarni odvijaač 04-723	
Specifikacija	Vrijednost
Napon napajanja	230 V AC 50 Hz
Nominalna snaga	900 W
Brzina rotacije	0–1200 o/min
Učestalost udaraca	0–5000 BPM
Energija udarca	3,5 J
Tip stezne glave alata	SDS Plus
IP zaštita	IPX0
Razred zaštite	II
Težina	3,31 kg
04-723 označava i vrstu i naziv uređaja	

#### PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Razina zvučne snage	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Vrijednosti ubrzanja vibracija	
Udarno bušenje u betonu	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K=1,5$
Režim reznog alata	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informacije o buci i vibracijama

Buka koju emitira stroj opisana je: razinom zvučnog tlaka  $L_{pA}$  razinom zvučne snage  $L_{WA}$  (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja). Vibracije koje emitira stroj opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija  $a_h$  (pri čemu K označava nesigurnost mjerenja).

Vrijednosti navedene u ovom priručniku: razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ , razina zvučne snage  $L_{WA}$  vrijednost ubrzanja vibracija  $a_h$  izmjerene su u skladu s normom IEC 62841-1-1. Navedena razina vibracija može se koristiti za usporedbu uređaja i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedeni razina vibracija predstavlja samo osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Nedovoljno ili rijetko održavanje uređaja rezultirat će višim razinama vibracija. Gore navedeni razlozi mogu dovesti do povećane izloženosti vibracijama tijekom cijelog razdoblja uporabe.

**Za točnu procjenu izloženosti vibracijama uzmite u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi. Nakon pažljive procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati znatno nižom.**

Kako bi se korisnika zaštitilo od učinka vibracija, potrebno je provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: redovito održavanje opreme i alata, osiguravanje da ruke ostanu na odgovarajućoj temperaturi i ispravna organizacija rada.

### ZAŠTITA OKOLIŠA



Električne proizvode ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se mora predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u dalszym tekstu: "GTX Poland"), ośmimo obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Službeni list 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez izričite pisane suglasnosti tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

### Izjava o skladnosti EU

**Proizvođač:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Proizvod:** udarna bušilica

**Model:** 04-723

**Trgovački naziv:** NEO TOOLS

**Serijski broj:** 00001 do 99999

Gornji proizvod je u skladu sa sljedećim dokumentima:

**Direktiva o strojevima 2006/42/EZ**

**Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU, kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU**

I ispunjava zahtjeve sljedećih normi:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Ova izjava odnosi se isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente dodane od strane krajnjeg korisnika ili naknadne izmjene koje su oni izvršili.

Ime i adresa fizičke ili pravne osobe sa sjedištem u EU ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Hubert Łukawiecki

Ovlašteni predstavnik za tehničku dokumentaciju, GTX POLAND

Varšava, 22. travnja 2024.

### (It) ORIGINALIJU INSTRUKCIJU VERTIMAS Pėrkūrinis gręžuvas: 04-723

**ĮSPĖJIMAS** Perskaitykite visus saugos įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas, pateiktas su šiuo elektriniu įrankiu. Jei nesilaikysite visų žemiau pateiktų instrukcijų, galite patirti elektros smūgį, kilti gaisras ir (arba) patirti rimtų sužalojimų.

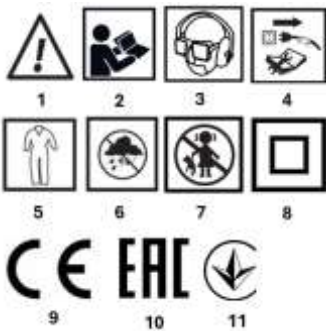
**Visus įspėjimus ir instrukcijas išsaugokite ateityje.**

- **Naudokite klausos apsaugą.** Triukšmo poveikis gali sukelti klausos praradimą.
- **Naudokite pagalbinę rankeną.** Įrankio kontrolės praradimas gali sukelti sužalojimus.
- **Atliekant darbus, kai pjovimo įrankis ar tvirtinimo detalės gali liestis su paslėptais laidais ar pačiu malūniniu laidu, elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų rankenų paviršių.** Pjovimo priedų ar tvirtinimo detalių sąlytis su įtampa turinčių kabelių gali sukelti, kad atidengtos metalinės elektrinio įrankio dalys taps įtampos turinčios, o tai gali sukelti elektros smūgį operatoriui.
- **Visada pradėkite gręžti mažu greičiu, kai gręžtuvas liečia apdirbamąjį ruošinį.** Esant didesniams greičiui, gręžtuvas gali išlįnti, jei jis sukasi laisvai, neliesdamas apdirbamąjo ruošinio, o tai gali sukelti sužalojimus.
- **Spauskite tik tiesia linija su grąžu ir nespauskite per stipriai.** Grąžtai gali išlįnti, dėl to gali lūžti arba prarasti kontrolę, o tai gali sukelti sužalojimus.
- **Naudodami plaktuką, dėvėkite apsauginius akinius arba apsaugines akines ir apsauginę šalmo (jei yra pavojus, kad kažkas gali nukristi iš viršaus). Rekomenduojama dėvėti puskaukę ir neslystančią avalynę.** Jei to reikalauja darbo pobūdis, naudokite dulkių surinkimo sistemas.
- **Prieš pradėdami darbą, įsitinkinkite, kad plaktuko gręžtuvu griebtuvas yra tvirtai pritvirtintas.**
- **Darbų metu dėl vibracijos įrankis gali atsipalaiduoti, todėl prieš pradėdami darbą viską atidžiai patikrinkite įrankio tvirtinimą.** Nepageidaujamas įrankio atsipalaidavimas gali sukelti įrankio sugadinimą arba nelaimingą atsitikimą darbe.
- **Jei plaktukas bus naudojamas šaltomis sąlygomis arba po ilgo laikymo, leiskite jam dirbti keletą minučių be apkrovos, kad jo vidinės dalys būtų tinkamai sušildytos.**
- **Naudodami plaktuką, laikydami jį pakeltą, stovėkite tvirtai išskėstomis kojomis ir įsitinkinkite, kad po juo nėra pašalinių asmenų.**
- **Plaktuką visada laikykite abiem rankomis, naudodami pagalbinę rankeną.**
- **Nelieskite plaktuko besiusakančių dalių rankomis. Nesustabdykite besiusakančio plaktuko veleno rankomis. Jei to nepadarysite, galite susižeisti ranką.**
- **Nekreipkite plaktuko į kitus žmones ar į save, kai jis veikia.**
- **Nelieskite, kad jį plaktuko vidų patektų skysčiai.** Plaktuko paviršių valykite mineraliniu muilu ir drėgnu skudurėliu. Nenaudokite benzino ar kitų valymo priemonių, kurios gali pažeisti plastikines detales.
- **Jeį reikalingas prailginimo laidas, visada įsitinkinkite, kad jis yra tinkamo tipo (iki 15 m – laido skerspjūvis 1,5 mm<sup>2</sup>; nuo 15 m iki 40 m – laido skerspjūvis 2,5 mm<sup>2</sup>). Prailginimo laidas visada turi būti visiškai ištemptas.**
- **Nenaudokite trijų griebtuvų gręžimo griebtuvu, kai plaktukas nustatytas jį plaktuko gręžimo arba kalimo režimą. Šis griebtuvas skirtas tik neplaktukiniams gręžimui medyje arba pliene.**

**ĮSPĖJIMASI** Prietaisas skirtas naudoti patalpose.

Nepaisant iš esmės saugios konstrukcijos, saugos priemonių ir papildomų apsaugos priemonių, naudojimo metu visada išlieka nedidelė sužalojimo rizika.

**PIKTOGRAMOS IR ĮSPĖJIMAI**



1. **ATSARGIAI!** Imkitės specialių atsargumo priemonių!
2. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos instrukcijų.
3. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugas, dulkių kaukę).
4. Prieš atliekant bet kokią techninę priežiūrą ar remonto darbus, atjunkite maitinimo laidą.
5. Dėvėkite apsauginius drabužius.
6. Apsaugokite įrenginį nuo drėgmės.
7. Laikykite vaikus atokiau nuo įrankio.
8. II apsaugos klasė
9. CE sertifikavimo ženklas
10. EAC sertifikavimo ženklas.
11. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas.

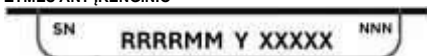
#### GRAFINIŲ ELEMENTŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikti numeriai atitinka prietaiso komponentus , pavaizduotų šio vadovo iliustracijose.

Pavadinimas	Aprašymas
1	Rankenos fiksavimo įvorė
2	SDS+ įrankio laikiklis
3	Gręžimo gylio ribotuvas laikiklis
4	Fiksavimo strypo fiksavimo mygtukas
5	Papildoma rankena
6	Darbinio režimo perjungimo jungiklis
7	Įjungimo/išjungimo jungiklis
8	Sukimosi krypties jungiklis
9	Nuolatinio veikimo fiksatorius
10	Kūjinis grežimas
11	Grežimas
12	Padėtis, leidžianti nustatyti ir užfiksuoti kaltą pasirinktoje padėtyje
13	Dulkimas/kalimas

\* Paveikslėlyje pavaizduotas produktas gali skirtis nuo tikrojo

#### ŽYMĖS ANT ĮRENGINIO



- RRRR -pagamintas  
MM -pagamintų metų mėnuo  
Y -papildomas žymėjimas  
XXXXX -serijos numeris  
NNN -papildomas ženklas

#### NAUDOJIMO PASKIRTIS KONSTRUKCIJA IR NAUDOJIMAS

Elektrinis plaktukas yra rankinis elektrinis įrankis su II klasės izoliacija. Įrenginys varomas vienfazių komutaciniu varikliu. Plaktuku galima gręžti skylės be smūgio arba su smūgiu, iškirsti griovelius ir apdailinti paviršius iš tokių medžiagų kaip betonas, akmuo ir plytos. Jo taikymo sritys apima renovacijas ir statybos darbus, taip pat visų rūšių namų meistrų darbus.

Nenaudokite elektrinio įrankio kitais tikslais, nei tiems, kuriems jis yra skirtas.

#### ĮRANKIŲ NAUDOJIMAS

**Atkreipkite dėmesį į paslėptus elektros kabelius arba dujų ir vandens vamzdžius.** Patikrinkite darbo vietą naudodami kabelių arba metalo detektorius.

**Visada naudokite tinkamą maitinimo įtampą!**

Maitinimo įtampa turi atitikti vertę, nurodytą ant įrankio gamtinio lentelės.

#### Pasirengimas darbui

Prieš pradėdami darbą, įsitinkinkite, kad ant mašinos nėra matomų pažeidimų ar įtrūkimų. Patikrinkite maitinimo kabelį, ar nėra įtrūkimų, matomų pažeidimų ar susidėvėjusios izoliacijos. Jei randama kokių nors gedimų, mašina jokių būdu neturi būti naudojama; ją turi patikrinti įgaliotas serviso centras.

#### PAGALBINĖS RANKENOS MONTAVIMAS

Saugumui sumetimais, dirbdami su plaktuviniu gręžtuvu visada naudokite pagalbines rankenas; jų galima pritvirtinti bet kurioje vietoje palei tvirtinimo perimetrą.

- Atsukite pagalbines rankenas (5) apatinę dalį prieš laikrodžio rodyklę.
  - Užmaukite pagalbines rankenas (5) žiedą ant plaktuko korpuso cilindrinės dalies.
  - Pasukite ją į patogiausią padėtį numatytam darbui atlikti.
- Prisukite pagalbines rankenas (5) apatinę dalį, sukdami ją pagal laikrodžio rodyklę, kad ji būtų tvirtai užfiksuota pasirinktoje padėtyje.

#### STOP BARO MONTAVIMAS

Gylio ribotuvas (3) naudojamas gręžtuvu smaigalio įgręžimo į medžiagą gylio nustatymui.

- Paspauskite stabdymo juostos fiksavimo mygtuką (4).
- Įkiškite gylio ribotuva (3) į skylę pagalbines rankenas (5) flanše.
- Fiksuokite norimoje padėtyje, atleidžiant stabdymo strypo fiksavimo mygtuką (4).

Stabdymo juostos (3) įpjovos turi būti išdėstytos horizontaliai (statmenai) pagalbines rankenas (5) atžvilgiu. Toks išdėstymas užtikrina optimalų stabdymo juostos fiksavimą.

#### Priedų montavimas

Prieš montuojant bet kokį grąžtą, kaltą ar gręžtuvą griebtuvą, įrankį būtina atjungti nuo maitinimo šaltinio. Norėdami pritvirtinti priedą, idėkite įrankį į griebtuvą (2). Pneumatinis gręžtuvas yra įrengtas „Quick Chuck“ režimu, todėl nereikia atitraukti įrankio fiksatoriaus (1). Kad priedas visiškai įsistatytų, gali tekti jį tik pasukti aplink savo ašį. Norėdami išimti įrankį, patraukite gręžtuvo griebtuvo (2) fiksatorių ir mašinos galą ir išimkite priedą, tada atleiskite gręžtuvo griebtuvo fiksatorių (1).

#### ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS

Maitinimo įtampa turi atitikti įtampą, nurodytą ant plaktuko-gręžtuvo techninių duomenų lentelės.

Įjungimas – paspauskite jungiklio mygtuką (7) ir laikykite jį šioje padėtyje.

Išjungimas – atleiskite maitinimo jungiklį (7). Jungiklio fiksatorius (nuolatinis darbas)

#### Įjungimas:

- Paspauskite maitinimo jungiklį (7) ir laikykite jį šioje padėtyje.
- Paspauskite jungiklio fiksavimo mygtuką (9).
- Atleiskite maitinimo mygtuką (7).

#### Išjungimas:

- Paspauskite ir atleiskite maitinimo jungiklį (7). Veleno greičio diapazonas reguliuojamas pagal spaudimo jėgą, kurią darote ant maitinimo jungiklio (7).

#### SUKIMASIS Į DEŠINĘ – Į KAIRĘ

Plaktuko su gręžtuvu veleno sukimosi kryptis pasirenkama sukimosi jungikliu (8). Pasirenkant sukimosi kryptį, atsižvelkite į simbolius ant įrenginio korpuso.

- Sukimasis pagal laikrodžio rodyklę – nustatykite sukimosi krypties jungiklį (8) į reikiamą padėtį.
- Sukimasis prieš laikrodžio rodyklę – nustatykite sukimosi krypties jungiklį (8) į reikiamą padėtį.

**Nekeiskite sukimosi krypties, kol suktaus-plaktukas sukasi.** Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar sukimosi krypties jungiklis yra tinkamoje padėtyje. Nenaudokite kairės pusės sukimosi krypties, kai įjungta plaktuko funkcija.

#### SKYLĖS GRĖŽIMAS

- Pradedant darbą, kurio tikslas – išgręžti didelio skersmens skylę, rekomenduojama pradėti nuo mažesnės skylės išgręžimo, o tada ją išplėsti iki norimo dydžio. Tai padės išvengti plaktuvinio gręžtuvo perkrovimo.
- Gręžiant galias skylutes, gręžkite etapais iki mažesnio gylio ir ištraukite grąžtą iš skylės, kad būtų pašalintos drožlės ar dulksės.

- Jei gręžtuvas užstrigs gręžiant, įsijungs perkrovos sankaba. Nedelsdami išjunkite plaktukinį gręžtuvą, kad išvengtumėte jo sugadinimo. Išimkite užstrigusį gręžtuvą iš skylės.
- Laikykite plaktukinį gręžtuvą lygiagrečiai su gręžiamos skylės centru. Geriausi rezultatai pasiekiami, kai gręžtuvas laikomas statmenai apdirbamojo ruošinio paviršiui. Jei darbo metu nepalaikysite statmenio kampo, gręžtuvas gali užstrigti arba sulūžti skylėje.

**Ilgas gręžimas mažais suklio greičiais gali sukelti variklio perkaitimą.** Darbo metu darykite reguliarius pertraukas arba leiskite įrenginiui dirbti maksimaliu greičiu be apkrovos maždaug 3 minutes. Pasirūpinkite, kad nebūtų užblokuotos ventiliacijos angos korpuse, kuriose yra plaktuvinio gręžtuvo variklis.

### ĮSPĖJIMAI!

**Kūjinio gręžimo ar kalimo darbams nenaudokite kitų grąžtų, išskyrus SDS+!**

Naudodami grąžtus, visada laikykitės gamintojo nurodyto didžiausio leistino skersmens.

**ĮSPĖJIMAI! Naudodami raktinį gręžtuvų griebtuvą, skirtą cilindriniams grąžtams, nenaudokite smūginio režimo.** Tai gali greitai sugadinti raktinį gręžtuvų griebtuvą ir SDS+ griebtuvą smūginiam gręžtuv Darbiniai režimai

Perkūsinis gręžtuvas turi keturis darbo režimus.

Norėdami pasirinkti atskirus darbo režimus, nustatykite skaičių ratuką į šias padėtis:

- Gręžimas be plaktuko (11)
- Gręžimas su plaktuku (10)
- Plokščio kaltelio nustatymas į optimalią padėtį (12)
- Dulkinimas/kalimas (13)

### GRĘŽIMAS BE PLŪKŪSIMO

Tokias medžiagas kaip plienas, mediena ir plastikas galima gręžti su plaktukiniu gręžtuvu, naudojant trijų žandų gręžimo griebtuvą kartu su adapterio įvorė. Surinkite trijų žandų griebtuvą ir adapterį, juos prisukdami, tada įdėkite į plaktukinio gręžtuvo griebtuvą (elkitės taip pat kaip su SDS-Plus kotelį grąžtais).

Naudokite greitapjovio plieno arba anglinio plieno grąžtus (tik medžio ir medžio pagrindo medžiagoms).

**ĮSPĖJIMAI!** Gręžimas su tokia gręžimo griebtuvų konfigūracija neužtikrina aukšto gręžimo tikslumo. Jei reikalingas toks tikslumas, naudokite kitą įrankį.

**Nenaudokite trijų žandų gręžimo griebtuvo, kai plaktuvinis gręžtuvas nustatytas į plaktuvinio gręžimo režimą. Šis griebtuvas skirtas tik neplaktuviniam gręžimui (medyje arba pliene).**

### GRĘŽIMAS SU PERKŪSIMU

Norėdami pasiekti geriausius gręžimo rezultatus, naudokite aukštos kokybės grąžtus su korbido antgaliais (widia).

**Remonto ir statybos darbų metu susidarantis dulkių debesis kenkia sveikatai. Siekiant sumažinti neigiamą poveikį, rekomenduojama dėvėti apsauginę kaukę ir užtikrinti gerą darbo vietos vėdinimą.**

- Pasirinkite tinkamą gręžimo režimą, šiuo atveju – gręžimą su plaktuku.
- Į griebtuvą (2) įdėkite tinkamą grąžtą su SDS-Plus kotu.
- Pritraukite grąžtą prie apdirbamojo ruošinio.
- Įjunkite plaktukinį gręžtuvą (plaktuko mechanizmas turi veikti sklandžiai, o įrankis neturi atšokti nuo apdirbamojo ruošinio paviršiaus).
- Jei reikia, galite padidinti greitį paspaudę jungiklio mygtuką (7).

**Retkarčiais pasitaikantis nedidelis darbo įrankio svyravimas, kai mašina paleidžiama be apkrovos, yra normalu. Darbo įrankis automatiškai suscentruoja susilietęs su medžiaga. Tai jokiu būdu neturi įtakos gręžimo tikslumui.**

**ĮSPĖJIMAI!** Dirbant žemose temperatūrose, smūginė galia gali sumažėti; tai lemia didelis sandarinimo tepalo klampumas. Tokiais atvejais mašiną paleiskite kelioms minutėms, kad tepalas išlįstų ir tinkamai užsandarinėtų pneumatinę sistemą.

### PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

**Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, atjunkite mašiną nuo elektros tinklo.**

Siekiant užtikrinti saugų ir tinkamą veikimą, visada laikykitės mašiną ir ventiliacijos angas švarias. Po kiekvieno darbo dienos išvalykite įrankio laikiklį.

**ĮSPĖJIMAI!** Jei pastebite, kad smūginė galia ilgą laiką mažėja, papildykite sandarinkį pneumatiniėje sistemoje. Tam atsiųskite mašiną į aptarnavimo centrą.

### KOMPLEKTO SUDĖTIS:

- Perkūrinis gręžtuvas
- SDS+ grąžtas
- Gręžimo gylio ribotuvas
- Gręžimo griebtuvas su raktu
- Techninė dokumentacija
- Nešimo dėklas

Perkūsinis gręžtuvas 04-723	
Specifikacija	Vertė
Maitinimo įtampa	230 V AC, 50 Hz
Vardinė galia	900 W
Sukimosi greitis	0–1200 aps/min
Smūgių dažnis	0–5000 smūgių per minutę
Smūgio energija	3,5 J
Įrankio griebtuvo tipas	SDS Plus
IP klasė	IPX0
Apsaugos klasė	II
Svoris	3,31 kg
04-723 nurodo tiek prietaiso tipą, tiek pavadinimą	

### DUOMENYS APIE TRIUKŠMĄ IR VIBRACIJĄ

Garso slėgio lygis	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Garso galios lygis	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertės	
Kalimo gręžimas betone	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Dantis	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

### Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Mašinos skleidžiamas triukšmas apibūdinamas: garso slėgio lygiu  $L_{pA}$  ir garso galios lygiu  $L_{WA}$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrėžtumą). Mašinos skleidžiamos vibracijos apibūdinamos vibracijos pagreičio verte  $a_h$  (kur  $K$  žymi matavimo neapibrėžtumą).

Šiame vadove pateiktos vertės: garso slėgio lygis  $L_{pA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibracijos pagreičio vertė  $a_h$  buvo išmatuotos pagal IEC 62841-1-1. Nurodyti vibracijos lygis  $a_h$  gali būti naudojamas įrenginiam patvirtinti ir preliminariam vibracijos poveikio įvertinimui. Nurodytas vibracijos lygis atspindi tik pagrindines prietaiso naudojimo sąlygas. Jei prietaisas naudojamas kitoms reikmėms arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Nepakankama arba reta prietaiso priežiūra lems didesnę vibracijos lygį. Dėl minėtų priežasčių vibracijos poveikis gali padidėti per visą eksploatacijos laikotarpį.

**Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, reikia atsižvelgti į laikotarpis, kai prietaisas yra išjungtas arba įjungtas, bet nenaudojamas. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali pasirodyti esąs žymiai mažesnis.**

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pvz.: reguliariai prižiūrėti įrangą ir įrankius, užtikrinti, kad rankos būtų tinkamos temperatūros, bei tinkamai organizuoti darbą.

### APLINKOS APSAUGA

Elektros energija varami produktais neturi būti išmetami su buitinėmis atliekomis, bet turi būti perduoti perdirbti atitinkamosioms įstaigoms. Informacija apie perdirbimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos turi aplinkai kenksmingu medžiagu. Neperdirkta įranga kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.



„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo kompoziciją, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Įstatymą dėl autorių teisių ir gretintinių teisių (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktus, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be aiškaus raštiško GTX Poland sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

### EB atitikties deklaracija

**Gamintojas:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

**Gaminys:** Plaktuvinis gręžtuvas

**Modelis:** 04-723

**Prekės pavadinimas:** NEO TOOLS

Serijos numeris: nuo 00001 iki 99999

Pirmiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

**Mašinų direktyva 2006/42/EB**

**Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES**

**RoHS direktyva 2011/65/ES, su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES**

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Ši deklaracija taikoma tik tai mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų

, kuriuos pridėjo galutinis vartotojas, arba vėlesnių jo atliktų modifikacijų.

ES gyvenančio ar įsisteigusio asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

Hubert Łukawiecki

Įgaliotasis atstovas techninei dokumentacijai, GTX POLAND

Varšuva, 2024 m. balandžio 22 d.

(lv)  
**ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS**  
Pneimatiskais urbjaktis:  
04-723

**BRĪDINĀJUMS** Izlasiet visus drošības brīdinājumus, instrukcijas, ilustrācijas un specifikācijas, kas pievienotas šim elektriskajam instrumentam. Ja neievērosiet visas zemāk minētās instrukcijas, var rasties elektriskā strāva, ugunsgrēks un/vai nopietni ievainojumi.

**Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākai izmantošanai.**

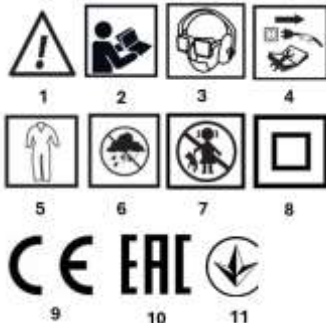
- **Lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus.** Troksnis var izraisīt dzirdes zudumu.
- **Izmantojiet papildu rokturi.** Instrumenta kontroles zaudēšana var izraisīt traumas.
- **Veicot darbus, kur griešanas instruments vai stiprinājumi var saskarties ar slēptām vadu instalācijām vai pašu barošanas vadu, turiet elektrisko instrumentu aiz izolētajām rokturu virsmām.** Saskare starp griešanas piederumiem vai stiprinājumiem un strāvas vadu var izraisīt to, ka elektrisko instrumentu atklātās metāla daļas kļūst strāvas vadītās, un tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu operatoram.
- **Urbšanu vienmēr sāciet ar nelielu ātrumu un ar urbi, kas ir saskarē ar apstrādājamo detaļu.** Pie lielākiem ātrumiem urbis var saliekties, ja tas griežas brīvi, nesaskaroties ar apstrādājamo detaļu, kas var izraisīt traumas.
- **Spiediet uz urbi tikai taisnā līnijā un nespiediet pārāk stipri.** Urbi var saliekties, kas var izraisīt to lūšanu vai kontroles zaudēšanu, kā rezultātā var tikt gūti miesas bojājumi.
- Lietojot āmuru, valkājiet aizsargbrilles vai aizsargājošus aizsargbrilles un aizsargķiveri (ja pastāv risks, ka kaut kas var nokrist no ausīs), lēticams valkāt pusmasku un neslidošus apavus. Ja darba veids to prasa, izmantojiet putekļu nosūces sistēmas.
- Pirms darba sākšanas pārliecinieties, ka triecienuurbja patronas turētājs ir droši nostiprināts.
- Darbības laikā vibrācijas var izraisīt instrumenta atslābumu; tādēļ pirms darba sākšanas īpaši rūpīgi pārbaudiet instrumenta stiprinājumu. Nevēlams instrumenta atslābums var izraisīt instrumenta bojājumus vai nelaimes gadījumu darbā.
- Ja āmuru paredzēts lietot aukstos apstākļos vai pēc ilgstošas uzglabāšanas, ļaujiet āmuram darboties dažas minūtes bez slodzes, lai tā iekšējās detaļas tiktu pienācīgi ieeļļotas.
- Darbojoties ar āmuru, to turēt paceltu, stāviet ar kājām plaši izplestām un pārliecinieties, ka zem jums nav cilvēku.
- Āmuru vienmēr turiet ar abām rokām, izmantojot papildu rokturi.
- Nepieskarieties ar rokām pie āmura rotējošajām daļām. Neapturiet rotējošo āmura vārpstu ar rokām. Retējai gadījumā varat savainot roku.
- Nenovietojiet āmuru pret citiem cilvēkiem vai pret sevi, kamēr tas darbojas.

- Neļaujiet šķidrumam iekļūt āmura iekšpusē. Āmura virsmas tīrīšanai izmantojiet minerālo ziepju un mitru drānu. Nelietojiet benzīnu vai citus tīrīšanas līdzekļus, kas var sabojāt plastmasas detaļas.
- Ja nepieciešams pagarinājuma vads, vienmēr pārliecinieties, ka tas ir pareizā tipa (līdz 15 m, vadu šķērsgriezums 1,5 mm<sup>2</sup>; vīrs 15 m, bet mazāk par 40 m – vadu šķērsgriezums 2,5 mm<sup>2</sup>). Pagarinājuma vadam vienmēr jābūt pilnībā izvilktam.
- Nelietojiet trīszoku urbjpatronu, ja āmurs ir iestatīts uz āmuru urbšanas vai kalšanas režīmu. Šī patrona ir paredzēta tikai urbšanai bez āmura koksne vai tauriņa.

**BRĪDINĀJUMS! Ierīce ir paredzēta lietošanai telpās.**

Neskatoties uz to, ka ir izmantota pēc būtības droša konstrukcija, drošības pasākumi un papildu aizsardzības pasākumi, darbības laikā vienmēr pastāv traumu risks.

**PIKTOGRAMMAS UN BRĪDINĀJUMI**



1. UZMANĪBU! Veiciet īpašus drošības pasākumus!
2. Izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā iekļautos brīdinājumus un drošības norādījumus.
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu masku).
4. Pirms jebkādu apkopes vai remonta darbu veikšanas atvienojiet barošanas vadu
5. Valkājiet aizsargapgārbu.
6. Pasargājiet ierīci no mitruma.
7. Neļaujiet bērniem piekļūt instrumentam.
8. II aizsardzības klase
9. CE sertifikācijas zīme
10. EAC sertifikācijas zīme.
11. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme.

**GRAFISKO ELEMENTU APRAKSTS**

Zemāk norādītā numerācija attiecas uz ierīces komponentiem, kas attēloti šīs rokasgrāmatas ilustrācijās.

Nosaukums	Apraksts
1	Roktura fiksējošā uzmava
2	SDS+ instrumentu turētājs
3	Urbšanas dziluma ierobežotāja turētājs
4	Aizturēšanas stienā fiksēšanas pogu
5	Papildu rokturis
6	Darbības režīma izvēles slēdzis
7	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
8	Griešanas virziens slēdzis
9	Nepārtrauktas darbības bloķēšana
10	Urbšana ar triecienu
11	Urbšana
12	Pozīcija, kas ļauj kalti iestatīt un fiksēt izvēlētajā pozīcijā
13	Kalšana/kalšana

\* Attēlā redzamais produkts var atšķirties no faktiskā produkta

**MARKĒJUMI UZ IERĪCES**



RRRR -izgatavošanas gads  
MM -ražošanas mēnesis  
Y -papildu apzīmējums  
XXXXX -sērijas numurs  
NNN -papildu marķējums

**LIETOŠANAS MĒRĶIS**

## KONSTRUKCIJA UN LIETOŠANA

Elektriskais āmurs ir rokas elektriskais instruments ar II klases izolāciju. Ierīci darbinā vienfāzes komutatoru motors. Āmuru var izmantot caurumu urbšanai bez triecienu vai triecienu režīmā, kanālu izkalšanai un virsmu apdarei tādos materiālos kā betons, akmens un kļieģeļi. Tā pielietojuma jomas ietver renovācijas un būvdarbus, kā arī visus veidus pašrocīgus darbus. Nelietojiet elektrisko instrumentu citiem mērķiem, kā vien tiem, kam tas ir paredzēts.

## INSTRUMENTA LIETOŠANA

**Pievērsiet uzmanību slēptiem elektrokabeļiem vai gāzes un ūdens cauruvadiem.** Pārbaudiet darba zonu, izmantojot kabeļu vai metāla detektoru.

### Vienmēr izmantojiet pareizo barošanas spriegumu!

Elektroenerģijas padeves spriegumam jāatbilst vērtībai, kas norādīta uz instrumenta tipa plāksnītes.

### Sagatavošanās darbam

Pirms darba uzsākšanas pārliecinieties, ka uz mašīnas nav redzamu bojājumu vai plaisu. Pārbaudiet barošanas kabeli, vai tajā nav pārtraukumu, redzamu bojājumu vai nolietotas izolācijas. Ja tiek konstatēti kādi defekti, mašīnu nekādā gadījumā nedrīkst lietot; tā jāpārbauda autorizētā servisa centrā.

## PALĪGROKAS UZSTĀDĪŠANA

**Drošības apsvērumu dēļ, strādājot ar triecienuurbjmašīnu, vienmēr izmantojiet papildu rokturi; to var piestiprināt jebkurā vietā gar tā montāžas perimetru.**

- Atbrīvojiet palīgroktura (5) apakšējo daļu, pagriežot to pretēji pulksteņa rādītāja virzienam.
- Uzvelciet palīgroktura (5) uzvānu uz triecienuurbja korpusa cilindriskās daļas.
- Pagrieziet to tādā stāvoklī, kas ir visērtākais paredzētajam darbam. Pieskrūvējiet palīgroktura (5) apakšējo daļu, pagriežot to pulksteņrādītāja virzienā, lai to stingri nostiprinātu izvēlētajā pozīcijā.

## STOPBARA UZSTĀDĪŠANA

Dzīluma ierobežotāju (3) izmanto, lai iestatītu urbja dziļumu materiālā.

- Nospiediet ierobežotāja fiksatoru pogu (4).
- Ievietojiet dziļuma ierobežotāju (3) atvērumā palīgroktura (5) atlokā.
- Fiksējiet vēlamajā pozīcijā, atlaidot spiedienu uz apturēšanas stieņa fiksēšanas pogas (4).

Stopa stieņa (3) rievās jānovieto horizontāli (perpendikulāri) attiecībā pret palīgrokturi (5). Šāda novietošana nodrošina stopa stieņa optimālu fiksāciju.

## Piederumu uzstādīšana

Pirms uzstādīt jebkuru urbi, kalti vai urbjpatronu, instruments ir jāatvieno no strāvas padeves. Lai uzstādītu piederumu, ievietojiet to urbjpatronā (2). Pneimatiskais urbjmašīna ir aprīkota ar **ātrās skavas** režīmu, tādēļ nav nepieciešams atvilkt instrumenta fiksatoru (1). Lai pilnībā nostiprinātu piederumu, var būt nepieciešams to vienkārši pagriezt ap savu asi. Lai noņemtu instrumentu, velciet instrumenta fiksatoru skavā (2) uz instrumenta aizmuguri un noņemiet piederumu, pēc tam atlaidiet instrumenta skavas fiksatoru (1).

## IESLĒGŠANA / IZSLĒGŠANA

Tīkla spriegumam jāatbilst spriegumam, kas norādīts perforatora tipa plāksnītē.

**Ieslēgšana** – nospiediet slēdzi (7) un turiet to šajā stāvoklī.

**Izslēgšana** – atlaidiet ieslēgšanas slēdzi (7). **Slēdža fiksators** (nepārtraukta darbība)

### Ieslēgšana:

- Nospiediet ieslēgšanas slēdzi (7) un turiet to šajā stāvoklī.
- Nospiediet slēdža bloķēšanas pogu (9).
- Atlaidiet ieslēgšanas pogu (7).

### Izslēgšana:

- Nospiediet un atlaidiet ieslēgšanas slēdzi (7). Vārpstas apgriezienu diapazons tiek regulēts atkarībā no spiediena, kas tiek pielikts uz ieslēgšanas slēdzi (7).

## GRIEZIENS PA LABI – GRIEZIENS PA KREISI

Perkūšanas urbja vārpstas rotācijas virzienu izvēlas, izmantojot rotācijas slēdzi (8). Izvēloties rotācijas virzienu, vadieties pēc simboliem uz instrumenta korpusa.

- **Griešanās pa labi** – iestatiet griešanās virzienu slēdzi (8) pareizajā stāvoklī.
- **Griešanās pretēji pulksteņa rādītāja virzienam** – iestatiet griešanās virzienu slēdzi (8) pareizajā stāvoklī.

## Nemainiet rotācijas virzienu, kamēr perforatora vārpsta griežas.

**Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai rotācijas virzienu slēdzis ir pareizajā stāvoklī. Nelietojiet kreiso rotācijas virzienu, kamēr ir ieslēgta perforatora funkcija.**

## URBŠANA

- Sākot darbu ar mērķi urbj lielas diametra caurumu, ieteicams sākt ar mazāka cauruma uršanu un pēc tam paplašināt līdz vēlamajam izmēram. Tas novērsīs triecienuurbja pārslodzi.
- Urbjot dziļus caurumus, urbjiet pa posmiem līdz mazākam dziļumam un izvelciet urbi no cauruma, lai varētu noņemt skaidas vai putekļus.
- Ja urbis urbumu uršanas laikā iestrēdz, ieslēdzas pārslodzes sajūgs. Lai novērstu bojājumus, nekavējoties izslēdziet triecienuurbjmašīnu. Izņemiet iestrēgušo urbi no urbuma.
- Uzturiet triecienuurbjmašīnu izlīdzinātu ar urbjamā cauruma centru. Efektīvākos rezultātus var panākt, novietojot urbjgalvi taisnā lenķā pret apstrādājamo materiāla virsmu. Ja darbības laikā netiek saglabāts perpendikulārs lenķis, urbjgalvis var iestrēgt vai salūzt caurumā.

**Ilgstoša urbšana ar zemu vārpstas apgriezienu skaitu var izraisīt motora pārkaršanu. Darba laikā regulāri veiciet pārtraukumus vai ļaujiet instrumentam darboties ar maksimālo ātrumu bez slodzes aptuveni 3 minūtes. Rūpējieties, lai netiktu aizsegta ventilācijas atveres korpusā, kas paredzētas triecienuurbja motoram.**

## BRĪDINĀJUMS!

**Neizmantojiet citus urbjus kā SDS+ triecienuurbšanai vai kalšanai!**

Lietojot urbjus, vienmēr ievērojiet ražotāja noteikto maksimālo diametru. **Uzmanību!** Ja izmantojat tapveida patronu, kas paredzēta cilindriskiem urbjiem, nedarbojieties ar triecienu. Tas ātri sabojās tapveida patronu un SDS+ patronu triecienuurbī.

## Darbības režīmi

Perforatoram ir četri darbības režīmi.

Lai izvēlētos atsevišķus darbības režīmus, pagrieziet pogu šādās pozīcijās:

- Urbšana bez triecienu (11)
- Urbšana ar triecienu (10)
- Plakana kalta iestatīšana optimālajā pozīcijā (12)
- Kalšana/sitiena darbība (13)

## URBŠANA BEZ PERKUSIJAS

Tādus materiālus kā tērauds, koksne un plastmasa var urbjot ar triecienuurbjmašīnu, izmantojot trīszoķļu urbjpatronu kopā ar adaptera uzvānu. Savienojiet trīszoķļu patronu un adapteri, tos savienojot ar skrūvēm, pēc tam ievietojiet triecienuurbjmašīnas patronā (rikojieties tāpat kā ar SDS-Plus kāta urbjiem).

Izmantojiet ātrgriezīgā tērauda vai oglekļa tērauda urbjus (tikai koksnei un koksnes materiālos).

**UZMANĪBU!** Urbšana ar šādu urbumu patronu konfigurāciju nenodrošina augstu uršanas precizitāti. Ja ir nepieciešama šāda precizitāte, izmantojiet citu instrumentu.

**Nelietojiet trīszoķļu urbjpatronu, ja triecienuurbjmašīna ir iestatīta triecienuurbšanas režīmā. Šī patrona ir paredzēta tikai uršanai bez triecienu (koksnei vai tēraudā).**

## URBŠANA AR PERKUSIJU

Lai iegūtu labākus uršanas rezultātus, izmantojiet augstas kvalitātes urbjus ar karbīda uzgaļiem (widia).

**Remonta un būvdarbu laikā radušies putekļi ir kaitīgi veselībai. Lai samazinātu to nelabvēlīgo ietekmi, ieteicams valkāt putekļu masku un nodrošināt labu ventilāciju darba vietā.**

- Izvēlieties atbilstošu uršanas režīmu, šajā gadījumā – uršanu ar triecienu.
- Ievietojiet patronā (2) piemērotu urbi ar SDS-Plus kātu.
- Piespiediet urbi pret apstrādājamo materiālu.
- Ieslēdziet triecienuurbjmašīnu (trīscienu mehānismam jādarbojas vienmērīgi, un instrumentam nedrīkst atlēkties no apstrādājama materiāla virsmas).
- Ja nepieciešams, varat palielināt ātrumu, nospiežot slēdzi (7).

**Neregulāra darba instrumenta neliela svārstīšanās, kad mašīna tiek iedarbināta bez slodzes, ir normāla. Darba instruments automātiski**

izlīdzinās, saskaroties ar materiālu. Tas nekādi neietekmē urbšanas precizitāti.

**UZMANĪBU!** Darbojoties zemās temperatūrās, trieciena jauda var samazināties; to izraisa blīvējuma smērvielas augstā viskozitātē. Šādos gadījumos ļaujiet instrumentam darboties dažas minūtes, lai smērviela iesiltos un pienācīgi noslēgtu pneimatisko sistēmu.

#### APKOPE UN UZGLABĀŠANA

**Pirms jebkādu apkopes darbu veikšanas atvienojiet mašīnu no strāvas padeves.**

Lai nodrošinātu drošu un pareizu darbību, vienmēr uzturiet mašīnu un ventilācijas atveres tīras. Pēc katras darba dienas nolīdēt instrumentu turētājā.

**BRĪDINĀJUMS!** Ja pamanāt ilgstošu trieciena jaudas samazināšanos, papildiniet hermētiku pneimatiskajā sistēmā. Lai to izdarītu, nosūtiet mašīnu uz servisa centru.

#### KOMPLEKTA SATURS:

- Pneimatiskais urbjmašīna
- SDS+ urbis
- Urbšanas dzijuma ierobežotājs
- Urbšanas patrona ar atslēgu
- Tehniskā dokumentācija
- Pārnesēšanas soma

Pneimatiskais urbjmašīna 04-723	
Specifikācija	Vērtība
Piegādes spriegums	230 V AC 50 Hz
Nominālā jauda	900 W
Griešanās ātrums	0–1200 apgr./min
Triecienu biežums	0–5000 sitieni minūtē
Trieciena enerģija	3,5 J
Instrumenta patronas tips	SDS Plus
IP klase	IPX0
Aizsardzības klase	II
Svars	3,31 kg
04-723 apzīmē gan ierīces tipu, gan nosaukumu	

#### TROKŠŅA UN VIBRĀCIJAS DATI

Skaņas spiediena līmenis	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Skaņas jaudas līmenis	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Vibrācijas paātrinājuma vērtības	
Āmuru urbšana betonā	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Kalts režīms	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informācija par troksni un vibrācijām

Mašīnas radio troksni raksturo: skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$  un skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību). Mašīnas radītās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  (kur K apzīmē mērījumu nenoteiktību).


Šajā rokasgrāmatā norādītās vērtības: skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$ , skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  un vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  ir mērītas saskaņā ar standartu IEC 62841-1-1. Norādīto vibrācijas līmeni  $a_h$  var izmantot, lai salīdzinātu ierīces un veiktu sākotnēju vibrācijas iedarbības novērtējumu.

Norādītās vibrācijas līmenis attiecas tikai uz ierīces pamallietojumiem. Ja ierīci izmanto citiem mērķiem vai kopā ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Nepietiekama vai neregulāra ierīces apkope izraisīs augstākus vibrācijas līmeņus. Iepriekš minētie iemesli var izraisīt paaugstinātu vibrācijas iedarbību visā darbības periodā.

**Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, ņemiet vērā laiku, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek lietota. Pēc rūpīgas visu faktoru izvērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var izrādīties ievērojami zemāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, ir jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: regulāra iekārtu un instrumentu apkope, roku uzturēšana piemērotā temperatūrā un pareiza darba organizācija.

#### VIDES AIZSARDŽĪBA

	Elektrisko ierīču nedrīkst iznest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodrošina pārstrādei atbilstošās iekārtās. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu draudus videi un cilvēku veselībai.
--	---

©GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością | Spółka komandytowa, ar rejestracją adresi Varšava, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland"), ar šo informē,

ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk: "Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās kompozīcija, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu krājums 2006. g. Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana pilnībā vai jebkuru tās atsevišķu elementu komerciālos nolūkos bez GTX Poland skaidras rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

#### ES atbilstības deklarācija

**Ražotājs:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Produkts:** Triecienuurbjmašīna

**Modelis:** 04-723

**Tirdzniecības nosaukums:** NEO TOOLS

**Sērijas numurs:** no 00001 līdz 99999

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

**Mašīnbūves direktīva 2006/42/EK**

**Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES**

**RoHS direktīva 2011/65/ES, kas grozīta ar Direktīvu 2015/863/ES**

Un atbilst šādu standartu prasībām:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Šī deklarācija attiecas vienīgi uz iekārtu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz komponentiem, kuras pievienojs gala lietotājs, vai turpmākus pārveidojumus, kurus veicis gala lietotājs.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kura ziņo vai ir reģistrēta ES un ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:

Parakstīts vārdā:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava



Hubert Łukawiecki

Pilnvarotais pārstāvis tehniskās dokumentācijas jautājumos, GTX POLAND

Varšava, 2024. gada 22. aprīlis

(sl)  
**PREVOD IZVRHNI NAVODIL**  
Udarni vrtalniki:  
04-723

**PREVIDNOST Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, priložene temu električnemu orodju.** Neupoštevanje vseh spodnjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

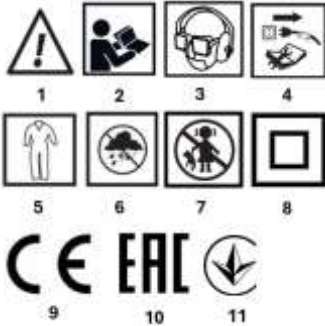
**Vsa opozorila in navodila shranite za poznejšo uporabo.**

- **Nosite zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **Uporabljajte pomožni ročaj.** Izguba nadzora nad orodjem lahko povzroči telesne poškodbe.
- **Električno orodje držite za izolirane površine ročaja, kadar opravljate dela, pri katerih lahko rezalne orodje ali pritrilni elementi pridejo v stik s skritimi kablami ali samim napajalnim kablom.** Stik med rezalnimi dodatki ali pritrilnimi elementi in napetostnim kablom lahko povzroči, da se izpostavljeni kovinski deli električnega orodja napolnijo z električno napetostjo, kar lahko povzroči električni udar za uporabnika.
- **Vrtanje vedno začnite pri nizki hitrosti in tako, da je sveder v stiku z obdelavencem.** Pri višjih hitrostih se sveder lahko upogne, če se prosto vrti brez stika z obdelavencem, kar lahko povzroči telesne poškodbe.
- **Pritisčajte samo v ravni črti s svedrom in ne pritisčajte premočno.** Svedri se lahko upognejo, kar lahko povzroči njihovo zlom ali izgubo nadzora, kar ima za posledico telesne poškodbe.
- **Pri uporabi klavida nosite varnostna očala ali zaščitna očala in varnostno čelado (če obstaja nevarnost padca predmetov z višine).** Priporočljivo je nositi polmasko in protizdrano obutev. Če to zahteva narava dela, uporabite sisteme za odsevanje prahu.
- **Pred začetkom dela se prepričajte, da je vpenjalnik udarnega vrtalnika trdno pritrjen.**
- **Med delovanjem lahko vibracije povzročijo, da se orodje zrahlja; zato pred začetkom dela še posebej pazljivo preverite pritritev orodja.** Neželeno zrahljanje orodja lahko povzroči poškodbo orodja ali nesrečo pri delu.

- Če boste kladivo uporabljali v hladnih razmerah ali po daljšem obdobju skladiščenja, ga pustite nekaj minut delovati brez obremenitve, da se notranji deli ustrezno namastijo.
- Ko kladivo uporabljate z dvignjenim nad glavo, stojte z nogami trdno narazen in poskrbite, da pod vami ni nikogar.
- Kladivo vedno držite z obema rokama, pri čemer uporabite pomožni ročaj.
- Ne dotikajte se vrtečih delov kladiva z rokami. Ne ustavljajte vrtečega vretena kladiva z rokami. Če tega ne upoštevate, lahko pride do poškodbe roke.
- Med delovanjem kladiva ga ne usmerjajte v druge osebe ali v sebe.
- Ne dopustite, da bi tekočina vdrila v notranjost kladiva. Za čiščenje površine kladiva uporabite mineralno milo in vlažno krpo. Ne uporabljajte bencina ali drugih čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovala plastične komponente.
- Če potrebujete podaljšek, vedno poskrbite, da je ustreznega tipa (do 15 m, presek kabla 1,5 mm<sup>2</sup>; nad 15 m, vendar manj kot 40 m – presek kabla 2,5 mm<sup>2</sup>). Podaljšek mora biti vedno v celoti raztegnjen.
- Ne uporabljajte trizvenega vpenjalnega sklopka, ko je kladivo nastavljeno na način udarnega vrtenja ali dletanja. Ta sklopek je namenjen izključno za neudarno vrtenje v les ali jeklo.

**PREVIDNO! Naprava je namenjena za uporabo v zaprtih prostorih.** Kljub uporabi konstrukcije, ki je po svoji naravi varna, varnostnim ukrepom in dodatnim zaščitnim ukrepom, med delovanjem vedno obstaja preostalo tveganje poškodb.

#### PIKTOGRAMI IN OPOZORILA



1. PREVIDNO! Upoštevajte posebne varnostne ukrepe!
2. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena.
3. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, ušesni čepki, protiprašna maska).
4. Pred izvajanjem kakršnih koli vzdrževalnih ali popravilnih del odklopite napajalni kabel.
5. Nosite zaščitna oblačila.
6. Zaščitite stroj pred vlago.
7. Otroke držite stran od orodja.
8. Razred zaščitne II
9. Certifikacijska oznaka CE
10. Certifikacijska oznaka EAC.
11. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg.

#### OPIS GRAFIKNIH ELEMENTOV

Številčenje spodaj se nanaša na sestavne dele naprave, prikazane na slikah v tem priročniku.

Oznaka	Opis
1	Ročaj za zaklepanje
2	Nosilec orodja SDS+
3	Nosilec za omejevalnik globine vrtenja
4	Gumb za zaklepanje omejevalne letve
5	Dodatni ročaj
6	Stikalo za izbiro načina delovanja
7	Stikalo za vklop/izklop
8	Stikalo za smer vrtenja
9	Zaklep za neprekinjeno delovanje
10	Vrtanje s kladivom
11	Vrtanje
12	Položaj, ki omogoča nastavitve in fiksiranje dleta v izbranem položaju
13	Dletanje/kovanje

\* Med ilustracijo in dejanskim izdelkom lahko obstajajo razlike

#### ONAČBE NA NAPRAVI

SN RRRRMM Y XXXXX NNN

RRRR - leto izdelave  
MM - mesec izdelave  
Y - dodatna oznaka  
XXXXX - serijska številka  
NNN - dodatna oznaka

#### NAMEN

##### IZDELAVA IN UPORABA

Električni kladivo je ročno električno orodje z izolacijo razreda II. Napravo poganja enofazni komutatorski motor. Kladivo se lahko uporablja za vrtenje lukenj v načinu brez udarca ali z udarcem, za dletanje kanalov in za končno obdelavo površin v materialih, kot so beton, kamen in opeka. Področja uporabe vključujejo obnovitvena in gradbena dela ter vse vrste domačih opravil. Električna orodja ne uporabljajte za namene, za katere ni namenjeno.

##### UPORABA ORODJA

**Bodite pozorni na skrite električne kable ali plinske in vodovodne cevi.** Preverite delovno območje s pomočjo detektorja kablov ali kovin.

##### Vedno uporabljajte pravilno napetost napajanja!

Napetost napajanja mora ustrezati vrednosti, navedeni na tipski ploščici stroja.

##### Priprava na delo

Pred začetkom dela se prepričajte, da na stroju ni vidnih znakov poškodb ali razpok. Preverite napajalni kabel, ali ni pretrgan, vidno poškodovan ali ima obrabljeno izolacijo. Če ugotovite kakršne koli napake, stroja v nobenem primeru ne smete uporabljati; pregledati ga mora pooblaščen servisni center.

##### NAMESTITEV POMOŽNEGA ROČAJA

Zaradi varnosti pri delu s kladivnim vrtnikom vedno uporabljajte pomožni ročaj; pritrđite ga lahko na kateri koli točki po obodu pritrđitve.

- Spodnji del pomožnega ročaja (5) pustite z vrtenjem v nasprotni smeri urinnega kazalca.
- Obroč pomožnega ročaja (5) natakните na valjasti del ohišja udarnega vrtnika.
- Zavrtite ga v položaj, ki je najbolj primeren za predvideno delo. Zategnite spodnji del pomožnega ročaja (5) z vrtenjem v smeri urinnega kazalca, da ga trđno pritrđite v izbranem položaju.

##### NAMESTITEV OMEJITVENE PALICE

Omejevalnik globine (3) se uporablja za nastavitve globine svedra v materialu.

- Pritisnite gumb za zaklepanje omejevalnika (4).
- Vstavite globinski omejevalnik (3) v luknjico v prirobnici pomožnega ročaja (5).
- Zaprite v želenem položaju tako, da sprostite pritisk na gumb za zaklepanje omejevalne letve (4).

Zareze na omejevalniku (3) morajo biti nameščene vodoravno (pravokotno) na pomožni ročaj (5). Ta položaj zagotavlja optimalno zaklepanje omejevalnika.

##### Priročna oprema

Preden namestite katero koli svedro, dleto ali dodatno opremo za vpenjalno glavo, morate orodje odklopiti iz električnega omrežja. Za namestitev dodatne opreme vstavite orodje v vpenjalno glavo (2). Vrtnik z udarnim mehanizmom je opremljen z načinom **Quick Chuck**, zato ni treba potegniti zapore orodja (1). Dodatek je morda treba le zavrti okoli svoje osi, da se popolnoma zasida. Za odstranitev orodja potegnite zaporo orodja v vpenjalniku (2) proti zadnjemu delu stroja in odstranite dodatek, nato sprostite zaporo vpenjalnika (1).

##### VKLOP / IZKLOP

**Napetost omrežja mora ustrezati napetosti, navedeni na tipski ploščici udarnega vrtnika.**

**Vklop** – pritisnite stikalo (7) in ga držite v tem položaju.

**Izklop** – spustite stikalo za vklop (7). **Blokada stikala (neprekinjeno delovanje)**

##### Vklop:

- Pritisnite stikalo za vklop (7) in ga držite v tem položaju.
- Pritisnite gumb za blokado stikala (9).

- Sprostite stikalo za vklop (7).

#### **izklop:**

- Pritisnite in spustite stikalo za vklop (7). Območje hitrosti vrtena se prilagaja glede na moč pritiska na stikalo za vklop (7).

#### **DESNI – LEVI VRTENJE**

Smer vrtenja vretena udarnega vrtnika izberete s stikalom za smer vrtenja (8). Pri izbiri smeri vrtenja upoštevajte simbole na ohišju stroja.

- **Vrtanje v smeri urinega kazalca** – nastavite stikalo za smer vrtenja (8) v pravilni položaj.
- **Vrtanje v nasprotni smeri urinega kazalca** – nastavite stikalo za smer vrtenja (8) v pravilni položaj.

**Ne spreminjajte smeri vrtenja, medtem ko se vreteno udarnega vrtnika vrti.** Pred zagonom preverite, ali je stikalo za smer vrtenja v pravilnem položaju. **Ne uporabljajte levičarske smeri vrtenja, medtem ko je vklopljena udarna funkcija.**

#### **VRTANJE LUKENJ**

- Ko začnete delo z namenom izvrtati luknjo velikega premera, priporočamo, da najprej izvrtate manjšo luknjo in jo nato razširite na želeno velikost. S tem boste preprečili preobremenitev udarnega vrtnika.
- Pri vrtnju globokih lukenj vrtite v več stopnjah do manjše globine in izvlecite sveder iz luknje, da se odstranijo odrezki ali praeh.
- Če se sveder med vrtnjem zatakne, se bo vklopila sklopka za preobremenitev. Takoj izklopite udarni vijačnik, da preprečite poškodbe. Iz luknje odstranite zataknen sveder.
- Udarna vrtna kladiva držite poravnana s središčem luknje, ki jo vrtate. Najboljše rezultate dosežete, če sveder postavite pod pravim kotom glede na površino obdelovanca. Če med delovanjem ne ohranite pravokotnega kota, se lahko sveder zatakne ali zlomi v luknji.

**Daljše vrtnje pri nizkih hitrostih vretena lahko povzročijo pregrevanje motorja.** Med delovanjem redno delajte premore ali pustite, da stroj brez obremenitve deluje pri največji hitrosti približno 3 minute. **Pazite, da ne zamašite prezačevalnih odprtin v ohišju motorja udarnega vrtnika.**

#### **OPOZORILO!**

**Za udarno vrtnje ali dletanje ne uporabljajte drugih svedrov kot SDS+!**

Pri uporabi svedrov vedno upoštevajte največji premer, ki ga dovoljuje proizvajalec.

**PREVIDNO!** Pri uporabi vpenjalnega sklopka, namenjenega za cilindrične svedre, ne delujte v udarnem načinu. To bo povzročilo hitro poškodbo vpenjalnega sklopka in SDS+ sklopka v udarnem vrtniku.

#### **Načini delovanja**

Udarni vrtnik ima štiri načine delovanja.

Za izbiro posameznih načinov delovanja nastavite izbirno kolesce na naslednje položaje:

- Vrtanje brez udarnega delovanja (11)
- Vrtanje s kladivom (10)
- Nastavitev ravnega dleta v optimalni položaj (12)
- Dletanje/udarjanje (13)

#### **VRTANJE BREZ UDARJANJA**

Materiali, kot so jeklo, les in plastika, se lahko vrtnjo z udarnim vrtnikom z uporabo trijeznega vpenjala skupaj z adapterjem. Sestavite ga tako, da privijete trijezno vpenjalo in adapter skupaj, nato pa ga vstavite v vpenjalo udarnega vrtnika (postopajte enako kot pri svedrih s SDS-Plus stebloom).

Uporabite svedre iz hitro reznega jekla ali ogljikovega jekla (samo v lesu in lesnih materialih).

**PREVIDNO!** Vrtanje s to konfiguracijo vpenjal ne zagotavlja visoke natančnosti vrtnja. Če je taka natančnost potrebna, uporabite drugo orodje.

**Ne uporabljajte trijeznega vpenjala, ko je udarni vijačnik nastavljen na način udarnega vrtnja.** To vpenjalo je namenjeno izključno za neudarno vrtnje (v lesu ali jeklu).

#### **VRTANJE Z UDARNO FUNKCIJO**

Za najboljše rezultate vrtnja uporabljajte visokokakovostne svedre s karbidnimi konicami (widia).

**Prah, ki nastaja med obnovitvenimi in gradbenimi deli, je škodljiv za zdravje.** Da bi zmanjšali njegove škodljive učinke, priporočamo nošenje protiprašne maske in zagotovitev dobrega prezačevanja na delovnem mestu.

- Izberite ustrezen način vrtnja, v tem primeru udarno vrtnje.
- V vpenjalo (2) vstavite ustrezno svedro s SDS-Plus držalom.
- Svedro pritisnite ob obdelovanec.
- Vključite udarno vrtno (udarni mehanizem mora delovati gladko, orodje pa se ne sme odbijati od površine obdelovanca).
- Po potrebi lahko povečate hitrost s pritiskom na stikalo (7).

**Občasno rahlo nihanje delovnega orodja ob zagonu stroja brez obremenitve je normalno. Delovno orodje se samodejno poravnava ob stiku z materialom. To nikakor ne vpliva na natančnost vrtnja.**

**PREVIDNO!** Med delovanjem pri nizkih temperaturah se lahko zmanjša udarna moč; to je posledica visoke viskoznosti tesnilnega maziva. V takih primerih pustite stroj delovati nekaj minut, da se mazivo ogreje in ustrezno zatesni pnevmatski sistem.

#### **VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE**

**Pred izvajanjem kakršnih koli vzdrževalnih del izključite stroj iz omrežja.**

Za varno in pravilno delovanje vedno ohranajte stroj in prezačevalne reže čiste. Po vsakem delovnem dnevu očistite držalo orodja.

**OPOZORILO!** Če opazite daljše zmanjšanje udarne moči, dopolnite tesnilno maso v pnevmatskem sistemu. Za to pošljite stroj v servisni center.

#### **VSEBINA KOMPLETA:**

- Udarni vrtnik
- SDS+ sveder
- Omejevalnik globine vrtnja
- Vrtni vpenjalnik s ključem
- Tehnična dokumentacija
- Torba za prenašanje

<b>Udarni vijačnik 04-723</b>	
<b>Tehnične specifikacije</b>	<b>Vrednost</b>
Napetost napajanja	230 V AC 50 Hz
Nazivna moč	900 W
Število vrtljajev	0–1200 vrt/min
Frekvenca udarcev	0–5000 udarcev na minuto
Energija udarca	3,5 J
Tip vpenjalnega sklopka	SDS Plus
Stopnja zaščite IP	IPX0
Razred zaščite	II
Teža	3,31 kg
04-723 označuje tip in oznako naprave	

#### **PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH**

Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
<b>Vrednosti pospeška vibracij</b>	
Vrtanje z udarnim kladivom v betonu	$a_{rh} = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Način dleta	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

#### **Informacije o hrupu in vibracijah**

Hrup, ki ga oddaja stroj, je opisan z: ravnjo zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in ravnjo zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer K označuje merilno negotovost). Vibracije, ki jih oddaja stroj, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij  $a_h$  (kjer K označuje merilno negotovost).

Vrednosti, navedene v tem priložniku: raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in vrednost pospeška vibracij  $a_h$ , so bile izmerjene v skladu z IEC 62841-1-1. Navedena raven vibracij  $a_h$  se lahko uporabi za primerjavo naprav in za predhodno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij velja le za osnovne namene uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se raven vibracij lahko spremeni. Nezadostno ali redko vzdrževanje naprave povzroči višje ravni vibracij. Zgoraj navedeni razlogi lahko povzročijo povečano izpostavljenost vibracijam skozi celotno obdobje delovanja.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam upoštevajte obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja. Po skrbni oceni vseh dejavnikov se lahko kaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam znatno nižja.**

Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba izvajati dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje opreme in orodij, zagotavljanje ustrezne temperature rok ter ustreznega organizacija dela.

## VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinjne odpadke, ampak jih morate predati v recikliranje v ustreznih objektih. Informacije o recikliranju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki se ne reciklira, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: „priročnik“), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami ter njegovo sestavo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali kategorija kolikor od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez izrecnega pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

### Izjava o skladnosti ES

**Proizvajalec:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285

Varšava

**Izdelek:** Vrtalniki s kladivom

**Model:** 04-723

**Trgovsko ime:** NEO TOOLS

**Serijska številka:** 00001 209999

Zgoraj opisani izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

**Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z Direktivo**

**2015/863/EU**

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Ta izjava velja izključno za stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema komponent

, ki jih je dodal končni uporabnik, ali naknadnih sprememb, ki jih je izvedel. Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Hubert Łukawiecki

Pooblaščen zastopnik za tehnično dokumentacijo, GTX POLAND

Varšava, 22. april 2024

(bg)  
**ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ**  
**Ударна бормашина:**  
**04-723**

**ВНИМАНИЕ** Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, приложени към този електроинструмент. Неспазването на всички инструкции по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания. **Съхранявайте всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.**

- **Носете предпазни средства за слуха.** Излагането на шум може да доведе до загуба на слуха.
- **Използвайте допълнителната ръкохватка.** Загубата на контрол върху инструмента може да доведе до телесни наранявания.
- **Дръжте електроинструмента за изолираните повърхности на дръжката, когато извършвате операции, при които режещият инструмент или крепежните елементи могат да докоснат скрити кабели или сами захранващ кабел.** Контактът между режещите приставки или крепежните елементи и кабел под напрежение може да доведе до това откритите метални части на електроинструмента да станат под напрежение и да доведе до токов удар на оператора.
- **Винаги започвайте пробиването на ниска скорост и със свредлото в контакт с детайла.** При по-високи скорости свредлото може да се огъне, ако се върти свободно без контакт с детайла, което може да доведе до телесни наранявания.
- **Прилагайте натиск само в права линия с свредлото и не натискайте прекалено силно.** Свредлата могат да се огънат,

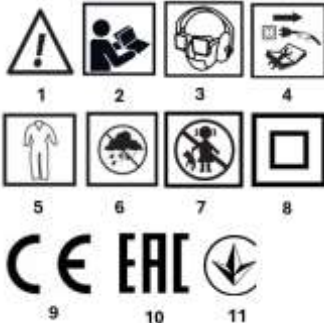
което може да доведе до счупване или загуба на контрол, което да доведе до телесни наранявания.

- **Когато използвате чука, носете предпазни очила или защитни очила и предпазна каска (ако има риск от падане на предмети отгоре).** Препоръчва се да носите полумаска и обувки с неплъзгаща се подметка. Ако естеството на работата го изисква, използвайте системи за отстраняване на прах.
- **Преди да започнете работа, уверете се, че патронът на перфоратора е здраво закрепен на мястото си.**
- **По време на работа вибрациите могат да доведат до разхлабване на инструмента; затова проверете особено внимателно закрепването на инструмента преди започване на работа.** Нежеланото разхлабване на инструмента може да доведе до повреда на инструмента или до трудова злоупотреба.
- **Ако чукут ще се използва при ниски температури или след дълъг период на съхранение, оставете го да работи няколко минути без натоварване, за да се смажат добре вътрешните му компоненти.**
- **Когато работите с перфоратора, докато го държите във въздуха, застанете с краката си широко раздалечени и се уверете, че под вас няма странични лица.**
- **Винаги дръжте чука с две ръце, като използвате допълнителната дръжка.**
- **Не докосвайте въртящите се части на чука с ръце.** Не спирайте въртящия се шпиндел на чука с ръце. Неспазването на това изискване може да доведе до нараняване на ръката ви.
- **Не насочвайте чука към други хора или към себе си, докато той работи.**
- **Не позволявайте никакви течности да попадат във вътрешността на чука.** Използвайте минерален сапун и влажна кърпа за почистване на повърхността на чука. Не използвайте бензин или други почистващи средства, които могат да повредят пластмасовите компоненти.
- **Ако е необходим удължител, винаги се уверявайте, че е от подходящия тип (до 15 м, сечение на кабела 1,5 mm<sup>2</sup>; над 15 м, но по-малко от 40 м – сечение на кабела 2,5 mm<sup>2</sup>). Удължителът трябва винаги да е изтеглен докрай.**
- **Не използвайте тричелюстната патронника, когато чукут е настроен на режим на пробиване с удар или длетоване.** Тази патронника е предназначена единствено за пробиване без удар в дърво или стомана.

**ВНИМАНИЕ!** Уредът е предназначен за употреба на закрито.

Въпреки използването на конструкция, която по своята същност е безопасна, както и мерките за безопасност и допълнителните предпазни мерки, винаги съществува остатъчен риск от нараняване по време на работа.

### ПИКТОГРАМИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. **ВНИМАНИЕ!** Вземете специални предпазни мерки!
2. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте предупрежденията и инструкциите за безопасност, съдържащи се в него.
3. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахова маска).
4. Изключете захранващия кабел, преди да извършвате каквито и да било дейности по поддръжка или ремонт
5. Носете защитно облекло.
6. Пазете машината от влага.
7. Дръжте децата далеч от инструмента.
8. Клас на защита II
9. Сертификационен знак CE
10. Сертификационен знак EAC.
11. Сертификационен знак за украинския пазар.

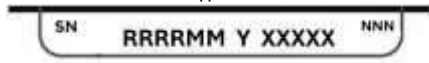
## ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

Номерацията по-долу се отнася за компонентите на устройството, показани на илюстрациите в това ръководство.

Означение	Описание
1	Втулка за заключване на дръжката
2	Държач за инструменти SDS+
3	Държач за ограничител на дълбочината на пробиване
4	Бутон за заключване на ограничителната лента
5	Допълнителна дръжка
6	Превключвател за избор на режим на работа
7	Превключвател за включване/изключване
8	Превключвател за посока на въртене
9	Заключване за непрекъсната работа
10	Пробиване с удар
11	Пробиване
12	Позиция, позволяваща поставянето и фиксирането на длетото в избраната позиция
13	Длетоване/коване

\* Възможно е да има разлики между илюстрацията и действителния продукт

## МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УРЕДА



RRRR	-година на производство
MM	-месец на производство
Y	-допълнително обозначение
XXXXX	-сериен номер
NNN	-допълнително обозначение

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

### КОНСТРУКЦИЯ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Електрическият чук е ръчен електроинструмент с изолация от клас II. Устройството се задвижва от еднофазен комутационен двигател. Чукът може да се използва за пробиване на отвори в режим без удар или с удар, за издълбаване на канали и за повърхностна обработка на материали като бетон, камък и тухли. Областите на приложение включват ремонтни и строителни работи, както и всички видове DIY дейности. Не използвайте електроинструмента за цели, различни от тези, за които е предназначен.

## РАБОТА С ИНСТРУМЕНТА

**Обръщайте внимание на скрити електрически кабели или газове и водопроводни тръби.** Проверете работната зона с помощта на детектор за кабели или метал.

### Винаги използвайте правилното захранващо напрежение!

Напрежението на захранването трябва да съответства на стойността, посочена на табелката с техническите данни на машината.

### Подготовка за работа

Преди да започнете работа, уверете се, че няма видими признаци на повреда или пукнатини по машината. Проверете захранващия кабел за скъсвания, видими повреди или изгъркана изолация. Ако бъдат открити неизправности, машината не трябва да се използва при никакви обстоятелства; тя трябва да бъде проверена от оторизиран сервизен център.

## МОНТИРАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНАТА РЪКОХВАТКА

Поради съображения за безопасност винаги използвайте допълнителната ръкохватка при работа с перфоратора; тя може да се закрепил на всяка позиция по периферията на монтажната повърхност.

- Разхлабете долната част на допълнителната ръкохватка (5), като я завъртите обратно на часовниковата стрелка.
- Нахлузете маншета на допълнителната ръкохватка (5) върху цилиндричната част на корпуса на перфоратора.
- Завъртете я до най-удобната позиция за предвидената работа. Затегнете долната част на допълнителната ръкохватка (5), като я завъртите по часовниковата стрелка, за да я закрепите здраво в избраната позиция.

## МОНТИРАНЕ НА ОГРАНИЧИТЕЛНАТА ЛЕНТА

Ограничителната лента за дълбочина (3) се използва за настройване на дълбочината на пробиване на свредлото в материала.

- Натиснете бутона за заключване на ограничителя (4).
- Поставете ограничителя за дълбочина (3) в отвора на фланца на допълнителната ръкохватка (5).
- Закрепете в желаната позиция, като освободите натиска върху бутона за заключване на ограничителната лента (4).

Зъбците на ограничителната лента (3) трябва да бъдат разположени хоризонтално (перпендикулярно) спрямо допълнителната ръкохватка (5). Това разположение осигурява оптимално фиксиране на ограничителната лента.

## Монтажни принадлежности

Преди да поставите каквато и да е бормашина, длето или патрон за бормашина, инструментът трябва да бъде изключен от електрозахранването. За да монтирате приставка, поставете инструмента в патрона (2). Ударната бормашина е оборудвана с режим „Quick Chuck“, така че не е необходимо да издръпвате заключващия механизъм на инструмента (1). Може да се наложи само да завъртите приставката около оста си, за да я закрепите напълно. За да извадите инструмента, издръпайте заключващия механизъм на патрона (2) към задната част на машината и извадете приставката, след което освободете заключващия механизъм на патрона (1).

## ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ

Напрежението на електрическата мрежа трябва да съответства на напрежението, посочено на табелката с техническите характеристики на перфоратора.

**Включване** – натиснете бутона на превключвателя (7) и го задръжте в това положение.

**Изключване** – освободете превключвателя (7).

**Заключване на превключвателя (непрекъсната работа)**

### Включване:

- Натиснете бутона за включване (7) и го задръжте в това положение.
- Натиснете бутона за блокиране на превключвателя (9).
- Освободете бутона за включване (7).

### Изключване:

- Натиснете и освободете бутона за включване (7). Диапазонът на скоростта на шпиндела се регулира чрез силата на натиска върху бутона за включване (7).

## ВЪРТЕНЕ НАДЯСНО – НАЛЯВО

Посоката на въртене на шпиндела на перфоратора се избира с помощта на превключвателя за посока на въртене (8). При избор на посоката на въртене се ориентирайте по символите върху корпуса на машината.

- **Въртене по часовниковата стрелка** – настройте превключвателя за посоката на въртене (8) в правилната позиция.
- **Въртене обратно на часовниковата стрелка** – настройте превключвателя за посока на въртене (8) в правилната позиция.

**Не променяйте посоката на въртене, докато шпинделът на перфоратора се върти. Преди да започнете, проверете дали превключвателят за посока на въртене е в правилната позиция. Не използвайте лявата посока на въртене, докато функцията за перфорирание е включена.**

## ПРОБИВАНЕ НА ОТВОРИ

- Когато започвате работа с намерение да пробие отвор с голям диаметър, се препоръчва да започнете с пробиване на по-малък отвор и след това да го разширите до желания размер. Това ще предотврати претоварването на перфоратора.
- При пробиване на дълбоки отвори пробивайте на етапи до по-малки дълбочини и изваждайте свредлото от отвора, за да се отстранят стружките или праха.
- Ако свредлото се заклещи по време на пробиване, ще се задейства съединителят за претоварване. Изключете ударната бормашина незабавно, за да предотвратите повреда. Извадете заклещеното свредло от отвора.
- Поддържайте перфоратора успореден с центъра на пробиваната дупка. Най-ефективни резултати се постигат, като позиционирате свредлото под прав ъгъл спрямо повърхността на детайла. Неспазването на перпендикуларен ъгъл по време на работа може да доведе до заклещаване или счупване на свредлото в дупката.

**Продължителното пробиване при ниски обороти на шпиндела може да доведе до прегриване на мотора. Правете редовни**

паузи по време на работа или оставете машината да работи на максимална скорост без натоварване за около 3 минути. Внимавайте да не запушвате вентилационните отвори в корпуса, използвани за мотора на перфоратора.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не използвайте други свредла освен SDS+ за пробиване с удар или длетоване!

Когато използвате свредла, винаги спазвайте максималния диаметър, разрешен от производителя.

**ВНИМАНИЕ!** Когато използвате патрон с шпонка, предназначен за цилиндрични свредла, не работете в режим на ударно пробиване. Това ще доведе до бързо повреждане на патрона с шпонка и на SDS+ патрона в ударната бормашина.

#### Режим на работа

Ударната бормашина разполага с четири режима на работа.

За да изберете отделните режими на работа, настройте превключвателя на следните позиции:

- Пробиване без ударна функция (11)
- Пробиване с удар (10)
- Настройка на плоския длето в оптимална позиция (12)
- Длетоване/удряне (13)

#### ПРОБИВАНЕ БЕЗ УДАР

Материали като стомана, дърво и пластмаси могат да се пробиват с перфоратор, като се използва тричелюстна патронница заедно с адаптерна втулка. Сглобете тричелюстната патронница и адаптера, като ги завиеете, след което ги поставете в патронницата на перфоратора (постъпете както при свредла с SDS-Plus шлиц).

Използвайте свредла от бързореозна стомана или въглеродна стомана (само в дърво и материали на дървесна основа).

**ВНИМАНИЕ!** Пробиването с тази конфигурация на патрони не гарантира висока прецизност на пробиване. Ако се изисква такава прецизност, използвайте друг инструмент.

Не използвайте тричелюстна патронница, когато перфораторът е настроен на режим на пробиване с удар. Тази патронница е предназначена единствено за пробиване без удар (в дърво или стомана).

#### ПРОБИВАНЕ С УДАР

За най-добри резултати при пробиване използвайте висококачествени свредла с карбидни върхове (widia).

Прахът, образуван по време на ремонтни и строителни работи, е вреден за здраве. За да се сведе до минимум неговото вредно въздействие, се препоръчва да се носи прахова маска и да се осигури добра вентилация на работното място.

- Изберете подходящия режим на пробиване, в този случай пробиване с удар.
- Поставете подходящ свредло с SDS-Plus дръжка в патрона (2).
- Притиснете свредлото към детайла.
- Включете перфоратора (ударният механизъм трябва да работи плавно, а инструментът не трябва да отскача от повърхността на детайла).
- Ако е необходимо, можете да увеличите скоростта, като натиснете бутона на превключвателя (7).

Случайното леко люлеене на работния инструмент при стартиране на машината без натоварване е нормално. Работният инструмент се центрира автоматично при допир с материала. Това по никакъв начин не влияе на прецизността на пробиването.

**ВНИМАНИЕ!** При работа при ниски температури ударната мощност може да се понижи; това се дължи на високата вискозитет на уплътнителната смазка. В такива случаи оставете машината да работи няколко минути, за да се затопли смазката и да уплътни адекватно пневматичната система.

#### ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Изключете машината от електрическата мрежа, преди да извършвате каквито и да е дейности по поддръжката.

За да гарантирате безопасна и правилна работа, винаги поддръжките машината и вентилационните отвори чисти. Почиствайте дръжката на инструмента след всеки работен ден.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ако забележите продължително намаляване на ударната мощност, долейте уплътнителя в пневматичната система. За да направите това, изпратете машината в сервизен център.

#### СЪДЪРЖАНИЕ НА КОМПЛЕКТА:

- Ударна бормашина
- Свредло SDS
- Ограничител за дълбочина на пробиване
- Патрон за бормашина с ключ
- Техническа документация
- Куфар за пренасяне

Ударна бормашина 04-723	
Технически характеристики	Стойност
Захранващо напрежение	230 V AC 50 Hz
Номинална мощност	900 W
Скорост на въртене	0–1200 об/мин
Честота на ударите	0–5000 удара/минута
Енергия на удара	3,5 J
Тип патрон	SDS Plus
Степен на защита	IPX0
Клас на защита	II
Тегло	3,31 кг
04-723 обозначава както типа, така и обозначението на устройството	

#### ДАНИИ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Ниво на звуковото налягане	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Стойности на ускорението на вибрациите	
Пробиване с чук в бетон	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Режим „длето“	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

#### Информация за шума и вибрациите

Шума, излъчван от машината, се описва чрез: нивото на звуковото налягане  $L_{pA}$  и нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  (където K обозначава неточността на измерването). Вибрациите, излъчвани от машината, се описват чрез стойността на ускорението на вибрациите  $a_h$  (където K обозначава неточността на измерването).

Стойностите, посочени в настоящото ръководство: нивото на звуковото налягане  $L_{pA}$ , нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  и стойността на ускорението на вибрациите  $a_h$  са измерени в съответствие с IEC 62841-1-1. Посоченото ниво на вибрации  $a_h$  може да се използва за сравнение на устройствата и за предварителна оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. Недостатъчната или нередовна поддръжка на устройството ще доведе до по-високи нива на вибрации. Посочените по-горе причини могат да доведат до повишено излагане на вибрации през целия период на експлоатация.

**За да се оцени точно експозицията на вибрации, трябва да се отчитат периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва. След внимателна оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да се окаже значително по-ниска.**

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се предприемат допълнителни мерки за безопасност, като например: редовна поддръжка на оборудването и инструментите, поддръжане на ръцете на подходяща температура и правилна организация на работата.

#### ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите с електрическо задвижване не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци, а трябва да се предават за рециклиране в подходящи съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца на продукта или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, s.c.s. седищелице във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък: „GTX Poland“), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е.

Държавен вестник 2006 г., № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без изрично писмено съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

## Декларация за съответствие на ЕО

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285

Варшава

Продукт: Ударна бормашина

Модел: 04-723

Търговско наименование: NEO TOOLS

Сериен номер: от 00001 до 99999

Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕО

Директива RoHS 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;

AFPS GS 2019:01 PAH

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;

EN IEC 63000:2018


Настоящата декларация се отнася изключително за машината в състоянието, в което е била пусната на пазара, и не обхваща компоненти

, добавени от крайния потребител, или последващи модификации, извършени от него.

Име и адрес на лицето, пребиваващо или установено в ЕС, упълномощено да изготви техническата документация:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава



Хуберт Лукавиецки

Упълномощен представител за техническата документация, GTX POLAND

Варшава, 22 април 2024 г.

(sr)  
**ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА**  
**Чехијарска бушилица:**  
04-723

**ОПРЕЗ:** Прочитајте све безбедносне упозорења, упутства, илустрации и спецификации приложени уз овај електрични алат. Непоштовање свих доле наведених упутстава може довести до струјног удара, пожара и/или озбиљних повреда.

**Чувајте све упозорења и упутства за будућу употребу.**

- **Носите заштитну за слух.** Изложеност буци може изазвати губитак слуха.
- **Користите помоћну ручку.** Губитак контроле над алатом може довести до личних повреда.
- **Држете електрични алат за изолиране руковате** када обављате радове при којима резни алат или причвршћивачи могу доћи у контакт са скривеним оживењем или са самим каблом за напајање. Контакт између резних прибора или причвршћивача и под напоном напазећег кабла може изазвати да изложени метални делови електричног алата постану под напоном и може довести до струјног удара оператера.
- **Увек започинте бушење на малој брзини и са бушилицом у контакту са радним комадом.** На већим брзинама бушилица се може савити ако слободно ротира без контакта са радним комадом, што може довести до повреде.
- **Примењујте притисак само у правцу праве линије са бушилицом и не притискајте превисе јако.** Бушилица се могу савити, што може довести до њиховог помљења или губитка контроле, што може изазвати повреду.
- При коришћењу ударног бушилице носите заштитне наочаре или визир и заштитну кацигу (уколико постоји ризик од пада предмета с висине). Препоручује се ношење респиратора са полумаском и обуће против клизања. Ако природа посла то захтева, користите системе за одвод прашице.
- Прво почетка рада, уверите се да је стегаљка ударне бушилице чврсто причвршћена.
- Током рада, вибрације могу изазвати олабављење алата; стога пре почетка рада пажљиво проверите причвршћивање алата.

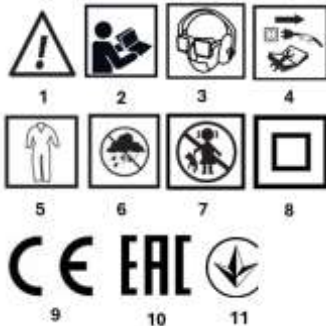
Нежељено олабављење алата може довести до оштећења алата или несреће на раду.

- Ако се чекић користи у хладним условима или након дугот периода складиштења, пустите га да ради неколико минута без отерећења како би се унутрашње компоненте правилно подмазале.
- Када користите чекић држећи га високо, станите чврсто раширених ногу и уверите се да нема препазника испод.
- Увек држете чекић обема рукама, користећи помоћну дршку.
- Не додирујте ротирајуће делове чекића рукама. Не заустављајте ротирајућу вретену чекића рукама. Непоштовање овог упозорења може довести до повреде руке.
- Не упирати чекић у друге људе или себе док је у раду.
- Не дозволите да течност уђе у унутрашност чекића. За чишћење површине чекића користите минерални сапун и влажну крпу. Не користите бензин или друге средство за чишћење који могу оштетити пластичне компоненте.
- Ако је потребан продужни кабл, увек проверите да ли је одговарајућег типа (до 15 м, попречни пресек кабла 1,5 мм<sup>2</sup>; преко 15 м али мање од 40 м – попречни пресек кабла 2,5 мм<sup>2</sup>). Продужни кабл увек мора бити у потпуности испружен.
- Не користите три-чељусну стегаљку бушилице када је чекић подешен у режим ударног бушења или длетовања. Ова стегаљка је намењена искључиво за бушење без удара у дрвету или челику.

**ПАЖЊА! Уређај је намењен за употребу у затвореном простору.**

Упркос употреби дизајна који је по својој природи безбедан, безбедносних мера и додатних заштитних мера, увек постоји преостали ризик од повреде током рада.

## ПИКТОГРАМИ И УПОЗОРЕЊА



1. ПАЗЊА! Предузмите посебне мере предострожности!
2. Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкције наведене у њему.
3. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштиту за уши, маску за прашину).
4. Искључите кабл за напајање пре обављања било каквих радова на одржавању или поправци
5. Носите заштитну одећу.
6. Заштитите машину од влаге.
7. Држите децу даље од алата.
8. Заштитна класа II
9. Знак CE сертификације
10. Знак EAC сертификације.
11. Марка сертификације за украјинско тржиште.

## ОПИС ГРАФИЧКИХ ЕЛЕМЕНТА

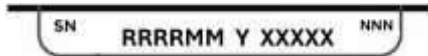
Бројање у наставку односи се на компоненте уређаја приказаног на илустрацијама у овом приручнику.

Ознака	Опис
1	Цев за закључавање ручке
2	Држач алата SDS+
3	Држач за ограничење дубине бушења
4	Дугме за закључавање стоп-шипке
5	Додатна ручка
6	Прекидач за избор режима рада
7	Прекидач за укључивање/искључивање
8	Прекидач за смер ротације
9	Блокада континуираног рада
10	Чекићно бушење
11	Бушење

12	Позиција која омогућава да се длето постави и закључа у изабраном положају
13	Чекињање/ковање

\* Могуће је да постоје разлике између илустрације и стварног производа

## ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



RRRR	-годишње производње
MM	-месец производње
Y	-додатна ознака
XXXXX	-серијски број
NNN	-додатна ознака

## НАМЕНА

### КОНСТРУКЦИЈА И ПРИМЕНА

Електрични чекић је ручна електрична алатка са изолацијом класе II. Уређај покреће једнофазни колекторски мотор. Чекић се може користити за бушење рупа у режиму без ударца или са ударцем, за издубљивање канала и за обраду површина у материјалима као што су бетон, камен и цигла. Његова подручја примене обухватају реновацију и грађевинске радове, као и све врсте послова "уради сам".

Не користите електрични алат у сврхе другачије од оних за које је намењен.

### РАД СА АЛАТОМ

**Пазите на скривене електричне каблове или цеви за гас и воду.** Проверите радно место помоћу детектора каблова или метала.

### Увек користите исправну напонску вредност!

Напон напајања мора да одговара вредности наведеној на плочици са техничким подацима алата.

### Припрема за рад

Пре почетка рада, уверите се да на машини нема видљивих знакова оштећења или пукотина. Проверите кабл за напајање да ли има прелома, видљивих оштећења или истрошене изолације. Ако се открију било какве неправилности, машини ни у ком случају не смете користити; мора је прегледати овлашћени сервисни центар.

### ПОСТАВЉАЊЕ ПОМОЋНЕ ДРШКЕ

**Из безбедносних разлога увек користите помоћну ручку приликом рада ударне бушилице; може се првичврстити у било којој позицији дуж њеног монтажног обима.**

- Опустите доњи део помоћне ручке (5) окретањем у смеру супротном казaljки на сату.
- Навуците прстен помоћне ручке (5) на цилиндрични део кућишта ударне бушилице.
- Ротирајте га у најповољнији положај за предвиђени посао.

Затегните доњи део помоћне ручке (5) окретањем у смеру казaljке на сату како бисте га чврсто фиксирали у изабраној позицији.

### ПОСТАВЉАЊЕ ОГРАДНЕ ПАЛЕ

Стоп дубине (3) служи за подешавање дубине удубљивања бушилице у материјал.

- Притисните дугме за закључавање шипке за заустављање (4).
- Убаците стоп дубине (3) у отвор на фланци помоћне ручке (5).
- Закључајте у жељеној позицији отпуштањем притиска на дугме за закључавање шипке за заустављање (4).

Прорези на заустављачу (3) треба да буду постављени хоризонтално (под правим углом) у односу на помоћну дршку (5). Ова поставка обезбеђује оптимално закључавање заустављача.

### Прилагођавање података

Пре него што поставите било који бушилички врх, длето или држач бушилице, алат мора бити искључен из напајања. Да бисте поставили прибор, убаците алат у држач (2). Ударна бушилица је опремљена режимом **Quick Chuck**, па није потребно повући брављене алата (1). Довољно је само ротирати прикључак око своје осе да би се потпуно смеистио. Да бисте уклонили прикључак, повуците брављене алата у држачу (2) ка задњем делу машине и уклоните прикључак, затим отпустите брављене држача (1).

### УКЉУЧИВАЊЕ / ИСКЉУЧИВАЊЕ

Напон мреже мора да одговара напону наведеном на плочици са техничким подацима ударне бушилице.

**Укључивање** – притисните дугме за укључивање (7) и држите га у том положају.

**Искључивање** – отпустите прекидач (7). **Блокада прекидача (континуирани рад)**

### Укључивање:

- Притисните прекидач за напајање (7) и држите га у том положају.
- Притисните дугме за закључавање прекидача (9).
- Ослободите дугме за напајање (7).

### Искључивање:

- Притисните и отпустите прекидач за напајање (7). Опсег брзине вретена подешава се јачином притиска на прекидач за напајање (7).

### РОТАЦИЈА НАПРАВО – НАЛЕВО

- Смер ротације вретена перфоратора се бира прекидачем за ротацију (8). Приликом избора смера ротације, погледајте симболе на кућишту машине.
- **Ротација у смеру казaljке на сату** – поставите прекидач за смер ротације (8) у одговарајући положај.
- **Ротација у смеру супротном од казaljке на сату** – подесите прекидач смера ротације (8) у одговарајући положај.

**Не мењајте смер ротације док вретено ударне бушилице ротира. Пре покретања, проверите да ли је прекидач за смер ротације у исправном положају. Не користите смер леве ротације док је укључена функција ударца.**

### БУШЕЊЕ РУПА

- Када започинете рад са намером да бушите рупу великог пречника, препоручује се да прво бушите мању рупу, а затим је проширите до жељеног пречника. Ово ће спречити преоптерећење ударне бушилице.
- При бушењу дубоких рупа, бушите у фазама до плитких дубина и извучите бушилицу из рупе како бисте уклонили струготине или прашину.
- Ако се бушилица заглави током бушења, ангажује се квачило преоптерећења. Одмах искључите ударну бушилицу како бисте спречили оштећење. Извадите заглављену бушилицу из бушотине.
- Држите ударни бушилицу усмерену ка центру бушене рупе. Најбољи резултати се постижу ако је врх бушилице положен под правим углом у односу на површину обрадка. Неодржавање перпендикуларног угла током рада може довести до заглављивања или ломљења бушилице у рупи.

**Дуготрајно бушење при ниским брзинама вретена може довести до прегревања мотора. Правилно редовне паузе током рада или пустите машину да ради на максималној брзини без оптерећења око 3 минута. Пазите да не зачепите вентилационе отворе на кућишту мотора ударног бушилице.**

### УПОЗОРЕЊЕ!

**Не користите бушилице друге врсте осим SDS+ за ударно бушење или длетовање!**

При коришћењу бушилице, увек поштујте максимални пречник који је навео произвођач.

**ПАЖЊА! Када користите насадну главу са кључем намењену цилиндричним бушилицама, не радите у ударачном режиму.** То ће довести до брзог оштећења насадне главе са кључем и SDS+ насадне главе у ударној бушилици.

### Режим рада

Чекићарска бушилица има четири режима рада.

Да бисте изабрали појединачне режиме рада, подесите тастер на следеће положаје:

- Бушење без удара (11)
- Бушење чекићем (10)
- Подешавање равне длета у оптималан положај (12)
- Чекицање/чекицање (13)

### БУШЕЊЕ БЕЗ УДАРА

Материјали као што су челик, дрво и пластика могу се бушити ударном бушилицом користећи три-влични стезаљ за бушилице уз адаптер-насад. Склопите три-влични стезаљ и адаптер заједно затезањем, затим их убаците у вретено ударне бушилице (поступајте као са SDS-Plus бушилицом).

Користите бушилицу од брзосечног челика или угљеничног челика (само у дрвету и дрвеним материјалима).

**ОПРЕЗ!** Бушење са овом конфигурацијом стезаљки за сврдло не обезбеђује високу прецизност бушења. Ако је таква прецизност потребна, користите други алат.

Не користите три-чељусну вртену када је ударна бушилица подешена у режим ударног бушења. Ова вртена је намењена искључиво за бушење без удара (у дрвету или челику).

#### БУШЕЊЕ ЧЕКИЋЕМ

За најбоље резултате бушења користите квалитетне бушилице са карбидним врховима (Вудиа).

Прашина настала током реновирања и грађевинских радова штетна је по здравље. Да бисте смањили њене штетне ефекте, препоручује се ношење маске за прашину и обезбеђивање добре вентилације на радном месту.

- Изаберите одговарајући режим бушења, у овом случају ударно бушење.
- Убаците одговарајући бушилицу са SDS-Plus дршком у стезаљку (2).
- Притисните бушилицу уз обрадак.
- Укључите ударни бушилицу (механизам чекића треба да ради глатко, а алат не сме да одскоче са површине радње).
- По потреби можете повећати брзину притиском на дугме за укључивање (7).

Повремено благо љуљање радног алата при покретању машине без оптерећења је нормално. Радни алат се аутоматски центрише при контакту са материјалом. Ово ни на који начин не утиче на прецизност бушења.

**ОПРЕЗ!** При раду на ниском температурама, перформансе ударца могу бити смањене; то је узроковано високом високоношћу заптивне масти. У таквим случајевима, пустите машину да ради неколико минута како би се маст загрејала и адекватно запечатила пнеуматски систем.

#### ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

Искључите машину из струје пре него што обавите било какве радове на одржавању.

Да бисте обезбедили безбедан и исправан рад, увек држите машину и вентилационе отворе чистим. Очистите држач алата након сваког радног дана.

**УПОЗОРЕЊЕ!** Ако приметите промену смањења перформанси ударца, допуните заптивни мастило у пнеуматском систему. Да бисте то урадили, пошаљите машину у сервисни центар.

#### САДРЖАЈ СЕТА:

- Чекићарска бушилица
- SDS+ бушилица
- Ограничавач дубине бушења
- Стезаљка бушилице са укључем
- Техничка документација
- Транспортна торба

Ударна бушилица 04-723	
Спецификација	Вредност
Напон напајања	230 V AC 50 Hz
Номинална снага	900 W
Брзина ротације	0–1200 обртаја у минути
Фреквенција удара	0–5000 BPM
Енергија удара	3.5 J
Тип стезаљке алата	SDS Plus
IP степен заштите	IPX0
Класа заштите	II
Тежина	3,31 кг
04-723 означава и тип и ознаку уређаја	

#### ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво звучног притиска	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Ниво звучне снаге	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Вредности убрзања вибрација	
Чекићарско бушење у бетону	$a_{H1} = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Режим зумла	$a_{H1} = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Информације о буци и вибрацијама

Бука коју емитује машина описана је нивоима звучног притиска  $L_{pA}$  и звучне снаге  $L_{WA}$  (где К означава неизвесност мерења). Вибрације које емитује машина описане су вредношћу убрзања вибрације  $a_{H1}$  (где К означава неизвесност мерења).

Вредности наведене у овом приручнику: ниво звучног притиска  $L_{pA}$ , ниво звучне снаге  $L_{WA}$  вредност убрзања вибрација  $a_{H1}$  мерење су у складу са IEC 62841-1-1. Наведени ниво вибрација  $a_{H1}$  може се користити за упоређивање уређаја и за прелиминарну процену изложености вибрацијама.

Наведени ниво вибрације је репрезентативан само за основне примене уређаја. Ако се уређај користи за друге примене или са другим радним алатима, ниво вибрације се може променити. Недовољно или ретко одржавање уређаја довело је до виших нивоа вибрације. Разлози наведени изнад могу довести до повећане изложености вибрацијама током целог периода рада.

**Да би се тачно проценила изложеност вибрацијима, потребно је узети у обзир период када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи. Након пахљиве процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може се испоставити као знатно нижа.**

Да бисте заштитили корисника од последица вибрација, треба предузети додатне мере безбедности, као што су: редовно одржавање опреме и алата, одржавање руку на одговарајућој температури и правилна организација рада.

#### ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Електричне производе не сме бацати са кућним отпадом, већ их предати на рециклажу у одговарајуће објекте. Информације о рециклажи могу се добити од продавца производа или локалних власти. Отпади електрични и електронски уређаји садрже супстанце које су штетне за животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу за животну средину и људско здравље.

"GTХ Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTХ Poland"), овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTХ Poland и заштићени су законом у складу са Законом о ауторском праву и сродним правима од 4. фебруара 1994. године (тј. Службени лист 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било ког његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без изричитог писменог пристанка компаније GTХ Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

#### (el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ Τρυπάνι με σφύρα: 04-723

**ΠΡΟΣΟΧΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται με αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση όλων των παρακάτω οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.**

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.**

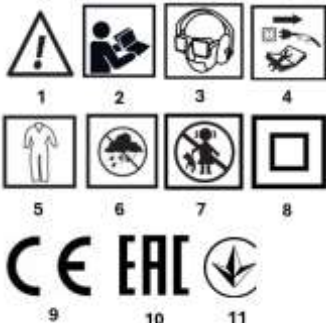
- **Φοράτε προστατευτικά ακοής.** Η έκθεση σε θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- **Χρησιμοποιήστε τη βοηθητική λαβή.** Η απώλεια ελέγχου του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σωματικό τραυματισμό.
- **Κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε εργασίες όπου το εργαλείο κοπής ή τα συνδεδεκά στοιχεία ενδέχεται να έρθουν σε επαφή με κρυφή καλωδίωση ή με το ίδιο το καλώδιο τροφοδοσίας. Η επαφή μεταξύ των εξαρτημάτων κοπής ή των συνδεδεκών στοιχείων και ενός καλωδίου υπό τάση μπορεί να προκαλέσει την ηλεκτροδότηση των εκτεθειμένων μεταλλικών μερών του ηλεκτρικού εργαλείου και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία του χειριστή.**
- **Ξεκινήστε πάντα τη διάτρηση σε χαμηλή ταχύτητα και με το τρυπάνι σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας.** Σε υψηλότερες ταχύτητες, το τρυπάνι μπορεί να λυγίσει εάν περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς επαφή με το τεμάχιο εργασίας, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.
- **Ασκήστε πίεση μόνο σε ευθεία γραμμή με το τρυπάνι και μην πιέζετε πολύ δυνατά.** Τα τρυπάνια ενδέχεται να λυγίσουν, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε θραύση ή απώλεια ελέγχου, με αποτέλεσμα τον τραυματισμό σας.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σφύρι, φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή γυαλιά ασφαλείας και κράνος ασφαλείας (εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης αντικειμένων από ψηλά). Συνιστάται να φοράτε αναπνευστική μάσκα μισού προσώπου και αντιοιδηθητικά υποδήματα. Εάν η φύση της εργασίας το απαιτεί, χρησιμοποιήστε συστήματα απομάκρυνσης σκόνης.

- Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το τσοκ του σφυριού-τρυπανιού είναι σταθερά στερεωμένο στη θέση του.
- Κατά τη λειτουργία, οι δονήσεις ενδέχεται να προκαλέσουν χαλάρωση του εργαλείου. Επομένως, ελέγξτε ιδιαίτερα προσεκτικά τη στερέωση του εργαλείου πριν ξεκινήσετε την εργασία. Η ανεπιθύμητη χαλάρωση του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά στο εργαλείο ή σε εργατικό ατύχημα.
- Εάν το σφυρί πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες χαμηλής θερμοκρασίας ή μετά από μακρά περίοδο αποθήκευσης, αφήστε το σφυρί να λειτουργήσει για λίγα λεπτά χωρίς φορτίο, ώστε τα εσωτερικά του εξαρτήματα να λιπανθούν σωστά.
- Όταν χειρίζεστε το σφυρί κρατώντας το ψηλά, σταθείτε με τα πόδια σας σταθερά ανοιχτά και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν παρευρισκόμενοι από κάτω.
- Κρατάτε πάντα το σφυρί και με τα δύο χέρια, χρησιμοποιώντας τη βοηθητική λαβή.
- Μην αγγίζετε τα περιστρεφόμενα μέρη του σφυριού με τα χέρια σας. Μην σταματάτε τον περιστρεφόμενο άξονα του σφυριού με τα χέρια σας. Η μη τήρηση αυτής της οδηγίας μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό στο χέρι σας.
- Μην στρέψετε το σφυρί προς άλλα άτομα ή προς τον εαυτό σας ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην επιτρέπετε την είσοδο υγρών στο εσωτερικό του σφυριού. Χρησιμοποιήστε σαπουνί και ένα υγρό πανί για να καθαρίσετε την επιφάνεια του σφυριού. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλα καθαριστικά που μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά εξαρτήματα.
- Εάν απαιτείται καλώδιο προέκτασης, βεβαιωθείτε πάντα ότι είναι του σωστού τύπου (έως 15 m, διάτομή καλωδίου 1,5 mm<sup>2</sup>, άνω των 15 m αλλά κάτω των 40 m – διατομή καλωδίου 2,5 mm<sup>2</sup>). Το καλώδιο προέκτασης πρέπει πάντα να είναι πλήρως εκτεταμένο.
- Μην χρησιμοποιείτε το τσοκ τριών σιαγώνων όταν το σφυρί είναι ρυθμισμένο σε λειτουργία διάτρησης με σφυρί ή σμίλευσης. Αυτό το τσοκ προορίζεται αποκλειστικά για διάτρηση χωρίς σφυρί σε ξύλο ή χάλυβα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.**

Παρά τη χρήση ενός σχεδιασμού που είναι ασφαλής από τη φύση του, τα μέτρα ασφαλείας για τα πρόσθετα μέτρα προστασίας, υπάρχει πάντα ένας υπολειπόμενος κίνδυνος τραυματισμού κατά τη λειτουργία.

#### ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



1. ΠΡΟΣΟΧΗ! Λάβετε ειδικά προληπτικά μέτρα!
2. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό.
3. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (γυαλιά ασφαλείας, υαλοσπίτες, μάσκα σκόνης).
4. Αποστασιοθείτε το καλώδιο τροφοδοσίας πριν από την εκτέλεση οποιονδήποτε εργασιών συντήρησης ή επισκευής
5. Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό.
6. Προστατέψτε το μηχανήμα από την υγρασία.
7. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.
8. Κατηγορία προστασίας II
9. Σήμα πιστοποίησης CE
10. Σήμα πιστοποίησης EAC.
11. Σήμα πιστοποίησης για την ουκρανική αγορά.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Η παρακάτω αριθμητική αναφέρεται στα εξαρτήματα της συσκευής που εμφανίζονται στις εικόνες αυτού του εγχειριδίου.

Ονομασία	Περιγραφή
1	Χιτώνιο ασφαλείας λαβής
2	Υποδοχή εργαλείου SDS+

3	Βάση στήριξης στοπ βάθους διάτρησης
4	Κουμπί ασφαλείας ράβδου στάσης
5	Πρόσθετη λαβή
6	Διακόπτης επιλογής τρόπου λειτουργίας
7	Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
8	Διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής
9	Κλειδίωμα συνεχούς λειτουργίας
10	Διάτρηση με σφυρί
11	Διάτρηση
12	Θέση που επιτρέπει τη ρύθμιση και το κλειδίωμα του σμίλη στην επιλεγμένη θέση
13	Σμίλευση/σφυρηλάτηση

\* Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ της εικόνας και του πραγματικού προϊόντος

#### ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR -έτος κατασκευής  
MM -μήνας κατασκευής  
Y -πρόσθετη ονομασία  
XXXXX -αριθμός σειράς  
NNN -πρόσθετη σήμανση

#### ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Το ηλεκτρικό σφυρί είναι ένα χειροκίνητο ηλεκτρικό εργαλείο με μόνωση κατηγορίας II. Η συσκευή λειτουργεί με μονοφασικό κινητήρα με συλλεκτή. Το σφυρί μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διάτρηση σπών σε λειτουργία χωρίς κρούση ή με κρούση, για σμίλευση αυλακώσεων και για φινιρίσμα επιφανειών σε υλικά όπως σκυρόδεμα, πέτρα και τούβλα. Οι τομείς εφαρμογής του περιλαμβάνουν εργασίες ανακαίνισης και κατασκευής, καθώς και κάθε είδους εργασίες DIY. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σκοπούς άλλους από αυτούς για τους οποίους προορίζεται.

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

**Προσέξτε για κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια ή σωλήνες αερίου και νερού.** Ελέγξτε την περιοχή εργασίας χρησιμοποιώντας ανιχνευτή καλωδίων ή μετάλλων.

**Χρησιμοποιείτε πάντα τη σωστή τάση τροφοδοσίας!**

Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών του μηχανήματος.

#### Προετοιμασία για εργασία

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ορατά σημάδια ζημιάς ή ρωγμών στο μηχανήμα. Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας για στασιμότητα, ορατές ζημιές ή φθαρμένη μόνωση. Εάν εντοπιστούν βλάβες, σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί το μηχανήμα· πρέπει να επιθεωρηθεί από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

#### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΟΗΘΗΤΙΚΗΣ ΛΑΒΗΣ

Για λόγους ασφαλείας, χρησιμοποιείτε πάντα τη βοηθητική λαβή κατά τη λειτουργία του κρουστικού τρυπανιού. Μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε θέση κατά μήκος της περιφέρειας στερέωσης της.

- Χαλαρώστε το κάτω μέρος της βοηθητικής λαβής (5) περιστρέφοντας το αριστερότροφα.
- Σύρετε το κολάρο της βοηθητικής λαβής (5) πάνω στο κυλινδρικό τμήμα του περιβλήματος του κρουστικού τρυπανιού.
- Περιστρέψτε το στη θέση που σας εξυπηρετεί περισσότερο για την εργασία που θέλετε να εκτελέσετε.

Σφίξτε το κάτω μέρος της βοηθητικής λαβής (5) περιστρέφοντας το δεξιότροφα για να το στερεώσετε σταθερά στην επιλεγμένη θέση.

#### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΡΑΒΔΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΗΣ

Η ράβδος περιορισμού βάθους (3) χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση του βάθους εισχώρησης του τρυπανιού στο υλικό.

- Πιέστε το κουμπί ασφαλείας της ράβδου (4).
- Εισάγετε τη ράβδο περιορισμού βάθους (3) στην οπή στη φλάντζα της βοηθητικής λαβής (5).
- Κλειδώστε στην επιθυμητή θέση απελευθερώνοντας την πίεση στο κουμπί ασφαλείας της ράβδου στάσης (4).

Οι εγκοπές στη ράβδο στάσης (3) πρέπει να είναι τοποθετημένες οριζόντια (κάθετα) προς τη βοηθητική λαβή (5). Αυτή η τοποθέτηση εξασφαλίζει το βέλτιστο κλειδίωμα της ράβδου στάσης.

## Εξάρτηματα συναρμολόγησης

Πριν τοποθετήσετε οποιοδήποτε τρυπάνι, σμίλη ή εξάρτημα τσοκ, το εργαλείο πρέπει να αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος. Για να τοποθετήσετε ένα εξάρτημα, τοποθετήστε το εργαλείο στο τσοκ (2). Το τρυπάνι με σφύρα είναι εξοπλισμένο με λειτουργία **Quick Chuck**, οπότε δεν χρειάζεται να τραβήξετε προς τα πίσω το κλειδώμα εργαλείου (1). Ίσως χρειαστεί μόνο να περιστρέψετε το εξάρτημα γύρω από τον άξονά του για να το τοποθετήσετε πλήρως. Για να αφαιρέσετε το εργαλείο, τραβήξτε το κλειδώμα εργαλείου στο τσοκ (2) προς το πίσω μέρος του μηχανήματος και αφαιρέστε το εξάρτημα, στη συνέχεια απελευθερώστε το κλειδώμα του εργαλείου (1).

## ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Η τάση δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών του σφυροτρυπανιού.

**Ενεργοποίηση** – πατήστε το κουμπί διακόπτη (7) και κρατήστε το πατημένο.

**Απενεργοποίηση** – αφήστε το διακόπτη τροφοδοσίας (7).

**Κλειδώμα διακόπτη (συνεχής λειτουργία)**

### Ενεργοποίηση:

- Πατήστε το διακόπτη τροφοδοσίας (7) και κρατήστε τον πατημένο.
- Πατήστε το κουμπί κλειδώματος διακόπτη (9).
- Αφήστε το κουμπί τροφοδοσίας (7).

### Απενεργοποίηση:

- Πατήστε και αφήστε το διακόπτη τροφοδοσίας (7). Το εύρος ταχύτητας του άξονα ρυθμίζεται ανάλογα με την πίεση που ασκείται στο διακόπτη τροφοδοσίας (7).

## ΔΕΞΙΟΔΡΟΜΗ – ΑΡΙΣΤΕΡΟΔΡΟΜΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ

Η κατεύθυνση περιστροφής του άξονα του κρουστικού τρυπανιού επιλέγεται χρησιμοποιώντας το διακόπτη περιστροφής (8). Κατά την επιλογή της κατεύθυνσης περιστροφής, ανατρέξτε στα σύμβολα στο περιβλήμα του μηχανήματος.

- **Περιστροφή δεξιόστροφα** – ρυθμίστε το διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (8) στη σωστή θέση.
- **Περιστροφή αριστερόστροφα** – ρυθμίστε το διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (8) στη σωστή θέση.

**Μην αλλάζετε την κατεύθυνση περιστροφής ενώ ο άξονας του κρουστικού τρυπανιού περιστρέφεται.** Πριν ξεκινήσετε, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής βρίσκεται στη σωστή θέση. Μην χρησιμοποιείτε την αριστερή κατεύθυνση περιστροφής ενώ είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία κρούσης.

## ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΟΠΩΝ

- Όταν ξεκινάτε την εργασία με σκοπό τη διάτρηση μιας οπής μεγάλης διαμέτρου, συνιστάται να ξεκινήσετε με τη διάτρηση μιας μικρότερης οπής και στη συνέχεια να την διευρύνετε στο επιθυμητό μέγεθος. Αυτό θα αποτρέψει την υπερφόρτωση του κρουστικού τρυπανιού.
- Κατά τη διάτρηση βαθιών οπών, τρυπήστε σταδιακά σε μικρότερα βάθη και αποσύρετε το τρυπάνι από την οπή για να αφαιρεθούν τα ρινίσματα ή η σκόνη.
- Εάν το τρυπάνι μπλοκάρει κατά τη διάρκεια της διάτρησης, θα ενεργοποιηθεί ο συμπλέκτης υπερφόρτωσης. Απενεργοποιήστε αμέσως το κρουστικό τρυπάνι για να αποφύγετε ζημιές. Αφαιρέστε το μπλοκαρισμένο τρυπάνι από την οπή.
- Διατηρήστε το κρουστικό τρυπάνι ευθυγραμμισμένο με το κέντρο της οπής που τρυπάτε. Τα πιο αποτελεσματικά αποτελέσματα επιτυγχάνονται τοποθετώντας το τρυπάνι σε ορθή γωνία ως προς την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας. Η μη τήρηση κάθετης γωνίας κατά τη λειτουργία μπορεί να οδηγήσει σε εμπλοκή ή θραύση του τρυπανιού μέσα στην οπή.

**Η παρατεταμένη διάτρηση σε χαμηλές ταχύτητες άξονα μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση του κινητήρα.** Κάντε τακτικά διαλείμματα κατά τη λειτουργία ή αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει στη μέγιστη ταχύτητα χωρίς φορτίο για περίπου 3 λεπτά. Προσέξτε να μην φράξετε τις οπές εξερισμού στο περιβλήμα που χρησιμοποιείται για τον κινητήρα του σφυριού.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Μην χρησιμοποιείτε τρυπάνια άλλα από SDS+ για διάτρηση με σφυρί ή σμίλευση!**

Όταν χρησιμοποιείτε τρυπάνια, πρέπει πάντα τη μέγιστη διάμετρο που επιτρέπεται από τον κατασκευαστή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Όταν χρησιμοποιείτε τσοκ με κλειδί σχεδιασμένο για κυλινδρικά τρυπάνια, μην λειτουργείτε σε λειτουργία σφυριού. Αυτό θα προκαλέσει γρήγορη ζημιά στο τσοκ με κλειδί και στο τσοκ SDS+ στο κρουστικό τρυπάνι.

## Λειτουργίες

Το τρυπάνι με σφύρα διαθέτει τέσσερις τρόπους λειτουργίας.

Για να επιλέξετε τις επιμέρους λειτουργίες, ρυθμίστε τον επιλογέα στις ακόλουθες θέσεις:

- Διάτρηση χωρίς λειτουργία σφυριού (11)
- Διάτρηση με σφυρί (10)
- Ρύθμιση του επιπέδου σμίλη στη βέλτιστη θέση (12)
- Σμίλευση/κρούση (13)

## ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΧΩΡΙΣ ΣΦΥΡΙ

Υλικά όπως χάλυβας, ξύλο και πλαστικά μπορούν να τρυπηθούν με τρυπάνι κρούσης χρησιμοποιώντας ένα τσοκ τριών σιαγόνων μαζί με ένα χιτώνιο προσαρμογής. Συναρμολογήστε βιδώνοντας το τσοκ τριών σιαγόνων και τον προσαρμογέα μεταξύ τους και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το στο τσοκ του τρυπανιού κρούσης (προχωρήστε όπως με τα τρυπάνια με στέλεχος SDS-Plus).

Χρησιμοποιήστε τρυπάνια από χάλυβα υψηλής ταχύτητας ή ανθρακούχο χάλυβα (μόνο σε ξύλο και υλικά με βάση το ξύλο).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η διάτρηση με αυτή τη διαμόρφωση τσοκ δεν εξασφαλίζει υψηλή ακρίβεια διάτρησης. Εάν απαιτείται τέτοια ακρίβεια, χρησιμοποιήστε διαφορετικό εργαλείο.

**Μην χρησιμοποιείτε τσοκ τριών σιαγόνων όταν το τρυπάνι με σφύρα είναι ρυθμισμένο σε λειτουργία διάτρησης με σφύρα. Αυτό το τσοκ προορίζεται αποκλειστικά για διάτρηση χωρίς σφύρα (σε ξύλο ή χάλυβα).**

## ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΜΕ ΣΦΥΡΙ

Για βέλτιστα αποτελέσματα διάτρησης, χρησιμοποιήστε τρυπάνια υψηλής ποιότητας με άκρες καρβιδίου (widia).

**Η σκόνη που δημιουργείται κατά τη διάρκεια εργασιών ανακίνησης και κατασκευής είναι επιβλαβής για την υγεία. Για να ελαχιστοποιήσετε τις αρνητικές επιπτώσεις της, συνιστάται να φοράτε μάσκα σκόνης και να εξασφαλίζετε καλό αερισμό στον χώρο εργασίας.**

- Επιλέξτε την κατάλληλη λειτουργία διάτρησης, στην περίπτωση αυτή τη διάτρηση με σφυρί.
- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο τρυπάνι με στέλεχος SDS-Plus στο τσοκ (2).
- Πιέστε το τρυπάνι πάνω στο τεμάχιο εργασίας.
- Ενεργοποιήστε το τρυπάνι κρούσης (ο μηχανισμός κρούσης πρέπει να λειτουργεί ομαλά και το εργαλείο δεν πρέπει να αναπηδά από την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας).
- Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε να αυξήσετε την ταχύτητα πατώντας το κουμπί διακόπτη (7).

**Η περιστασιακή ελαφρά τάλαντωση του εργαλείου εργασίας όταν το μηχάνημα τίθεται σε λειτουργία χωρίς φορτίο είναι φυσιολογική. Το εργαλείο εργασίας κεντράρεται αυτόματα κατά την επαφή με το υλικό. Αυτό δεν επηρεάζει καθόλου την ακρίβεια διάτρησης.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη λειτουργία σε χαμηλές θερμοκρασίες, η απόδοση κρούσης ενδέχεται να μειωθεί. Αυτό οφείλεται στο υψηλό ιξώδες του λιπαντικού στεγανοποίησης. Σε τέτοιες περιπτώσεις, αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει για λίγα λεπτά, ώστε το λιπαντικό να ζεσταθεί και να στεγανωθεί επαρκώς το πνευματικό σύστημα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

**Αποσυνδέστε το μηχάνημα πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης.**

Για να εξασφαλίσετε την ασφαλή και σωστή λειτουργία, διατηρείτε πάντα το μηχάνημα και τις σχισμές εξερισμού καθαρά. Καθαρίζετε τη βάση του εργαλείου μετά από κάθε μέρα εργασίας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εάν παρατηρήσετε παρατεταμένη μείωση της απόδοσης κρούσης, συμπληρώστε το στεγανωτικό υλικό στο πνευματικό σύστημα. Για να το κάνετε αυτό, στείλετε το μηχάνημα σε ένα κέντρο σέρβις.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΣΕΤ:

- Σφυρί
- Τρυπάνι SDS
- Σταματητή βάθους διάτρησης
- Τσοκ τρυπανιού με κλειδί
- Τεχνική τεκμηρίωση
- Θήκη μεταφοράς

Τρυπάνι με κρουστικό 04-723	
Προδιαγραφές	Τιμή
Τάση τροφοδοσίας	230 V AC 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	900 W
Ταχύτητα περιστροφής	0–1200 σ.α.λ.
Συχνότητα κρούσης	0–5000 BPM
Ενέργεια κρούσης	3,5 J
Τύπος τσοκ εργαλείου	SDS Plus
Βαθμός προστασίας IP	IPX0
Κατηγορία προστασίας	II
Βάρος	3,31 kg
Το 04-723 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία της συσκευής	

#### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΥΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Επίπεδο ηχητικής πίεσης	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Τιμές επιτάχυνσης κραδασμών	
Διάρθρωση με σφυρί σε σκυρόδεμα	$a_h = 12,49 \text{ ms}^{-2}$ $K=1,5 \text{ ms}^{-2}$
Λειτουργία σμίλης	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

#### Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπει το μηχάνημα περιγράφεται από: το επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  και το επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης). Οι κραδασμοί που εκπέμπει το μηχάνημα περιγράφονται από την τιμή επιτάχυνσης κραδασμών  $a_h$  (όπου  $K$  δηλώνει την αβεβαιότητα της μέτρησης).

Οι τιμές που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο: επίπεδο ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , επίπεδο ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και τιμή επιτάχυνσης κραδασμών  $a_h$ , έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το πρότυπο IEC 62841-1-1. Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών  $a_h$  μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το αναφερόμενο επίπεδο δόνησης είναι αντιπροσωπευτικό μόνο των βασικών εφαρμογών της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης ενδέχεται να μεταβληθεί. Η ανεπαρκής ή σπάνια συντήρηση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερα επίπεδα δόνησης. Οι λόγοι που αναφέρονται παραπάνω ενδέχεται να οδηγήσουν σε αυξημένη έκθεση σε δόνηση καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου λειτουργίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς, λάβετε υπόψη τις περιόδους κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται. Μετά από προσεκτική αξιολόγηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να αποδειχθεί σημαντικά χαμηλότερη.

Για την προστασία του χρήστη από τις επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να εφαρμόζονται πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: τακτική συντήρηση του εξοπλισμού και των εργαλείων, διασφάλιση ότι τα χέρια παραμένουν σε κατάλληλη θερμοκρασία και σωστή οργάνωση της εργασίας.

#### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εξέφης: «GTX Poland»), ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εξέφης: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συμφωνία Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιοδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη ρητή γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επιφέρει αστική και ποινική ευθύνη.

#### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Προϊόν: Τρυπάνι με σφύρα

Μοντέλο: 04-723

Εμπορική ονομασία: NEO TOOLS

Αριθμός σειράς: 00001 έως 99999

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ

Οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΕ

Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2015/863/ΕΕ

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;

AfPS GS 2019:01 PAH

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;

EN IEC 63000:2018

Η παρούσα δήλωση ισχύει αποκλειστικά για το μηχάνημα στην κατάσταση στην οποία διαθέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή μεταγενέστερες τροποποιήσεις που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει την τεχνική τεκμηρίωση: Υπογεγραμμένο εκ μέρους της:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Hubert Lukawiecki

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος για την τεχνική τεκμηρίωση, GTX POLAND

Βαρσοβία, 22 Απριλίου 2024

#### (nl) VERTALING VAN DE ORIGINALE INSTRUCTIES Klopbormmachine: 04-723

LET OP Lees alle veiligheids waarschuwingen, instructies, afbeeldingen en specificaties die bij dit elektrisch gereedschap worden geleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

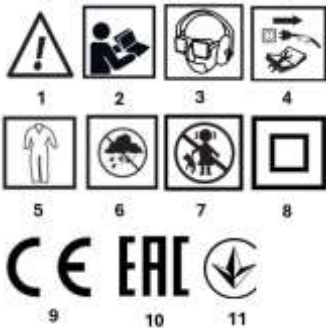
- **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan lawaai kan gehoorverlies veroorzaken.
- **Gebruik de extra handgreep.** Verlies van controle over het gereedschap kan leiden tot persoonlijk letsel.
- **Houd het elektrisch gereedschap vast bij de geïsoleerde greepvlakken wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap of bevestigingsmiddelen in contact kunnen komen met verborgen bedrading of het netsnoer zelf.** Contact tussen snijaccessoires of bevestigingsmiddelen en een stroomvoerende kabel kan ervoor zorgen dat blootliggende metalen delen van het elektrisch gereedschap onder spanning komen te staan en kan leiden tot een elektrische schok voor de gebruiker.
- **Begin altijd met boren op lage snelheid en met de boor in contact met het werkstuk.** Bij hogere snelheden kan de boor verbugen als deze vrij draait zonder contact met het werkstuk, wat letsel kan veroorzaken.
- **Oefen alleen druk uit in een rechte lijn met de boor en druk niet te hard.** Boren kunnen verbugen, waardoor ze kunnen breken of de controle erover verloren gaat, met persoonlijk letsel tot gevolg.
- **Draag bij het gebruik van de hamer een veiligheidsbril of -masker en een veiligheidshelm** (als er een risico bestaat dat er iets van bovenaf kan vallen). Het wordt aanbevolen een halfgelaatsmasker en antislipschoenen te dragen. Gebruik stofafzuigingsystemen als de aard van het werk dit vereist.
- **Zorg er vóór aanvang van de werkzaamheden voor dat de boorkop van de hamerboormachine stevig is vastgezet.**
- **Tijdens het gebruik kunnen trillingen ervoor zorgen dat het gereedschap losraakt; controleer daarom de bevestiging van het gereedschap bijzonder zorgvuldig voordat u met het werk begint.** Onbedoeld losraken van het gereedschap kan leiden tot schade aan het gereedschap of een arbeidsongeval.
- **Als de hamer in koude omstandigheden of na een lange opslagperiode wordt gebruikt, laat de hamer dan enkele minuten zonder belasting draaien, zodat de interne onderdelen goed gesmeerd worden.**

- Wanneer u de hamer boven uw hoofd gebruikt, ga dan met uw voeten stevig uit elkaar staan en zorg ervoor dat er zich geen omstanders onder u bevinden.
- Houd de hamer altijd met beide handen vast, met behulp van de extra handgreep.
- Raak de draaiende onderdelen van de hamer niet met uw handen aan. Stop de draaiende hamerspindel niet met uw handen. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot letsel aan uw hand.
- Richt de hamer tijdens het gebruik niet op andere mensen of op uzelf.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof in de hamer terecht komt. Gebruik minerale zeep en een vochtige doek om het oppervlak van de hamer schoon te maken. Gebruik geen benzine of andere reinigingsmiddelen die de kunststof onderdelen kunnen beschadigen.
- Als een verlengkabel nodig is, zorg er dan altijd voor dat deze van het juiste type is (tot 15 m, kabeldoorsnede 1,5 mm<sup>2</sup>; meer dan 15 m maar minder dan 40 m – kabeldoorsnede 2,5 mm<sup>2</sup>). De verlengkabel moet altijd volledig zijn uitgerold.
- Gebruik de boorkop met drie klauwen niet wanneer de hamer is ingesteld op de modus voor hameren of beitelen. Deze boorkop is uitsluitend bedoeld voor boren zonder hameren in hout of staal.

#### LET OP! Het apparaat is bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Ondanks het gebruik van een ontwerp dat van nature veilig is, veiligheidsmaatregelen en aanvullende beschermingsmaatregelen, bestaat er altijd een risico op letsel tijdens het gebruik.

#### PICTOGRAMMEN EN WAARSCHUWINGEN



1. LET OP! Neem speciale voorzorgsmaatregelen!
2. Lees de gebruikershandleiding en volg de waarschuwingen en veiligheidsinstructies daarin.
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker).
4. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uitvoert
5. Draag beschermende kleding.
6. Bescherm de machine tegen vocht.
7. Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.
8. Beschermingsklasse II
9. CE-keurmerk
10. EAC-certificeringsmerk.
11. Oekraïens marktcertificeringsmerk.

#### BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE ELEMENTEN

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die op de afbeeldingen in deze handleiding worden getoond.

Aanduiding	Beschrijving
1	Handgreepvergrendelingshuls
2	SDS+ gereedschapshouder
3	Houder voor boordieptestop
4	Vergrendelknop aanslagstang
5	Extra handgreep
6	Keuzeschakelaar voor bedrijfsmodus
7	Aan/uit-schakelaar
8	Schakelaar voor draairichting
9	Vergrendeling voor continu bedrijf
10	Hamerboren
11	Boren
12	Positie waarin de beitel kan worden ingesteld en vergrendeld in de gekozen stand
13	Beitelen/smeden

\* Er kunnen verschillen zijn tussen de afbeelding en het daadwerkelijke product

#### MARKERINGEN OP HET APPARAAT



- RRRR -bouwjaar
- MM -maand van fabricage
- Y -aanvullende aanduiding
- XXXXX -serienummer
- NNN -aanvullende markering

#### BESTEMD GEBRUIK

##### CONSTRUCTIE EN TOEPASSING

De elektrische hamer is een handgereedschap met klasse II-isolatie. Het apparaat wordt aangedreven door een eenfasige commutatormotor. De hamer kan worden gebruikt voor het boren van gaten in de niet-slag- of slagmodus, voor het beitelen van groeven en voor het afwerken van oppervlakken in materialen zoals beton, steen en baksteen. Tot de toepassingsgebieden behoren renovatie- en bouwwerkzaamheden, evenals alle soorten doe-het-zelfwerkzaamheden.

Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is.

#### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

##### Let op verborgen elektrische kabels of gas- en waterleidingen.

Controleer het werkgebied met een kabel- of metaaldetector.

##### Gebruik altijd de juiste voedingsspanning!

De netspanning moet overeenkomen met de waarde die op het typeplaatje van de machine staat vermeld.

##### Voorbereiding op het werk

Controleer de machine vóór het werk op zichtbare tekenen van beschadiging of scheuren. Controleer de voedingskabel op breuken, zichtbare beschadigingen of gerafelde isolatie. Als er gebreken worden vastgesteld, mag de machine in geen geval worden gebruikt; deze moet worden geïnspecteerd door een erkend servicecentrum.

#### DE HULPHANDGREEP MONTEREN

Gebruik om veiligheidsredenen altijd de extra handgreep bij het gebruik van de hamerboormachine; deze kan op elke positie langs de bevestigingsomtrek worden bevestigd.

- Maak het onderste deel van de extra handgreep (5) los door deze linksom te draaien.
- Schuif de kraag van de extra handgreep (5) op het cilindrische deel van de behuizing van de hamerboormachine.
- Draai deze naar de positie die het meest geschikt is voor de uit te voeren werkzaamheden.

Draai het onderste deel van de extra handgreep (5) met de klok mee vast om deze stevig in de gekozen positie te vergrendelen.

#### DE DIEPTEBEGRENZER INSTALLEREN

De diepte-aanslag (3) wordt gebruikt om de diepte van de boor in het materiaal in te stellen.

- Druk op de vergrendelknop van de aanslag (4).
- Steek de dieptebegrenzer (3) in het gat in de flens van de extra handgreep (5).
- Vergrendel in de gewenste positie door de druk op de vergrendelknop van de aanslagstang (4) los te laten.

De inkepingen op de aanslag (3) moeten horizontaal (loodrecht) ten opzichte van de extra handgreep (5) staan. Deze stand zorgt voor een optimale vergrendeling van de aanslag.

#### Montage van toebehoren

Voordat u een boor, beitel of boorkopbevestiging aanbrengt, moet het gereedschap worden losgekoppeld van de stroomtoevoer. Om een hulpstuk te bevestigen, plaatst u het gereedschap in de boorkop (2). De hamerboormachine is uitgerust met een Quick Chuck-functie, waardoor het niet nodig is de gereedschapvergrendeling (1) naar achteren te trekken. Het accessoire hoeft mogelijk alleen maar om zijn as te worden gedraaid om het volledig op zijn plaats te krijgen. Om het gereedschap te verwijderen, trekt u de gereedschapvergrendeling in de boorkop (2) naar de achterkant van de machine en verwijdert u het accessoire, waarna u de boorkopvergrendeling (1) loslaat.

#### IN- EN UITSCHAKELLEN

De netspanning moet overeenkomen met de spanning die op het typeplaatje van de hamerboormachine staat aangegeven.

**Inschakelen** – druk de schakelaar (7) in en houd deze in deze stand.

**Uitschakelen** – laat de aan/uit-schakelaar (7) los.

### Schakelaarvergrendeling (continu bedrijf)

#### Inschakelen:

- Druk op de aan/uit-schakelaar (7) en houd deze ingedrukt.
- Druk op de schakelaarvergrendelingsknop (9).
- Laat de aan/uit-schakelaar (7) los.

#### Uitschakelen:

- Druk op de aan/uit-schakelaar (7) en laat deze los. Het toerentalbereik van de spil wordt aangepast door de hoeveelheid druk die u op de aan/uit-schakelaar (7) wordt uitgeoefend.

### RECHTSDRAAIEND – LINKSDRAAIEND

De draairichting van de spil van de hamerboormachine wordt geselecteerd met de draairichtingsschakelaar (8). Raadpleeg bij het selecteren van de draairichting de symbolen op de behuizing van de machine.

- **Draaiing met de klok mee** – zet de draairichtingsschakelaar (8) in de juiste stand.
- **Draaien tegen de klok in** – zet de draairichtingsschakelaar (8) in de juiste stand.

**Verander de draairichting niet terwijl de spil van de hamerboormachine draait. Controleer voor het starten of de draairichtingsschakelaar in de juiste stand staat. Gebruik de draairichting naar links niet terwijl de hamerfunctie is ingeschakeld.**

### GATEN BOREN

- Wanneer u van plan bent een gat met een grote diameter te boren, is het raadzaam om eerst een kleiner gat te boren en dit vervolgens op te ruimen tot de gewenste maat. Dit voorkomt dat de hamerboormachine overbelast raakt.
- Bij het boren van diepe gaten, boor dan in fasen tot ondiepere dieptes en trek de boor uit het gat om spaanders of stof te verwijderen.
- Als de boor tijdens het boren vastloopt, treedt de overbelastingkoppeling in werking. Schakel de hamerboormachine onmiddellijk uit om schade te voorkomen. Verwijder de vastgelopen boor uit het gat.
- Houd de hamerboormachine uitgelijnd met het midden van het te boren gat. De meest effectieve resultaten worden bereikt door de boor in een rechte hoek ten opzichte van het oppervlak van het werkstuk te plaatsen. Het niet handhaven van een loodrechte hoek tijdens het gebruik kan ertoe leiden dat de boor vastloopt of breekt in het gat.

**Langdurig boren bij lage toerentallen kan leiden tot oververhitting van de motor. Neem tijdens het gebruik regelmatig pauzes of laat de machine ongeveer 3 minuten zonder belasting op maximale snelheid draaien. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen in de behuizing van de motor van de hamerboormachine niet worden geblokkeerd.**

### WAARSCHUWING!

**Gebruik geen andere boorbits dan SDS+ voor hameren of beitelen!**

Houd bij het gebruik van boorbits altijd rekening met de door de fabrikant toegestane maximale diameter.

**LET OP! Gebruik bij het gebruik van een spankop met spie, ontworpen voor cilindrische boorbits, niet de hamerstand.** Dit leidt tot snelle schade aan de spankop met spie en de SDS+-boorkop in de klopbormachine.

#### Bedrijfsmodi

De klopbormachine heeft vier bedrijfsmodi.

Om de afzonderlijke bedrijfsmodi te selecteren, zet u de draaiknop in de volgende standen:

- Boren zonder hamerslag (11)
- Klopbooren (10)
- De platte beitel in de optimale positie zetten (12)
- Beitelen/hameren (13)

### BOREN ZONDER HAMER

Materialen zoals staal, hout en kunststof kunnen met een klopbormachine worden geboord door gebruik te maken van een drieklauwboorkop in combinatie met een adapterhuls. Monteer deze door de drieklauwboorkop en de adapter aan elkaar te schroeven en plaats deze vervolgens in de boorkop van de klopbormachine (ga te werk zoals bij SDS-Plus-boorbits).

Gebruik boorbits van snelstaal of koolstofstaal (alleen in hout en houtachtige materialen).

**LET OP! Boren met deze configuratie van boorkoppen garandeert geen hoge boornauwkeurigheid. Als een dergelijke nauwkeurigheid vereist is, gebruik dan ander gereedschap.**

**Gebruik geen drieklauwboorkop wanneer de hamerboormachine is ingesteld op de hamerboorstand. Deze boorkop is uitsluitend bedoeld voor niet-hamerboren (in hout of staal).**

### HAMERBOREN

Gebruik voor de beste boorresultaten hoogwaardige boorbits met hardmetalen punten (widia).

**Stof dat vrijkomt tijdens renovatie- en bouwwerkzaamheden is schadelijk voor de gezondheid. Om de nadelige effecten ervan te minimaliseren, wordt aanbevolen een stofmasker te dragen en te zorgen voor goede ventilatie op de werkplek.**

- Selecteer de juiste boorstand, in dit geval hameren.
- Plaats een geschikte boor met een SDS-Plus-schacht in de boorkop (2).
- Druk de boor tegen het werkstuk.
- Schakel de hamerboormachine in (het hamersysteem moet soepel werken en het gereedschap mag niet van het oppervlak van het werkstuk afketsen).
- Indien nodig kunt u het toerental verhogen door op de schakelaar (7) te drukken.

**Het is normaal dat het gereedschap af en toe lichtjes trilt wanneer de machine zonder belasting wordt gestart. Het gereedschap centreert zich automatisch bij contact met het materiaal. Dit heeft geen enkele invloed op de boornauwkeurigheid.**

**LET OP!** Bij gebruik bij lage temperaturen kan de slagkracht afnemen; dit wordt veroorzaakt door de hoge viscositeit van het afdichtingsvet. Laat de machine in dergelijke gevallen enkele minuten draaien, zodat het vet kan opwarmen en het pneumatische systeem goed kan afdichten.

### ONDERHOUD EN OPSLAG

**Haal de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.**

Om een veilige en correcte werking te garanderen, dient u de machine en de ventilatiesleuven altijd schoon te houden. Reinig de gereedschapshouder na elke werkdag.

**WAARSCHUWING!** Als u merkt dat de slagkracht langdurig afneemt, vul dan het afdichtingsmiddel in het pneumatische systeem bij. Stuur de machine hiervoor naar een servicecentrum.

### INHOUD VAN DE SET:

- Klopbormachine
- SDS+ boor
- Boordiepte-aanslag
- Boorkop met sleutel
- Technische documentatie
- SDS+ boor

Hamerboormachine 04-723	
Specificatie	Waarde
230 V AC 50 Hz	230 V AC 50 Hz
Nominaal vermogen	900 W
Toerental	0–1200 tpm
Slagfrequentie	0–5000 slagen/min
Slagenergie	3,5 J
Type gereedschapshouder	SDS-Plus
IP-classificatie	IPX0
Beschermingsklasse	II
Gewicht	3,31 kg
04-723 geeft zowel het type als de aanduiding van het apparaat aan	

### GELUIDS- EN TRILLINGSGEVEGENS

Geluidsdrukniveau	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Trillingsversnellingswaarden	
Hamerboren in beton	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Beitelmodus	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Informatie over geluid en trillingen**

Het door de machine geproduceerde geluid wordt beschreven door: het geluidsrukniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft). De door de machine geproduceerde trillingen worden beschreven door de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  (waarbij  $K$  de meetonzekerheid aangeeft).

De waarden in deze handleiding: geluidsrukniveau  $L_{pA}$ , geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  zijn gemeten in overeenstemming met IEC 62841-1-1. Het vermelde trillingsniveau  $a_h$  kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken en voor een voorlopige beoordeling van de blootstelling aan trillingen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met ander gereedschap wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Onvoldoende of onregelmatig onderhoud van het apparaat leidt tot hogere trillingsniveaus. De hierboven genoemde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, moet rekening worden gehouden met perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wanneer het is ingeschakeld maar niet in gebruik is. Na een zorgvuldige afweging van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager uitvallen.**

Om de gebruiker tegen de effecten van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: regelmatig onderhoud van de apparatuur en gereedschappen, ervoor zorgen dat de handen op een geschikte temperatuur blijven en een goede werkorganisatie.

## MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten voor recycling worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde faciliteiten. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de productverkoep of de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civiel- en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

## EG-verklaring van overeenstemming

**Fabrikant:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

**Product:** Boorhamer

**Model:** 04-723

**Handelsnaam:** NEO TOOLS

**Serienummer:** 00001 tot 99999

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

**Machinerichtlijn 2006/42/EG**

**Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU**

**RoHS-richtlijn 2011/65/EU, zoals gewijzigd bij Richtlijn 2015/863/EU**

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AfPS GS 2019:01 PAK**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Deze verklaring is uitsluitend van toepassing op de machine in de staat waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of latere wijzigingen die door hem zijn aangebracht.

Naam en adres van de in de EU woonachtige of gevestigde persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen:

Ondertekent namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Hubert Łukawiecki

Gevolmachtigde voor technische documentatie, GTX POLAND

Warschau, 22 april 2024

## (pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS Perfuradora de percussão: 04-723

**ATENÇÃO** Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento de todas as instruções abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

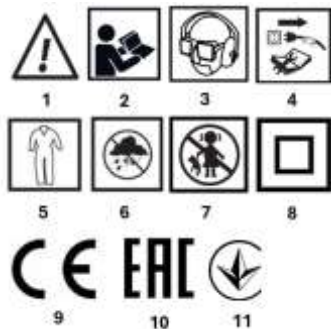
**Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.**

- **Use proteção auditiva.** A exposição ao ruído pode causar perda auditiva.
- **Utilize a pega auxiliar.** A perda de controle da ferramenta pode resultar em ferimentos pessoais.
- **Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies de pega isoladas ao realizar operações em que a ferramenta de corte ou os elementos de fixação possam entrar em contacto com cabos ocultos ou com o próprio cabo de alimentação.** O contacto entre os acessórios de corte ou os elementos de fixação e um cabo sob tensão pode fazer com que as partes metálicas expostas da ferramenta elétrica fiquem sob tensão e pode resultar em choque elétrico para o operador.
- **Comece sempre a perfurar a baixa velocidade e com a broca em contacto com a peça de trabalho.** A velocidades mais elevadas, a broca pode entortar se rodar livremente sem contacto com a peça de trabalho, o que pode causar ferimentos pessoais.
- **Aplique pressão apenas em linha reta com a broca e não pressione com demasiada força.** As brocas podem entortar, o que pode fazer com que se partam ou se perca o controlo, resultando em ferimentos.
- Ao utilizar o martelo, use óculos de proteção ou óculos de segurança e um capacete de segurança (se houver risco de queda de objetos). Recomenda-se o uso de máscara respiratória e calçado antiderrapante. Se a natureza do trabalho assim o exigir, utilize sistemas de extração de poeira.
- Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que o mandril da broca de percussão está bem fixo no seu lugar.
- Durante o funcionamento, as vibrações podem fazer com que a ferramenta se solte; por isso, verifique a fixação da ferramenta com especial cuidado antes de iniciar o trabalho. Um afrouxamento indesejado da ferramenta pode resultar em danos na ferramenta ou num acidente de trabalho.
- Se o martelo for utilizado em condições de frio ou após um longo período de armazenamento, deixe-o funcionar durante alguns minutos sem carga, para que os seus componentes internos fiquem devidamente lubrificados.
- Ao utilizar o martelo enquanto o segura no ar, mantenha-se de pé com os pés bem afastados e certifique-se de que não há pessoas por baixo.
- Segure sempre o martelo com ambas as mãos, utilizando a pega auxiliar.
- Não toque nas partes rotativas do martelo com as mãos. Não pare o eixo rotativo do martelo com as mãos. O não cumprimento desta instrução pode resultar em ferimentos na mão.
- Não aponte o martelo para outras pessoas ou para si mesmo enquanto estiver em funcionamento.
- Não permita que qualquer líquido entre no interior do martelo. Utilize sabão mineral e um pano húmido para limpar a superfície do martelo. Não utilize gasolina ou outros agentes de limpeza que possam danificar os componentes de plástico.
- Se for necessário utilizar um cabo de extensão, certifique-se sempre de que é do tipo correto (até 15 m, secção transversal do cabo de 1,5 mm<sup>2</sup>; mais de 15 m, mas menos de 40 m – secção transversal do cabo de 2,5 mm<sup>2</sup>). O cabo de extensão deve estar sempre totalmente estendido.
- Não utilize o mandril de três garras quando o martelo estiver definido para o modo de perfuração com percussão ou cinzelamento. Este mandril destina-se exclusivamente à perfuração sem percussão em madeira ou aço.

**ATENÇÃO!** O aparelho destina-se a utilização em interiores.

Apesar da utilização de um design que é seguro por natureza, de medidas de segurança e de medidas de proteção adicionais, existe sempre um risco residual de lesões durante o funcionamento.

## PICTOGRAMAS E AVISOS



1. ATENÇÃO! Tome precauções especiais!
2. Leia o manual do utilizador e siga as advertências e instruções de segurança nele contidas.
3. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscara antipó).
4. Desligue o cabo de alimentação antes de realizar qualquer trabalho de manutenção ou reparação
5. Use vestuário de proteção.
6. Proteja a máquina da humidade.
7. Mantenha as crianças afastadas da ferramenta.
8. Classe de proteção II
9. Marca de certificação CE
10. Marca de certificação EAC.
11. Marca de certificação do mercado ucraniano.

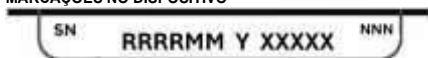
#### DESCRIÇÃO DOS ELEMENTOS GRÁFICOS

A numeração abaixo refere-se aos componentes do dispositivo apresentados nas ilustrações deste manual.

Designação	Descrição
1	Manga de bloqueio da alça
2	Porta-ferramentas SDS+
3	Suporte do batente de profundidade de perfuração
4	Botão de bloqueio da barra de batente
5	Pega adicional
6	Seletor de modo de funcionamento
7	Interruptor de ligar/desligar
8	Interruptor de sentido de rotação
9	Bloqueio de funcionamento contínuo
10	Perfuração com percussão
11	Perfuração
12	Posição que permite fixar e bloquear o cinzel na posição selecionada
13	Cinzelagem/forjamento

\* Podem existir diferenças entre a ilustração e o produto real

#### MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



RRRR	-ano de fabrico
MM	-mês de fabrico
A	-designação adicional
XXXXX	-número de série
NNN	-marcação adicional

#### UTILIZAÇÃO PREVISTA

##### CONSTRUÇÃO E APLICAÇÃO

O martelo elétrico é uma ferramenta elétrica manual com isolamento de Classe II. O dispositivo é acionado por um motor comutador monofásico. O martelo pode ser utilizado para perfurar orifícios em modo sem impacto ou com impacto, para cinzelar ranhuras e para acabamento de superfícies em materiais como betão, pedra e tijolo. As suas áreas de aplicação incluem trabalhos de renovação e construção, bem como todos os tipos de trabalhos de bricolagem. Não utilize a ferramenta elétrica para fins diferentes daqueles para os quais foi concebida.

#### UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA

Esteja atento a cabos elétricos ocultos ou tubagens de gás e água. Verifique a área de trabalho utilizando um detetor de cabos ou de metais.

Utilize sempre a tensão de alimentação correta!

A tensão da fonte de alimentação deve corresponder ao valor indicado na placa de identificação da máquina.

#### Preparação para o trabalho

Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que não existem sinais visíveis de danos ou fissuras na máquina. Verifique se o cabo de alimentação apresenta rupturas, danos visíveis ou isolamento desgastado. Se forem detetadas falhas, a máquina não deve, em circunstância alguma, ser utilizada; deve ser inspecionada por um centro de assistência autorizado.

#### INSTALAÇÃO DA PEGA AUXILIAR

Por razões de segurança, utilize sempre a pega auxiliar ao operar a broca de percussão; esta pode ser fixada em qualquer posição ao longo da sua circunferência de montagem.

- Desaperte a parte inferior da pega auxiliar (5) rodando-a no sentido anti-horário.
- Deslize o colar da pega auxiliar (5) sobre a parte cilíndrica da caixa da perfuradora de percussão.
- Gire-a para a posição mais conveniente para o trabalho pretendido. Aperte a parte inferior da pega auxiliar (5) rodando-a no sentido horário para a fixar firmemente na posição selecionada.

#### INSTALAÇÃO DA BARRA DE PARAGEM

A barra de paragem de profundidade (3) é utilizada para definir a profundidade da broca no material.

- Pressione o botão de bloqueio da barra de paragem (4).
- Insira o batente de profundidade (3) no orifício da flange da alça auxiliar (5).
- Bloqueie na posição desejada, soltando a pressão no botão de bloqueio da barra de paragem (4).

Os entalhes na barra de paragem (3) devem ficar posicionados horizontalmente (perpendiculares) em relação à pega auxiliar (5). Este posicionamento garante um bloqueio ideal da barra de paragem.

#### Montagem de acessórios

Antes de colocar qualquer broca, cinzel ou acessório no mandril, a ferramenta deve ser desligada da fonte de alimentação. Para instalar um acessório, coloque a ferramenta no mandril (2). A broca de percussão está equipada com o modo **Quick Chuck**, pelo que não é necessário puxar para trás o bloqueio da ferramenta (1). Pode ser suficiente rodar o acessório no seu eixo para o encaixar completamente. Para retirar a ferramenta, puxe o bloqueio da ferramenta no mandril (2) na direção da parte traseira da máquina e retire o acessório; em seguida, solte o bloqueio do mandril (1).

#### LIGAR / DESLIGAR

A tensão da rede elétrica deve corresponder à tensão especificada na placa de identificação da broca de percussão.

Ligar – pressione o botão de ligar (7) e mantenha-o nessa posição.

Desligar – solte o interruptor de alimentação (7). **Bloqueio do interruptor (funcionamento contínuo)**

#### Ligar:

- Pressione o interruptor de alimentação (7) e mantenha-o nessa posição.
- Prima o botão de bloqueio do interruptor (9).
- Solte o botão de alimentação (7).

#### Desligar:

- Pressione e solte o botão de alimentação (7). A gama de velocidades do eixo é ajustada pela pressão aplicada ao botão de alimentação (7).

#### ROTAÇÃO PARA A DIREITA – ROTAÇÃO PARA A ESQUERDA

A direção de rotação do eixo da broca de percussão é selecionada através do interruptor de rotação (8). Ao selecionar a direção de rotação, consulte os símbolos na carcaça da máquina.

- **Rotação no sentido horário** – coloque o interruptor de direção de rotação (8) na posição correta.
- **Rotação no sentido anti-horário** – coloque o interruptor de direção de rotação (8) na posição correta.

Não altere a direção de rotação enquanto o eixo da broca de percussão estiver a rodar. Antes de iniciar, verifique se o interruptor de direção de rotação está na posição correta. Não utilize a direção de rotação para a esquerda enquanto a função de percussão estiver ativada.

#### PERFURAÇÃO DE ORIFÍCIOS

- Ao iniciar o trabalho com a intenção de perfurar um furo de grande diâmetro, recomenda-se começar por perfurar um furo mais pequeno e, em seguida, alargá-lo até ao tamanho desejado. Isto evitará que a broca de percussão fique sobrecarregada.
- Ao perfurar furos profundos, perfure em etapas até profundidades mais rasas e retire a broca do furo para permitir a remoção de aparas ou pó.
- Se a broca ficar encravada durante a perfuração, a embraiagem de sobrecarga será acionada. Desligue imediatamente a broca de percussão para evitar danos. Retire a broca encravada do furo.
- Mantenha a broca de percussão alinhada com o centro do furo que está a ser perfurado. Os resultados mais eficazes são obtidos posicionando a broca num ângulo reto em relação à superfície da peça de trabalho. A não manutenção de um ângulo perpendicular durante a operação pode resultar no encravamento ou na quebra da broca no furo.

**A perfuração prolongada a baixas velocidades do fuso pode causar o sobreaquecimento do motor. Faça pausas regulares durante a operação ou deixe a máquina funcionar à velocidade máxima sem carga durante aproximadamente 3 minutos. Tenha cuidado para não bloquear os orifícios de ventilação na caixa do motor da broca de percussão.**

#### AVISO!

**Não utilize brocas que não sejam SDS+ para perfuração com percussão ou cinzelagem!**

Ao utilizar brocas, respeite sempre o diâmetro máximo permitido pelo fabricante.

**CUIDADO! Ao utilizar um mandril com chaveta concebido para brocas cilíndricas, não opere no modo de percussão.** Fazer isso causará danos rápidos no mandril com chaveta e no mandril SDS+ da broca de percussão.

#### Modos de funcionamento

A broca de percussão tem quatro modos de funcionamento.

Para selecionar os diferentes modos de funcionamento, coloque o seletor nas seguintes posições:

- Perfuração sem percussão (11)
- Perfuração com percussão (10)
- Colocação do cinzel plano na posição ideal (12)
- Cincelamento/martelagem (13)

#### PERFURAÇÃO SEM PERFURAÇÃO COM PERCUSSÃO

Materiais como aço, madeira e plásticos podem ser perfurados com uma broca de percussão utilizando um mandril de três garras juntamente com uma manga adaptadora. Monte aparafusando o mandril de três garras e a manga adaptadora, depois insira no mandril da broca de percussão (proceda como com as brocas com haste SDS-Plus).

Utilize brocas de aço rápido ou de aço ao carbono (apenas em madeira e materiais à base de madeira).

**ATENÇÃO!** A perfuração com esta configuração de mandris não garante uma elevada precisão de perfuração. Se for necessária essa precisão, utilize uma ferramenta diferente.

**Não utilize um mandril de três garras quando a broca de percussão estiver configurada para o modo de perfuração com percussão. Este mandril destina-se exclusivamente à perfuração sem percussão (em madeira ou aço).**

#### PERFURAÇÃO COM MARTELO

Para obter os melhores resultados de perfuração, utilize brocas de alta qualidade com pontas de metal duro (widia).

**O pó gerado durante trabalhos de renovação e construção é prejudicial à saúde. Para minimizar os seus efeitos adversos, recomenda-se o uso de uma máscara antipó e garantir uma boa ventilação no local de trabalho.**

- Selecione o modo de perfuração adequado, neste caso a perfuração com percussão.
- Insira uma broca adequada com haste SDS-Plus no mandril (2).
- Pressione a broca contra a peça de trabalho.
- Ligue a broca de percussão (o mecanismo de percussão deve funcionar suavemente e a ferramenta não deve ricochetear na superfície da peça de trabalho).
- Se necessário, pode aumentar a velocidade premindo o botão de comutação (7).

**É normal que a ferramenta oscile ligeiramente quando a máquina é ligada sem carga. A ferramenta centra-se automaticamente ao entrar**

**em contacto com o material. Isto não afeta de forma alguma a precisão de perfuração.**

**ATENÇÃO!** Durante o funcionamento a baixas temperaturas, o desempenho de percussão pode ser reduzido; isto é causado pela elevada viscosidade da massa de vedação. Nesses casos, deixe a máquina a funcionar durante alguns minutos para permitir que a massa aqueça e vede adequadamente o sistema pneumático.

#### MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

**Desligue a máquina da tomada antes de realizar qualquer trabalho de manutenção.**

Para garantir um funcionamento seguro e correto, mantenha sempre a máquina e as ranhuras de ventilação limpas. Limpe o porta-ferramentas após cada dia de trabalho.

**AVISO!** Se notar uma redução prolongada no desempenho de impacto, reabasteça o vedante no sistema pneumático. Para tal, envie a máquina para um centro de assistência.

#### CONTEÚDO DO CONJUNTO:

- Perfuradora de percussão
- Broca SDS+
- Batente de profundidade de perfuração
- Mandril com chave
- Documentação técnica
- Mala de transporte

Perfuradora de percussão 04-723	
Especificações	Valor
Tensão de alimentação	230 V AC 50 Hz
Potência nominal	900 W
Velocidade de rotação	0–1200 rpm
Frequência de impacto	0–5000 BPM
Energia de impacto	3,5 J
Tipo de mandril	SDS Plus
Classificação IP	IPX0
Classe de proteção	II
Peso	3,31 kg
04-723 indica tanto o tipo como a designação do dispositivo	

#### DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Nível de pressão sonora	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Nível de potência sonora	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Valores de aceleração de vibração	
Perfuração com martelo em betão	$a_h = 12,49 \frac{\text{m/s}^2}{K} = 1,5 \frac{\text{m/s}^2}{K}$
Modo cinzel	$a_h = 13,28 \frac{\text{m/s}^2}{K} = 1,5 \frac{\text{m/s}^2}{K}$

#### Informações sobre ruído e vibração

O ruído emitido pela máquina é descrito pelo: nível de pressão sonora  $L_{pA}$  e pelo nível de potência sonora  $L_{WA}$  (onde K representa a incerteza de medição). As vibrações emitidas pela máquina são descritas pelo valor de aceleração de vibração  $a_h$  (onde K representa a incerteza de medição).

Os valores apresentados neste manual: nível de pressão sonora  $L_{pA}$ , nível de potência sonora  $L_{WA}$  e o valor de aceleração de vibração  $a_h$  foram medidos de acordo com a norma IEC 62841-1-1. O nível de vibração indicado  $a_h$  pode ser utilizado para comparar dispositivos e para uma avaliação preliminar da exposição à vibração.

O nível de vibração indicado é representativo apenas das aplicações básicas do dispositivo. Se o dispositivo for utilizado para outras aplicações ou com outras ferramentas de trabalho, o nível de vibração poderá alterar-se. A manutenção insuficiente ou pouco frequente do dispositivo resultará em níveis de vibração mais elevados. As razões acima indicadas podem levar a uma maior exposição à vibração ao longo de todo o período de funcionamento.

**Para estimar com precisão a exposição à vibração, tenha em conta os períodos em que o dispositivo está desligado ou quando está ligado mas não está a ser utilizado. Após avaliar cuidadosamente todos os fatores, a exposição total à vibração pode revelar-se significativamente mais baixa.**

Para proteger o utilizador dos efeitos da vibração, devem ser implementadas medidas de segurança adicionais, tais como: manutenção regular do equipamento e das ferramentas, garantia de que as mãos se mantêm a uma temperatura adequada e organização adequada do trabalho.

#### PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos contêm substâncias nocivas para o ambiente. O equipamento que não é reciclado representa uma ameaça potencial para o ambiente e para a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, na sua versão alterada). A cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais, sem o consentimento expresso por escrito da GTX Poland, são estritamente proibidos e podem resultar em responsabilidade civil e criminal.

## Declaração de Conformidade CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

**Produto:** Berbequim de percussão

**Modelo:** 04-723

**Denominação comercial:** NEO TOOLS

**Número de série:** 00001 a 99999

O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:

**Diretiva Máquinas 2006/42/CE**

**Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE**

**Diretiva RoHS 2011/65/UE, conforme alterada pela Diretiva 2015/863/UE**

E cumpre os requisitos das seguintes normas:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Esta declaração aplica-se exclusivamente à máquina no estado em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final ou a modificações subsequentes por ele realizadas.

Nome e endereço da pessoa residente ou estabelecida na UE autorizada a elaborar a documentação técnica:

Assinado em nome de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

Hubert Łukawiecki

Representante autorizado para a documentação técnica, GTX POLAND

Varsóvia, 22 de abril de 2024

(es)

## TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Taladro percutor:

04-723

**PRECAUCIÓN** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de todas las instrucciones que se indican a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Conservar todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**

- **Utilice protección auditiva.** La exposición al ruido puede provocar pérdida de audición.
- **Utilice el mango auxiliar.** La pérdida de control de la herramienta puede provocar lesiones personales.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice operaciones en las que la herramienta de corte o los elementos de fijación puedan entrar en contacto con cableado oculto o con el propio cable de alimentación.** El contacto entre los accesorios de corte o los elementos de fijación y un cable con corriente puede hacer que las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica se electrifiquen y provocar una descarga eléctrica al operario.
- **Comience siempre a taladrar a baja velocidad y con la broca en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades más altas, la

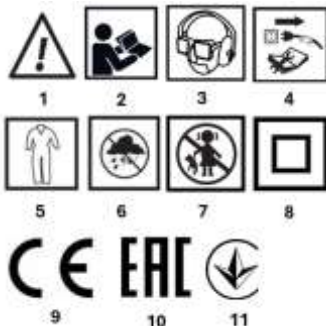
broca puede doblarse si gira libremente sin contacto con la pieza de trabajo, lo que puede provocar lesiones personales.

- **Aplique presión solo en línea recta con la broca y no presione con demasiada fuerza.** Las brocas pueden doblarse, lo que puede provocar que se rompan o se pierda el control, dando lugar a lesiones personales.
- Cuando utilice el martillo, utilice gafas de seguridad o gafas protectoras y un casco de seguridad (si existe riesgo de que caiga algo desde arriba). Se recomienda utilizar una mascarilla de media cara y calzado antideslizante. Si la naturaleza del trabajo lo requiere, utilice sistemas de extracción de polvo.
- Antes de comenzar a trabajar, asegúrese de que el portabrocas del taladro percutor esté bien fijado en su sitio.
- Durante el funcionamiento, las vibraciones pueden hacer que la herramienta se afloje; por lo tanto, compruebe el montaje de la herramienta con especial cuidado antes de comenzar a trabajar. Un aflojamiento indeseado de la herramienta puede provocar daños en la misma o un accidente laboral.
- Si el martillo se va a utilizar en condiciones de frío o tras un largo periodo de almacenamiento, déjelo funcionar durante unos minutos sin carga para que sus componentes internos se lubriquen adecuadamente.
- Cuando utilice el martillo mientras lo sostiene en alto, colóquese con los pies bien separados y asegúrese de que no haya personas cerca.
- Sujete siempre el martillo con ambas manos, utilizando el mango auxiliar.
- No toque con las manos las partes giratorias del martillo. No detenga el eje giratorio del martillo con las manos. De lo contrario, podría sufrir lesiones en las manos.
- No apunte el martillo hacia otras personas ni hacia usted mismo mientras esté en funcionamiento.
- No permita que entre ningún líquido en el interior del martillo. Utilice jabón mineral y un paño húmedo para limpiar la superficie del martillo. No utilice gasolina ni otros productos de limpieza que puedan dañar los componentes de plástico.
- Si se necesita un cable alargador, asegúrese siempre de que sea del tipo adecuado (hasta 15 m, sección del cable de 1,5 mm<sup>2</sup>; más de 15 m pero menos de 40 m, sección del cable de 2,5 mm<sup>2</sup>). El cable alargador debe estar siempre completamente extendido.
- No utilice el portabrocas de tres mordazas cuando el martillo esté ajustado en el modo de taladrado con percusión o cincelado. Este portabrocas está destinado exclusivamente al taladrado sin percusión en madera o acero.

## ¡PRECAUCIÓN! El aparato está destinado al uso en interiores.

A pesar del diseño intrínsecamente seguro, de las medidas de seguridad y de las medidas de protección adicionales, siempre existe un riesgo residual de lesiones durante el funcionamiento.

## PICTOGRAMAS Y ADVERTENCIAS



1. ¡PRECAUCIÓN! ¡Tome precauciones especiales!
2. Lea el manual de usuario y siga las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene.
3. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarilla antipolvo).
4. Desconecte el cable de alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación
5. Lleve ropa de protección.
6. Proteja la máquina de la humedad.
7. Mantenga a los niños alejados de la herramienta.
8. Clase de protección II
9. Marca de certificación CE
10. Marca de certificación EAC.

11. Marca de certificación del mercado ucraniano.

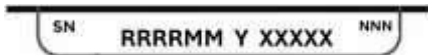
## DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS GRÁFICOS

La numeración que figura a continuación hace referencia a los componentes del dispositivo que se muestran en las ilustraciones de este manual.

Designación	Descripción
1	Manguito de bloqueo del mango
2	Portaherramientas SDS+
3	Soporte del tope de profundidad de taladrado
4	Botón de bloqueo de la barra de tope
5	Mango adicional
6	Selector de modo de funcionamiento
7	Interruptor de encendido/apagado
8	Interruptor de sentido de giro
9	Bloqueo de funcionamiento continuo
10	Perforación con percusión
11	Taladrado
12	Posición que permite ajustar y bloquear el cincel en la posición seleccionada
13	Cincelado/forjado

\* Puede haber diferencias entre la ilustración y el producto real

## MARCADOS EN EL DISPOSITIVO



AAAA	-año de fabricación
MM	-mes de fabricación
A	-designación adicional
XXXXX	-número de serie
NNN	-marcado adicional

## USO PREVISTO

### CONSTRUCCIÓN Y APLICACIÓN

El martillo eléctrico es una herramienta eléctrica manual con aislamiento de clase II. El dispositivo funciona con un motor de conmutador monofásico. El martillo se puede utilizar para taladrar agujeros en modo sin percusión o con percusión, para cincelar ranuras y para el acabado de superficies en materiales como hormigón, piedra y ladrillo. Sus ámbitos de aplicación incluyen trabajos de renovación y construcción, así como todo tipo de trabajos de bricolaje. No utilice la herramienta eléctrica para fines distintos de aquellos para los que está destinada.

### MANEJO DE LA HERRAMIENTA

Tenga en cuenta la presencia de cables eléctricos ocultos o tuberías de gas y agua. Compruebe la zona de trabajo con un detector de cables o de metales.

#### ¡Utilice siempre la tensión de alimentación correcta!

La tensión de la red eléctrica debe coincidir con el valor indicado en la placa de características de la máquina.

#### Preparación para el trabajo

Antes de comenzar a trabajar, asegúrese de que no haya signos visibles de daños o grietas en la máquina. Compruebe que el cable de alimentación no presente roturas, daños visibles ni aislamiento pelado. Si se detecta algún defecto, bajo ninguna circunstancia se debe utilizar la máquina; debe ser inspeccionada por un centro de servicio autorizado.

### INSTALACIÓN DEL MANGO AUXILIAR

Por razones de seguridad, utilice siempre el mango auxiliar al manejar el martillo perforador; se puede fijar en cualquier posición a lo largo de su circunferencia de montaje.

- Afloje la parte inferior del mango auxiliar (5) girándola en sentido antihorario.
- Deslice el collarín del mango auxiliar (5) sobre la parte cilíndrica de la carcasa del martillo perforador.
- Gírela hasta la posición más conveniente para el trabajo previsto.

Apriete la parte inferior del mango auxiliar (5) girándola en sentido horario para fijarla firmemente en la posición seleccionada.

### INSTALACIÓN DE LA BARRA DE TOPE

La barra de tope de profundidad (3) se utiliza para ajustar la profundidad de la broca en el material.

- Pulse el botón de bloqueo de la barra de tope (4).
- Inserte el tope de profundidad (3) en el orificio de la brida del mango auxiliar (5).
- Bloquéela en la posición deseada soltando la presión sobre el botón de bloqueo de la barra de tope (4).

Las muescas de la barra de tope (3) deben quedar colocadas horizontalmente (perpendiculares) al mango auxiliar (5). Esta posición garantiza un bloqueo óptimo de la barra de tope.

### Accesorios de montaje

Antes de colocar cualquier broca, cincel o accesorio del portabrocas, la herramienta debe desconectarse de la fuente de alimentación. Para instalar un accesorio, coloque la herramienta en el portabrocas (2). El taladro percutor está equipado con el modo **Quick Chuck**, por lo que no es necesario tirar hacia atrás del bloqueo del portabrocas (1). Es posible que solo sea necesario girar el accesorio sobre su eje para encajarlo completamente. Para retirar el accesorio, tire del bloqueo del portabrocas (2) hacia la parte trasera de la máquina y retire el accesorio; a continuación, suelte el bloqueo del portabrocas (1).

### ENCENDIDO/APAGADO

La tensión de red debe corresponder a la tensión especificada en la placa de características del taladro percutor.

**Encendido:** pulse el botón de encendido (7) y manténgalo en esta posición.

**Apagado:** suelte el interruptor de encendido (7). **Bloqueo del interruptor (funcionamiento continuo)**

#### Encendido:

- Pulse el interruptor de encendido (7) y manténgalo en esta posición.
- Pulse el botón de bloqueo del interruptor (9).
- Suelte el botón de encendido (7).

#### Apagado:

- Pulse y suelte el interruptor de encendido (7). El rango de velocidad del husillo se ajusta según la presión que se ejerza sobre el interruptor de encendido (7).

### GIRO A LA DERECHA – GIRO A LA IZQUIERDA

La dirección de giro del husillo del taladro percutor se selecciona mediante el interruptor de giro (8). Al seleccionar la dirección de giro, consulte los símbolos de la carcasa de la máquina.

- **Rotación en sentido horario:** coloque el selector de sentido de giro (8) en la posición correcta.
- **Rotación en sentido antihorario:** coloque el selector de sentido de giro (8) en la posición correcta.

**No cambie el sentido de giro mientras el husillo del taladro percutor esté girando. Antes de comenzar, compruebe que el selector de sentido de giro esté en la posición correcta. No utilice el sentido de giro a la izquierda mientras la función de percusión esté activada.**

### TALADRADO DE AGUJEROS

- Al comenzar a trabajar con la intención de taladrar un orificio de gran diámetro, se recomienda empezar taladrando un orificio más pequeño y luego escarificarlo hasta el tamaño deseado. Esto evitará que el taladro percutor se sobrecargue.
- Al taladrar agujeros profundos, taladre por etapas a profundidades menores y retire la broca del agujero para permitir que se eliminen las virutas o el polvo.
- Si la broca se atasca durante el taladrado, se activará el embrague de sobrecarga. Apague el taladro percutor inmediatamente para evitar daños. Retire la broca atascada del orificio.
- Mantenga el taladro percutor alineado con el centro del orificio que se está perforando. Los resultados más eficaces se obtienen colocando la broca en ángulo recto con respecto a la superficie de la pieza de trabajo. Si no se mantiene un ángulo perpendicular durante el funcionamiento, la broca podría atascarse o romperse dentro del orificio.

**El taladrado prolongado a bajas velocidades del husillo puede provocar el sobrecalentamiento del motor. Haga pausas regulares durante el funcionamiento o deje que la máquina funcione a velocidad máxima sin carga durante aproximadamente 3 minutos. Tenga cuidado de no bloquear los orificios de ventilación de la carcasa del motor del taladro percutor.**

#### ¡ADVERTENCIA!

**¡No utilice brocas que no sean SDS+ para taladrar con percusión o cincelar!**

Cuando utilice brocas, respete siempre el diámetro máximo permitido por el fabricante.

**¡PRECAUCIÓN! Cuando utilice un portabrocas con chaveta diseñado para brocas cilíndricas, no utilice el modo percutor. Si lo**

hace, se producirán daños rápidos en el portabrocas con chaveta y en el portabrocas SDS+ del taladro percutor.

#### Modos de funcionamiento

El taladro percutor dispone de cuatro modos de funcionamiento.

Para seleccionar los distintos modos de funcionamiento, coloque el selector en las siguientes posiciones:

- Taladrado sin percusión (11)
- Taladrado con percusión (10)
- Ajuste del cincel plano a la posición óptima (12)
- Cincelado/martilleo (13)

#### PERFORACIÓN SIN PERFORACIÓN CON PERCUSIÓN

Materiales como el acero, la madera y los plásticos se pueden taladrar con un taladro percutor utilizando un portabrocas de tres mordazas junto con un mango adaptador. Monte el conjunto atornillando el portabrocas de tres mordazas y el adaptador, y luego insértelo en el portabrocas del taladro percutor (proceda como con las brocas con vástago SDS-Plus).

Utilice brocas de acero rápido o de acero al carbono (solo en madera y materiales derivados de la madera).

**¡PRECAUCIÓN!** El taladrado con esta configuración de portabrocas no garantiza una alta precisión de taladrado. Si se requiere dicha precisión, utilice una herramienta diferente.

**No utilice un portabrocas de tres mordazas cuando el taladro percutor esté en modo de taladrado con percusión. Este portabrocas está destinado exclusivamente al taladrado sin percusión (en madera o acero).**

#### PERFORACIÓN CON PERFORADORA DE PERCUSIÓN

Para obtener los mejores resultados de taladrado, utilice brocas de alta calidad con puntas de carburo (widia).

**El polvo generado durante los trabajos de renovación y construcción es perjudicial para la salud. Para minimizar sus efectos adversos, se recomienda llevar una mascarilla antipolvo y garantizar una buena ventilación en el lugar de trabajo.**

- Seleccione el modo de taladrado adecuado, en este caso el taladrado con percusión.
- Inserte una broca adecuada con vástago SDS-Plus en el portabrocas (2).
- Presione la broca contra la pieza de trabajo.
- Encienda el taladro percutor (el mecanismo de percusión debe funcionar con suavidad y la herramienta no debe rebotar contra la superficie de la pieza de trabajo).
- Si es necesario, puede aumentar la velocidad pulsando el botón de encendido (7).

**Es normal que la herramienta vibre ligeramente de vez en cuando cuando se pone en marcha la máquina sin carga. La herramienta se centra automáticamente al entrar en contacto con el material. Esto no afecta en modo alguno a la precisión de perforación.**

**¡PRECAUCIÓN!** Durante el funcionamiento a bajas temperaturas, el rendimiento de percusión puede verse reducido; esto se debe a la alta viscosidad de la grasa de sellado. En tales casos, haga funcionar la máquina durante unos minutos para permitir que la grasa se caliente y selle adecuadamente el sistema neumático.

#### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

**Desenchufe la máquina antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.**

Para garantizar un funcionamiento seguro y correcto, mantenga siempre limpios la máquina y los orificios de ventilación. Limpie el portaherramientas después de cada jornada de trabajo.

**¡ADVERTENCIA!** Si observa una reducción prolongada del rendimiento de impacto, rellene el sellador del sistema neumático. Para ello, envíe la máquina a un centro de servicio técnico.

#### CONTENIDO DEL SET:

- Taladro percutor
- Broca SDS+
- Tope de profundidad de perforación
- Portabrocas con llave
- Documentación técnica
- Maletín de transporte

Taladro percutor 04-723	
Especificaciones	Valor
Tensión de alimentación	230 V AC 50 Hz

Potencia nominal	900 W
Velocidad de rotación	0–1200 rpm
Frecuencia de impacto	0–5000 BPM
Energía de impacto	3,5 J
Tipo de portabrocas	SDS Plus
Índice de protección IP	IPX0
Clase de protección	II
Peso	3,31 kg
04-723 indica tanto el tipo como la designación del dispositivo	

#### DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión acústica	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia acústica	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Valores de aceleración de vibración	
Perforación con martillo en hormigón	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Modo cincel	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por la máquina se describe mediante: el nivel de presión acústica  $L_{pA}$  y el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  (donde K indica la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por la máquina se describen mediante el valor de aceleración de vibración  $a_h$  (donde K indica la incertidumbre de medición).

Los valores indicados en este manual: el nivel de presión acústica  $L_{pA}$ , el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  y el valor de aceleración de vibración  $a_h$  se han medido de conformidad con la norma IEC 62841-1-1. El nivel de vibración indicado  $a_h$  puede utilizarse para comparar dispositivos y para una evaluación preliminar de la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo únicamente de las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede variar. Un mantenimiento insuficiente o poco frecuente del dispositivo dará lugar a niveles de vibración más elevados. Las razones expuestas anteriormente pueden provocar una mayor exposición a la vibración durante todo el periodo de funcionamiento.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, hay que tener en cuenta los periodos en los que el dispositivo está apagado o encendido pero sin utilizarse. Tras evaluar cuidadosamente todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede resultar significativamente menor.**

Para proteger al usuario de los efectos de la vibración, deben implementarse medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento regular del equipo y las herramientas, garantizar que las manos se mantengan a una temperatura adecuada y una organización adecuada del trabajo.

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben desecharse con la basura doméstica, sino que deben entregarse para su reciclaje en las instalaciones adecuadas. Se puede obtener información sobre el reciclaje en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante: «GTX Poland»), informa por la presente de que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante: «Manual»), incluyendo, entre otras cosas, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el procesamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

#### Declaración de conformidad CE

**Fabricante:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

**Producto:** Taladro percutor

**Modelo:** 04-723

**Nombre comercial:** NEO TOOLS

**Número de serie:** 00001 a 99999

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

**Directiva de maquinaria 2006/42/CE**

**Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE**

**Directiva RoHS 2011/65/UE, modificada por la Directiva 2015/863/UE**

Y cumples los requisitos de las siguientes normas:

EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;

AfPS GS 2019:01 PAH

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;

EN IEC 63000:2018

Esta declaración se aplica exclusivamente a la máquina en el estado en que fue comercializada y no cubre los componentes añadidos por el usuario final ni las modificaciones posteriores realizadas por este.

Nombre y dirección de la persona residente o establecida en la UE autorizada para elaborar la documentación técnica:

Firmado en nombre de:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Hubert Lukawiecki

Representante autorizado para la documentación técnica, GTX  
POLAND

Varsovia, 22 de abril de 2024

(et)  
**ORIGINAALJUHENDITE TÕLGE**  
**Haamri puur:**  
**04-723**

**HOIATUS Lugege läbi kõik selle elektritööriista kaasasolevad ohutusohiudused, juhised, joonised ja tehnilised andmed.** Allpool esitatud juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsisid vigastusi.

**Säilitage kõik hoiatused ja juhised edaspidiseks kasutamiseks.**

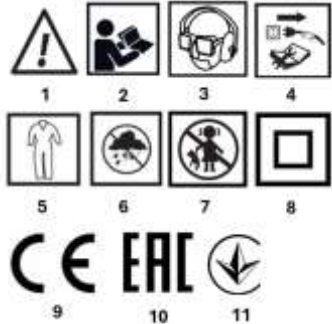
- **Kandke kuulmiskaitset.** Müra võib põhjustada kuulmislange.
- **Kasutage abikäpidemeid.** Tööriista kontrolli kaotamine võib põhjustada kehavigastusi.
- **Hoidke elektritööriista isoleeritud käepidemete küljest, kui teete töid, mille käigus löikeriist või kinnitusdetailid võivad puutuda kokku varjatud juhtmestiku või toitekaabliga.** Löikeriistade või kinnitusdetailide kokkupuude pingestatud kaabliga võib põhjustada elektritööriista paljastatud metallosade pingestumise ja tuua kaasa kasutaja elektrilöögi.
- **Alustage puurimist alati madalal kiirusel ja nii, et puuriteravik puutub töödeldava detaili vastu.** Kõrgemal kiirusel võib puuriteravik painuda, kui see pöörleb vabalt ilma töödeldava detaili vastu puutumata, mis võib põhjustada kehavigastusi.
- **Suruge puuriterale ainult sirgjooneliselt ja ärge suruge liiga tugevalt.** Puuriterad võivad painuda, mis võib põhjustada nende purunemise või kontrolli kaotamise, mille tagajärjeks võib olla kehavigastus.
- Haamrit kasutades kandke kaitseriide või -kiivrit (kui on oht, et midagi võib ülevallt alla kukkuda). Soovitav on kanda poolmaski ja libisemiskindlaid jalatseid. Kui töö iseloom seda nõuab, kasutage tolmumejaid.
- Enne töö alustamist veenduge, et haamripuuri padrun on kindlalt kinnitatud.
- Töö käigus võivad vibratsioonid põhjustada tööriista lahtitulemist; seetõttu kontrollige tööriista kinnitust eriti hoolikalt enne töö alustamist. Tööriista soovimatu lahtitulemine võib põhjustada tööriista kahjustusi või tööõnnetust.
- Kui haamrit kasutatakse külmas keskkonnas või pärast pikka alustamist, laske haamril töötada mõni minut koormuseta, et selle sisekomponendid saaksid korralikult määritud.
- Kui kasutate haamrit ülal hoides, seiske jalad kindlalt laiali ja veenduge, et all ei ole kõrvalseisjaid.
- Hoidke haamrit alati mõlema käega, kasutades abikäpidemeid.
- Ärge puudutage haamri pöörlevaid osi kätega. Ärge peatage pöörlevat haamrit telge kätega. Selle eiramine võib põhjustada käe vigastusi.
- Ärge suunake haamrit töötamise ajal teiste inimeste ega enda poole.
- Ärge laske haamri sisse sattuda vedelikke. Kasutage haamri pinna puhastamiseks mineraalseepi ja niisket lappi. Ärge kasutage bensiooni ega muid puhastusvahendeid, mis võivad plastosadele kahju tekitada.
- Kui on vaja pikendusjuhet, veenduge alati, et see on õiget tüüpi (kuni 1,5 m, kaabli ristlõige 1,5 mm<sup>2</sup>; üle 15 m, kuid alla 40 m – kaabli ristlõige 2,5 mm<sup>2</sup>). Pikendusjuhtme pikkus peab alati olema täielikult välja tõmmatud.

- Ärge kasutage kolmeharulist puuripatroni, kui haamer on seatud haamriga puurimise või meisterdamise režiimile. See puuripatron on mõeldud ainult haamriga puurimiseks puitu või terasesse.

**ETTEVAATUST! Seade on mõeldud kasutamiseks siseruumides.**

Hoolimata loomult ohutust konstruktsioonist, ohutusmeetmetest ja täiendavatest kaitsemeetmetest, on töötamise ajal alati olemas vigastuste jääkrisk.

**PIKTOGRAMMID JA HOIATUSED**



1. ETTEVAATUST! Võtke kasutusele erimeetmed!
2. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid.
3. Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseriilid, kuulmiskaitse, tolmumaski).
4. Enne hooldus- või remonditööde tegemist ühendage toitejuhe vooluvõrgust lahti.
5. Kandke kaitseriieid.
6. Kaitse seadet niiskuse eest.
7. Hoidke lapsed tööriistast eemal.
8. Kaitsetase II
9. CE-märgis
10. EAC sertifitseerimismärk.
11. Ukraina turu sertifitseerimismärk.

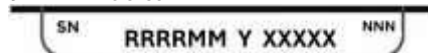
**GRAAFILISTE ELEMENTIDE KIRJELDUS**

Allpool esitatud numbrid viitavad seadme komponentidele, mis on näidatud käesoleva juhendi illustatsioonidel.

Märge	Kirjeldus
1	Käepideme lukustusmuhv
2	SDS+ tööriista hoidik
3	Puurimissügavuse piiriku hoidik
4	Piiriku lukustusnupp
5	Lisakäepide
6	Tööriistimise valgiku lüliti
7	Sisse/välja lüliti
8	Pöörlemissuuna lüliti
9	Pideva töö lukk
10	Haamriga puurimine
11	Puurimine
12	Asend, mis võimaldab taltide paigaldamist ja lukustamist valitud asendis
13	Tööriistaga töötamine/sepistamine

\* Pildil kujutatud toode võib tegelikust tootest erineda

**SEADME MÄRGISTUSED**



RRRR -valmistamisasta  
MM -valmistamiskuu  
Y -täiendav tähis  
XXXXX -seeria number  
NNN -täiendav märke

**KASUTUSOTSTARVE  
EHITUS JA KASUTUS**

Elektriline haamer on II klassi isolatsiooniga käsielektritööriist. Seadet käitab ühefaasiline kommutaatormootor. Haamrit saab kasutada aukude puurimiseks lõiguga või lõigerežiimis, kanalite raiumiseks ning betooni, kivi ja telliste pindade viimistlemiseks. Selle kasutusvaldkonnad hõlmavad renoveerimis- ja ehitustöid ning kõiki liiki kooditöid.

Ärge kasutage elektritööriista muul otstarbel kui selleks, milleks see on ette nähtud.

## TÖÖRIISTA KASUTAMINE

**Pöörake tähelepanu peidetud elektrikaablitele või gaasi- ja veeturudele.** Kontrollige tööpiirkonda kaabli- või metallidektoriga.

### Kasutage alati õiget toitepinget!

Toitepinge peab vastama masina tüüppaigaldil märgitud väärtusele.

### Töö ettevalmistamine

Enne töö alustamist veenduge, et masinal ei ole nähtavaid kahjustusi ega pragusid. Kontrollige toitekaablit katkete, nähtavate kahjustuste või kulunud isolatsiooni suhtes. Kui leiate mingeid vigu, ei tohi masinat mingil juhul kasutada; see tuleb lasta kontrollida volitatud teeninduskeskuses.

### ABIKÄEPIDEME PAIGALDAMINE

Ohutuse tagamiseks kasutage haamriga puurimisel alati abikäepidet; seda saab kinnitada mis tahes asendisse kinnitusringi ulatuses.

- Lõdvendage abikäepideme (5) alumist osa, pöörates seda vastupäeva.
- Lükake abikäepideme (5) mansett haamripuuri korpuse silindrilisele osale.
- Pöörake seda töö jaoks sobivasse asendisse.

Kinnitage abikäepideme (5) alumine osa, keerates seda päripäeva, et see oleks valitud asendis kindlalt kinnitatud.

### PIIRATUSVARBA PAIGALDAMINE

Sügavuspiirikut (3) kasutatakse puuri sügavuse reguleerimiseks materjalis.

- Vajutage piiriku lukustusnuppu (4).
- Asetage sügavuspiirang (3) abikäepideme (5) ääriku avasse.
- Lukustage soovitud asendis, vabastades survest piiranguvarda lukustusnuppu (4).

Sügavuspiiriku (3) sooned peavad olema horisontaalselt (risti) abikäepideme (5) suhtes. Selline paigutus tagab sügavuspiiriku optimaalse lukustumise.

### Lisatarvikud

Enne puuriotsa, peitli või puuripatroni paigaldamist tuleb tööriist vooluvõrgust lahti ühendada. Lisaseadme paigaldamiseks asetage tööriist puuripatronisse (2). Löökpuur on varustatud kiirpadruniga, seega pole vaja tööriista lukku (1) tagasi tõmmata. Lisaseadme täielikuks paigaldamiseks võib olla vaja seda lihtsalt oma telje ümber pöörata. Tööriista eemaldamiseks tõmmake padrunis (2) olevat tööriista lukku masina tagakülje suunas ja eemaldage lisaseade, seejärel vabastage tööriista padruni lukk (1).

### SISSE- JA VÄLJALÜLITAMINE

Võrgupinge peab vastama vasarapuurimasina tüübisildil märgitud pingele.

**Sisselülitamine** – vajutage lülitit (7) ja hoidke seda selles asendis.

**Väljalülitamine** – vabastage toitelüliti (7). **Lüliti lukk** (pidev töö)

#### Sisselülitamine:

- Vajutage lülitit (7) ja hoidke seda selles asendis.
- Vajutage lüliti lukustusnuppu (9).
- Vabastage toitelüliti (7).

#### Väljalülitamine:

- Vajutage ja vabastage toitelüliti (7). Spindli pöörlemiskiirust reguleeritakse toitelülitle (7) avadatava survega.

### PAREM-VASAKU PÖÖRDUMINE

Haamriga puurimismasina spindli pöörlemissuunda valitakse pöörlemissuuna lüliti (8) abil. Pöörlemissuuna valimisel vaadake masina korpusel olevaid sümboleid.

- **Pöörlemine päripäeva** – seadke pöörlemissuuna lüliti (8) õigesse asendisse.
- **Pöörlemine vastupäeva** – seadke pöörlemissuuna lüliti (8) õigesse asendisse.

**Ärge muutke pöörlemissuunda, kui haamriga puurimise spindel pöörleb.** Enne töö alustamist kontrollige, et pöörlemissuuna lüliti on õiges asendis. Ärge kasutage vasakpoolset pöörlemissuunda, kui haamriga puurimise funktsioon on sisse lülitatud.

### AUKUDE PUURIMINE

- Kui hakkate puurima suure läbimõõduga auku, on soovitatav alustada väiksema augu puurimisest ja seejärel laiendada seda soovitud suuruseni. See aitab vältida haamriga puurimismasina ülekooammist.
- Sügavate aukude puurimisel puurige etapiviisiliselt madalamale ja tõmmake puuriterit august välja, et eemaldada laastud ja tolm.
- Kui puur otsa puurimise ajal kinni jääb, rakendub ülekooammukplung. Lülitage haamriga puur kohe välja, et vältida kahjustusi. Eemaldage kinni jäänud puur otsast.
- Hoidke haamriga puurimasin joondatuna puuritava augu keskpunkti. Parimaid tulemusi saavutamiseks, kui puuriterit on paigutatud töösesse pinnaga risti. Kui töötamise ajal ei suudeta säilitada risti nurka, võib puuriterit kinni jääda või augus puruneda.

**Pikaajaline puurimine madalatel spindli pöörlemiskiirustel võib põhjustada mootori ülekuumenemist. Tehke töötamise ajal regulaarselt pause või laske masinal töötada maksimaalsel kiirusel ilma koormuseta umbes 3 minutit. Hooldustege selle eest, et haamripuuri mootori korpuses olevaid ventilatsioonivahendeid ei blokeeritaks.**

### HOIATUS!

**Ärge kasutage haamriga puurimisel või raiumisel muid puuriterasid peale SDS+!**

Puuride kasutamisel järgige alati tootja poolt lubatud maksimaalselt läbimõõtu.

**ETTEVAATUST!** Kui kasutate silindriliste puuride jaoks mõeldud kiirpadrunit, ärge töötage haamrizežiimis. See põhjustab kiirpadruni ja haamripuuri SDS+ padruni kiiret kahjustumist.

### Töörežiimid

Löökpuuril on neli töörežiimi.

Erinevate töörežiimide valimiseks seadke valikuketast järgmistesse asenditesse:

- Puurimine ilma haamrifunktsioonita (11)
- Haamriga puurimine (10)
- Lamepeitli seadmine optimaalsesse asendisse (12)
- Kiviraud/vasar (13)

### PUURIMINE ILMA LÖÖGIFUNKTSIOONITA

Terast, puitu ja plastikut saab puurida haamriga, kasutades kolmeharulist puuripatroni koos adapterhülisiga. Kinnitage kolmeharuline puuripatroon ja adapter kokku ning asetage see haamriga puuripatronisse (toimige samamoodi nagu SDS-Plus-varrastega puuridega).

Kasutage kiirterasest või süsinikerasest puuriterasid (ainult puudu ja puidupõhiste materjalide puhul).

**ETTEVAATUST!** Puurimine sellise puuripadrunite konfiguratsiooniga ei taga suurt puurimistäpsust. Kui sellist täpsust on vaja, kasutage teist tööriista.

**Ärge kasutage kolmehammaste puuripatruuni, kui haamriga puur on seatud haamriga puurimise režiimile. See patruun on mõeldud ainult haamriga puurimata puurimiseks (puitu või terasesse).**

### HAAMERPUURIMINE

Parimate puurimistulemuste saavutamiseks kasutage kvaliteetseid karbiidotsikuga (widia) puuriterasid.

**Renoveerimis- ja ehitustööde käigus tekkinud tolm on tervisele kahjulik. Selle kahjuliku mõju vähendamiseks on soovitatav kanda tolmu maski ja tagada töökoha hea ventilatsioon.**

- Valige sobiv puurimisrežiim, antud juhul haamriga puurimine.
- Asetage sobiv SDS-Plus-varrusega puuripits padrunisse (2).
- Suruge puuriterit vastu töödeldavat materjali.
- Lülitage haamriga puur sisse (haamrimehhanism peaks töötama sujuvalt ja tööriist ei tohiks töödeldava detaili pinnalt tagasi pörkuda).
- Vajaduse korral saate kiirust suurendada, vajutades lüliti (7).

**Tööriista aeg-ajalt esinev kerge võbin, kui masin käivitatakse ilma koormuseta, on normaalne. Tööriist keskendub automaatselt materjaliga kokkupuutel. See ei mõjuta puurimise täpsust mingil moel.**

**ETTEVAATUST!** Madalatel temperatuuridel töötamisel võib löögijõud väheneda; selle põhjuseks on tihendusrasva kõrge viskoossus. Sellisel juhul laske masinal mõni minut töötada, et rasv soojeneks ja tihendaks pneumaatilist süsteemi piisavalt.

### HOOLDUS JA HOIDMINE

Enne hooldustööde tegemist ühendage masin vooluvõrgust lahti.

Ohutu ja korrekse töö tagamiseks hoidke masin ja ventilatsioonivad alati puhtad. Puhastage tööriistahoidikut pärast iga tööpäeva.

**HOIATUS!** Kui märkate löögijõu pikaajalist vähenemist, täitke pneumaatilise süsteemi tihendusmäärde. Selleks saatke masin teeninduskeskusesse.

#### KOMPLEKTI SISU:

- Haamriiga puur
- SDS+ puur
- Puurimissügavuse piiraja
- Puuripadrund võtmeaga
- Tehniline dokumentatsioon
- Kandekott

Löökpuur 04-723	
Tehnilised andmed	Väärtus
Töitepinge	230 V AC 50 Hz
Nimivõimsus	900 W
Pöörlemiskiirus	0-1200 p/min
Löögisagedus	0-5000 lööki minutis
Löögienergia	3,5 J
Tööriista padrunitüüp	SDS Plus
IP-klass	IPX0
Kaitseklass	II
Kaal	3,31 kg
04-723 tähistab nii seadme tüüpi kui ka nimetust	

#### MÜRA- JA VIBRATSIONIANDMED

Helirõhutase	$L_{pA} = 95,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Helivõimsuse tase	$L_{WA} = 103,41 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Vibratsiooni kiirenduse väärtused	
Haamriiga puurimine betoonis	$a_h = 12,49 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Talitimoodus	$a_h = 13,28 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

#### Teave müra ja vibratsiooni kohta

Masina tekitatavat müra kirjeldavad: helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsustase  $L_{WA}$  (kus K tähistab mõõtemääramatust). Masina tekitatavat vibratsiooni kirjeldab vibratsioonikiirendus  $a_h$  (kus K tähistab mõõtemääramatust).

Käesolevas juhendis esitatud väärtused: helirõhutase  $L_{pA}$ , helivõimsustase  $L_{WA}$  ja vibratsiooni kiirendusväärtus  $a_h$  on mõõdetud vastavalt standardile IEC 62841-1-1. Esitatud vibratsioonitaset  $a_h$  võib kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsioonile kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase kehtib ainult seadme põhiliste rakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudel eesmärkidel või koos muude tööriistadega, võib vibratsioonitase muutuda. Seadme ebapiisav või harv hooldus põhjustab kõrgemate vibratsioonitasemete tekkimist. Eespool nimetatud põhjused võivad kogu tööaja jooksul kaasa tuua suurema vibratsioonikoormuse.

**Vibratsioonikoormuse täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aegu, mil seade on välja lülitatud või sisse lülitatud, kuid ei ole kasutusel. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsioonikoormuse kogusumma osutada oluliselt madalamaks.** Kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõjude eest tuleks rakendada täiendavaid ohutusmeetmeid, nagu seadmete ja tööriistade regulaarne hooldus, käte sobiva temperatuuri tagamine ja töö õige korraldus.

#### KESKKONNAKAITSE



Elektriga töötavaid tooteid ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid need tuleb anda ringlussevõtuks sobivatesse asutustesse. Ringlussevõtu kohta saab teavet toote müüjal või kohalike ametiasutustelt. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõetava seadme kujutavad endast potentsiaalselt ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, rejestrjrgarne asukoht Varssav, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland“), teavitab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „käsiaraamat“), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ning selle koosseis, kuuluvad eranditult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiaraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi selgesõnalise kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

#### ELi vastavusdeklaratsioon

**Tootja:** GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

**Toode:** Löökpuur

**Mudel:** 04-723

**Kaubamärk:** NEO TOOLS

**Seerianumber:** 00001 kuni 99999

Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

**Masinadirektiiv 2006/42/EÜ**

**Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL**

**RoHS-direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL**

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

**EN 62841-1:2015+A11; EN IEC 62841-2-6:2020+A11;**

**AFPS GS 2019:01 PAH**

**EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;**

**EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2;**

**EN IEC 63000:2018**

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, milles see turule viidi, ning ei hõlma

või hilisemaid muudatusi, mida on teinud lõppkasutaja.

ELis elava või asuva isiku nimi ja aadress, kellel on õigus koostada tehnilist

dokumentatsiooni:

Allkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

Hubert Łukawiecki

Tehnilise dokumentatsiooni volitatud esindaja, GTX POLAND

Varssavi, 22. aprill 2024